MARIE-MAGDELEINE

Oratorio exécuté pour la première fois au Théâtre National de l'Odéon, le 11 Avril 1873, par le Concert National, chef d'orchestre : M. Édouard Colonne.

DISTRIBUTION :

	Odéon 1873	Odéon 1874	Opéra-Comique 1874	Concerts du Châtelet 1887
MÉRYEM, *la Magdaléenne.*	Mmes P. VIARDOT.	P. GUEYMARD.	M. CARVALHO.	G. KRAUSS.
MARTHE, *sa sœur.*	Mmes E. VIDAL.	C. SALLA.	FRANCK.	DURAND-ULBACH.
JÉSUS, *le Nazaréen.* . .	MM. BOSQUIN.	BOSQUIN.	DUCHESNE.	VERGNET.
JUDAS, *de Karioth.* . . .	MM. PETIT.	BOUHY.	BOUHY.	LORRAIN.

Mis à la scène, pour la première fois, à l'Opéra de Nice, le 9 Février 1903, sous la direction de M. A. Saugey.

DISTRIBUTION :

MÉRYEM. . . . . Mlles L. PACARY. | **JÉSUS** . . . . . MM. VERDIER.
MARTHE. . . . . HENDRICKX. | **JUDAS** . . . . . LEQUIEN.

Servantes — Disciples — Magdaléens — Pharisiens — Scribes — Docteurs — Soldats — Prêtres Saintes-Femmes — Peuple, etc.

Chef d'orchestre : M. DOBBELAERE.

Acte I. — **Magdala** : *La Magdaléenne à la Fontaine.*

Acte II. — **La Cène** : *Jésus chez la Magdaléenne.*

Acte III { 1er Tableau. — **Le Golgotha** : *La Magdaléenne à la Croix.*
2e Tableau. — **La Résurrection** : *La Magdaléenne au Tombeau.*

Décors de M. CONTESSA. — Costumes de M. A. EDEL.

Pour tout ce qui concerne les représentations, pour la location de la partition et des parties d'orchestre, des parties de chœurs, de la mise en scène, des dessins des décors et des costumes, s'adresser exclusivement à MM. HEUGEL et Cie, AU MÉNESTREL, 2 bis, *rue Vivienne, seuls éditeurs-propriétaires pour tous pays.*

LES REPRÉSENTATIONS AU PIANO SONT FORMELLEMENT INTERDITES.

TABLE

ACTE I

La Magdaléenne à la Fontaine.

		Piano et chant	Piano solo
1.	Introduction.	1	1
	Chœur : *Le Soleil effleure la plaine* (Femmes, Magdaléens et Scribes).	3	3
2.	— Air et Chœur : *Méryem la Magdaléenne* (Méryem, Chœurs) . . .	10	8
3.	— Air : *Écoute, Méryem* (Judas).	19	14
4.	— Chœur de l'Insulte : *Raillez ma douleur* (Méryem, Chœurs) . . .	26	20
5.	— Air et Trio : *Vous qui flétrissez les erreurs des autres* (Jésus, Méryem, Judas)	41	28
6.	— Finale : *Va, sois illuminée* (Méryem, Jésus, Judas, Chœurs). . . .	46	31

ACTE II

Jésus chez la Magdaléenne.

7.	Introduction.	57	36
	Chœur des Servantes : *Le seuil est paré de fleurs rares* (Marthe, Servantes de Méryem)	60	38
8.	— Duo : *Marthe, on m'a dit* (Marthe, Judas)	71	44
9.	— Récit et Alléluia : *Voici que le soleil descend* (Méryem, Marthe, Jésus)	83	54
10.	— Duo : *Marthe, va, fais préparer le festin* (Méryem, Jésus).	89	58
11.	— Scène et Prière : *Maître, ah! combien tu nous causes d'alarmes!* (Jésus, Judas, les Disciples)	97	64

ACTE III

1er TABLEAU

Le Golgotha.

12.	— Chœur du Supplice : *Celui-là, c'est Jésus!* (Jésus, Chœurs) . . .	108	70

La Magdaléenne à la Croix.

13.	— Récit, Air, Scène et Chœur : *Femme, éloigne-toi!* (Méryem, Jésus, Chœurs).	135	86

2e TABLEAU

Le Tombeau de Jésus et la Résurrection.

14.	Introduction	145	94
	Récit, Strophes et Chœur : *Qu'elle est lente à venir la douloureuse aurore!* (Méryem, les Saintes-Femmes).	147	96
15.	— Apparition et Chœur des Chrétiens (Méryem, Jésus, Disciples, Chœurs).	154	101

IMPRIMERIE CHAIX, RUE BERGÈRE, 20, PARIS. — 13894-7-05. — (Encre Lorilleux).

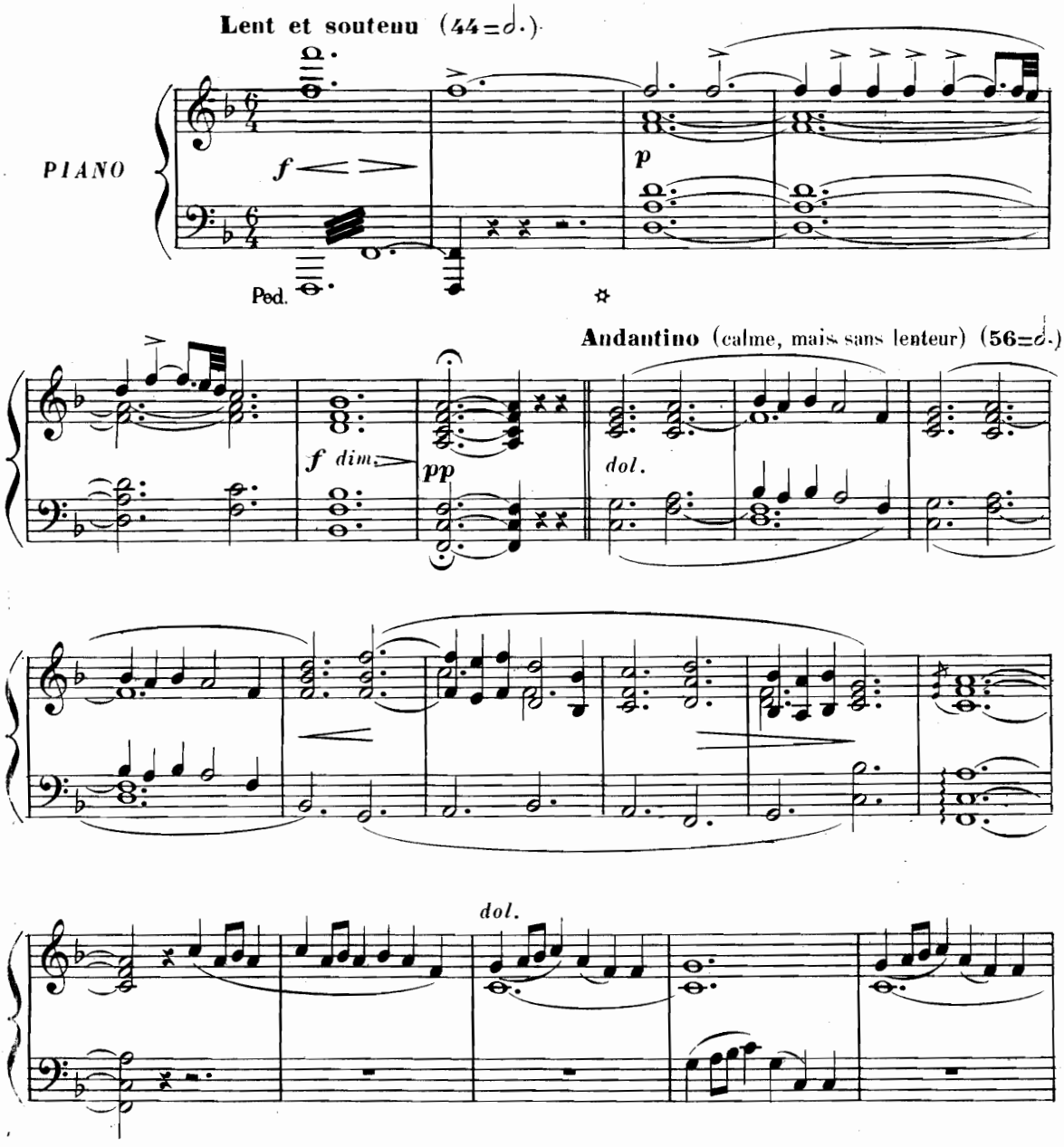
971

ACTE I

La Magdaléenne à la fontaine

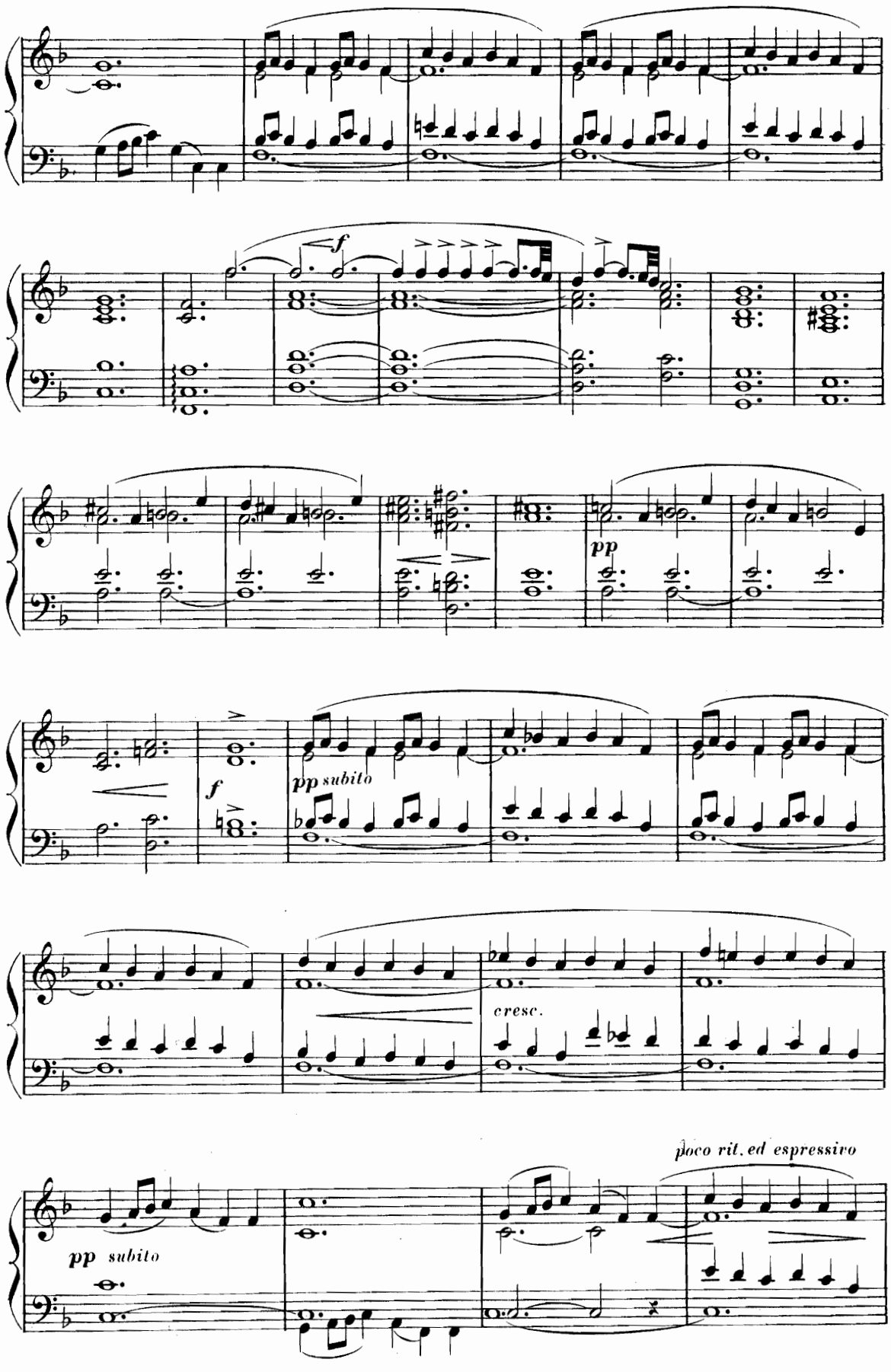
Aux portes de Magdala, auprès d'une fontaine sur laquelle s'étend l'ombre des lentisques et des palmiers.
Le soleil à son déclin empourpre l'horizon.
Des femmes et des publicains, des pharisiens et des scribes vont et viennent sur le chemin
qui conduit à Magdala. D'autres sont assis à l'ombre et s'entretiennent par groupes.
Au loin, dans un lumineux nuage de sable, chemine lentement une caravane.

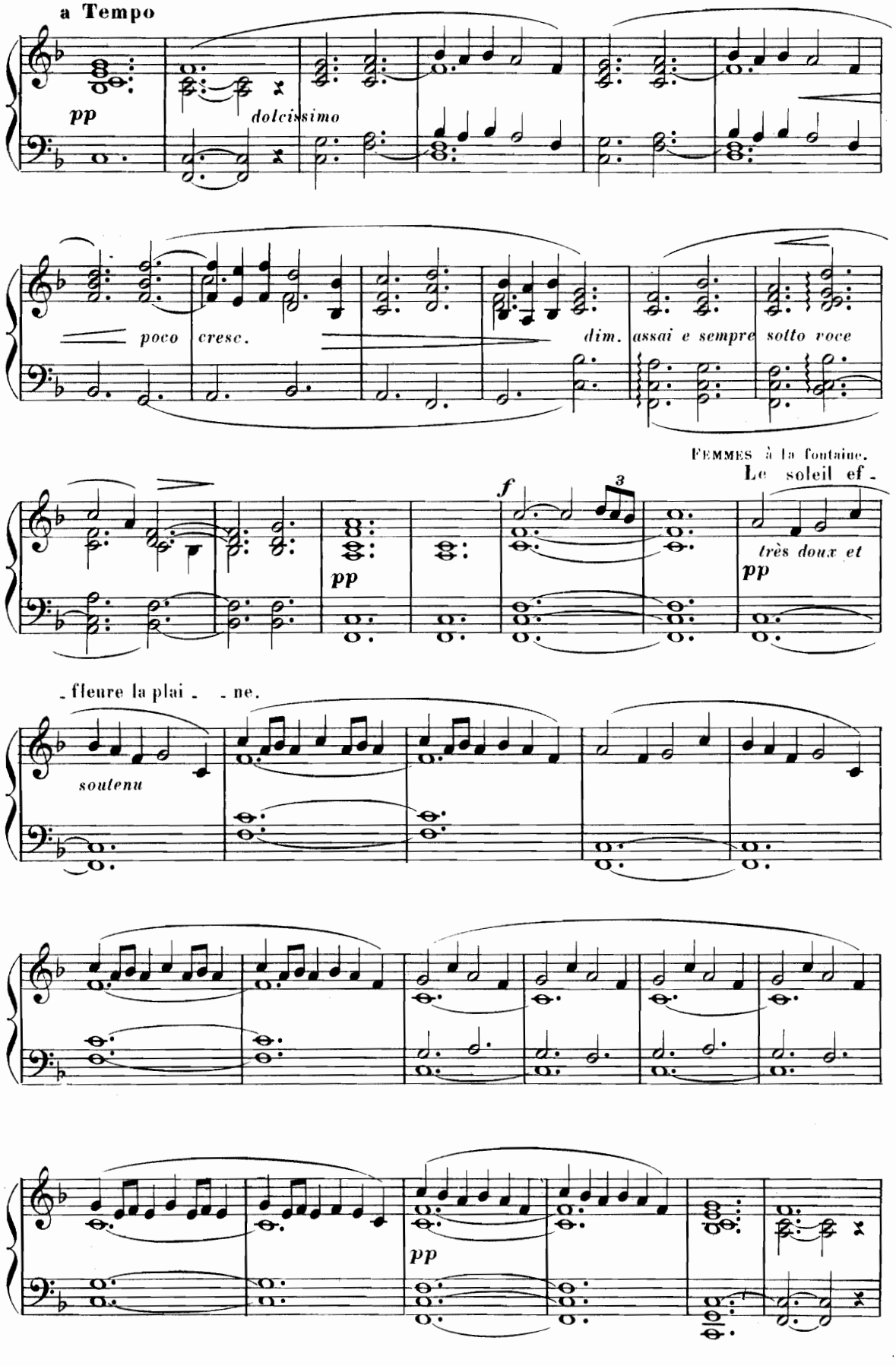
N° 1 — *INTRODUCTION ET CHŒUR*

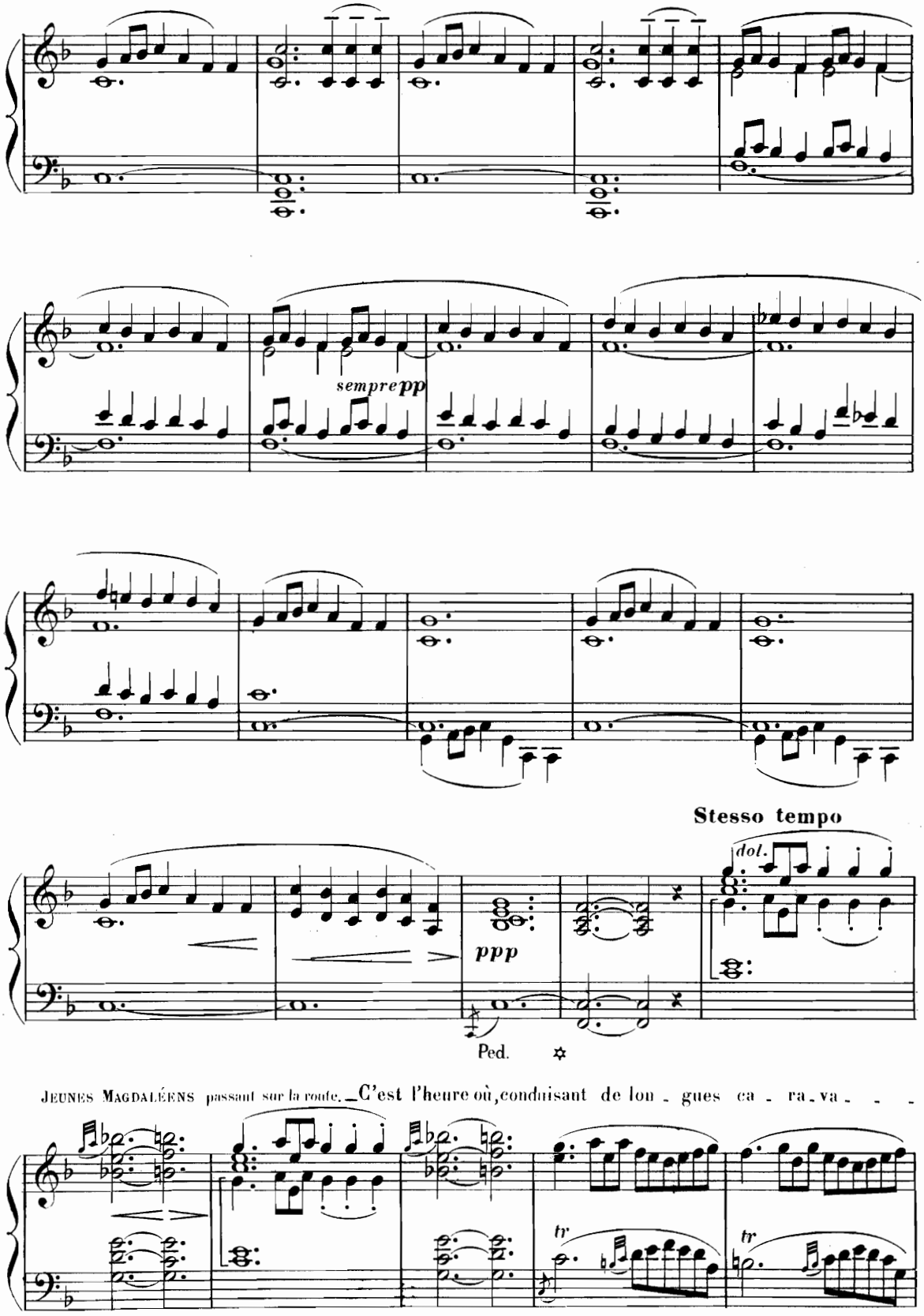


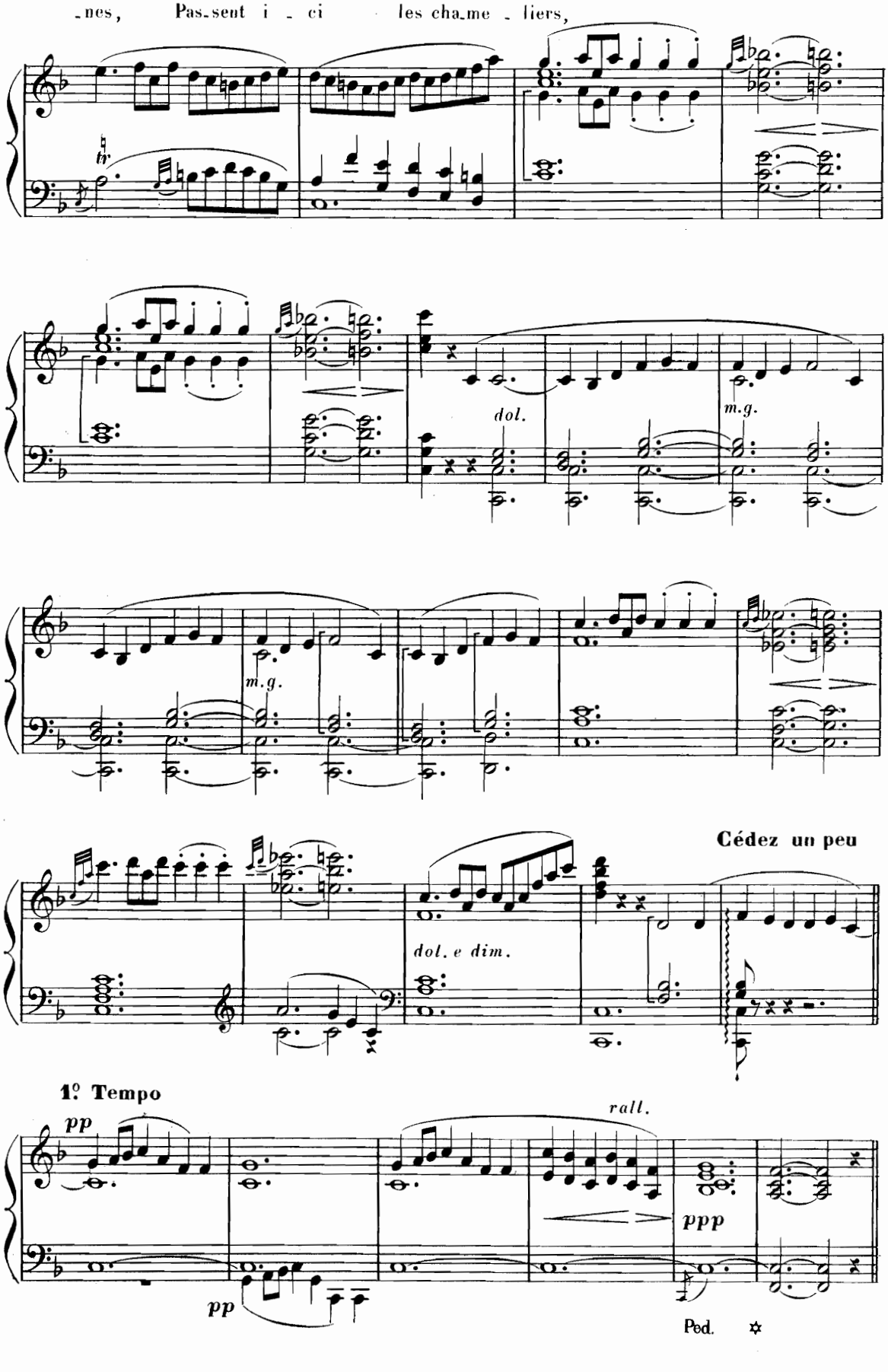
COPYRIGHT by HEUGEL et Cie 1905.

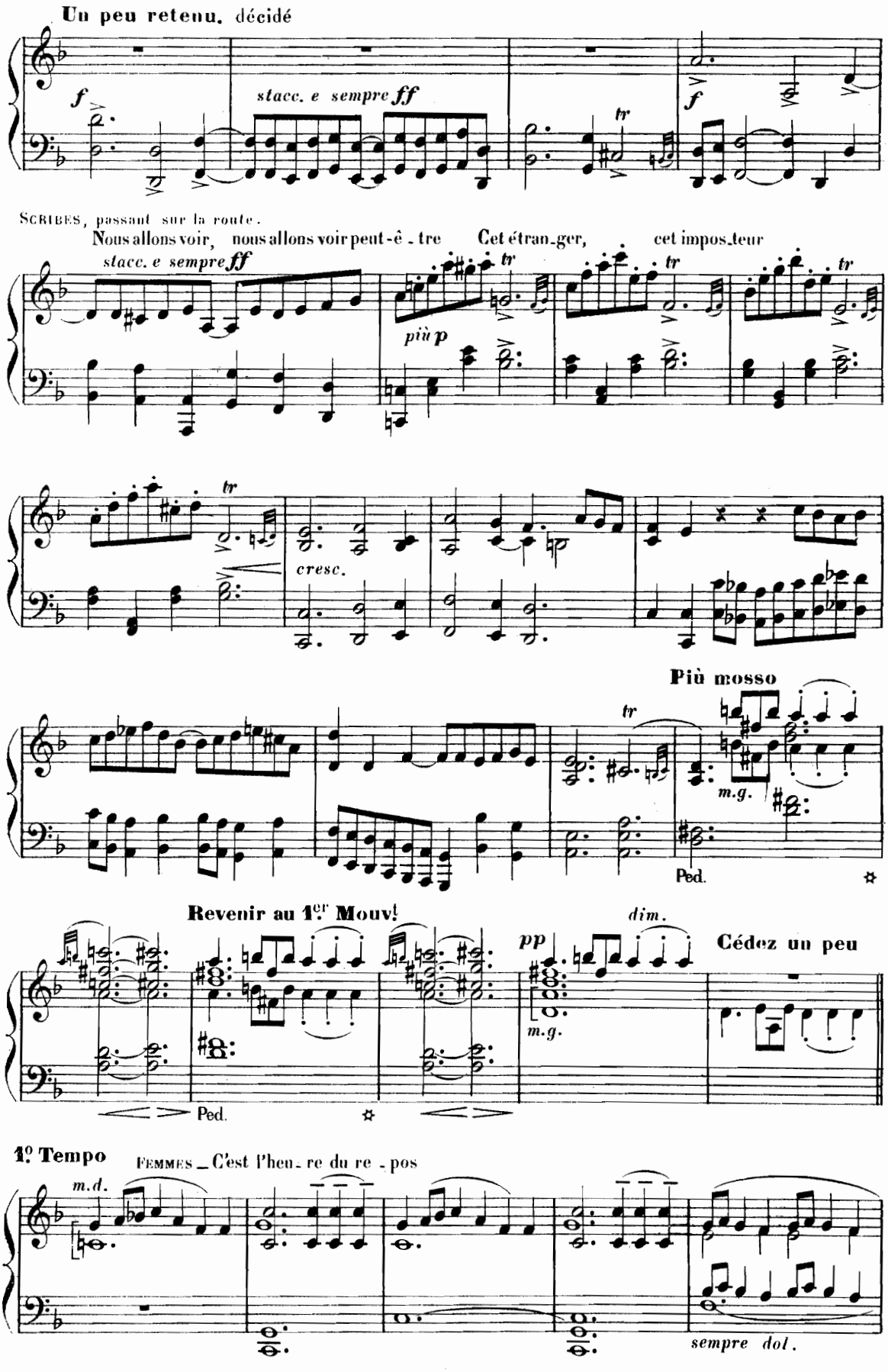
22,400. Paris, Au MÉNESTREL, 2 bis, rue Vivienne, HEUGEL et Cie Éditeurs.

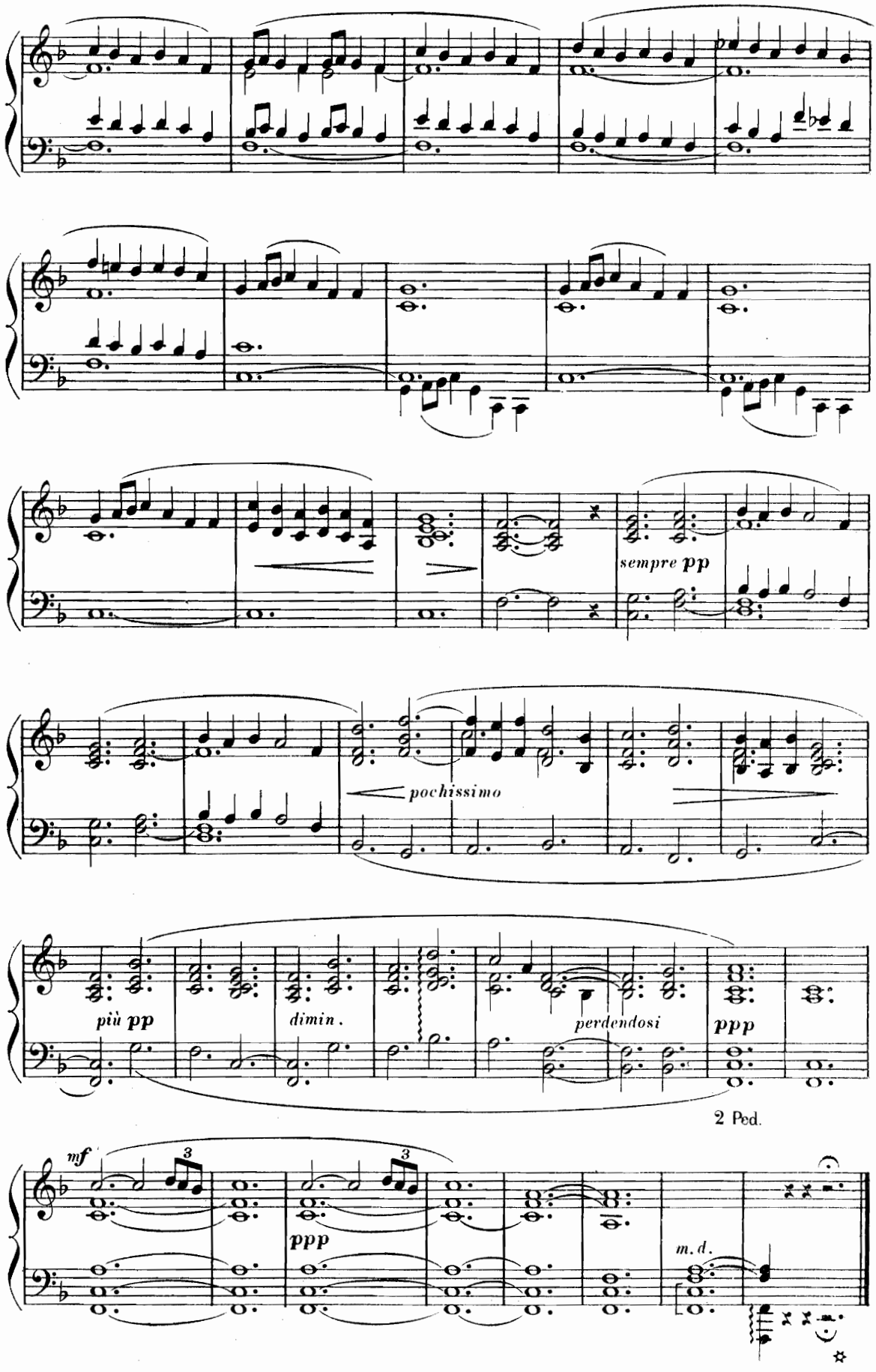

f
pp
pp subito
f
cresc.
poco rit. ed espressivo
pp subito


a Tempo
pp
dolcissimo
poco cresc.
dim. assai e sempre sotto voce
FEMMES à la fontaine.
Le soleil ef -
f
3
pp
très doux et
pp
- fleure la plai - - ne.
soutenu
pp


sempre pp
Stesso tempo
dol.
ppp
Ped.
JEUNES MAGDALÉENS passant sur la route. C'est l'heure où, conduisant de lon - gues ca - ra - va - - -
tr
tr

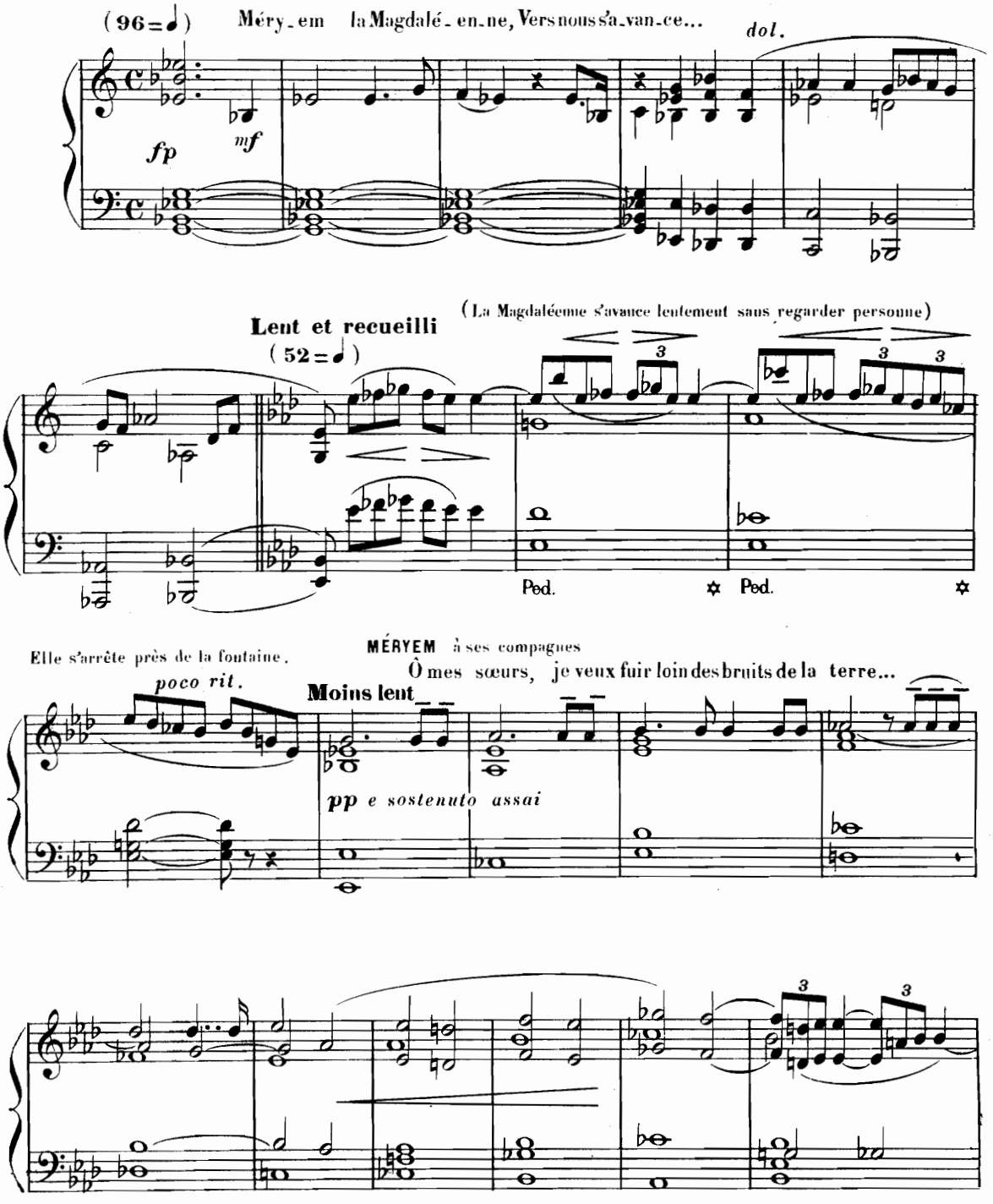

-nes, Pas-sent i - ci les cha-me - liers,
tr
dol.
m.g.
m.g.
dol. e dim.
Cédez un peu
1º Tempo
pp
rall.
ppp
pp
Ped.

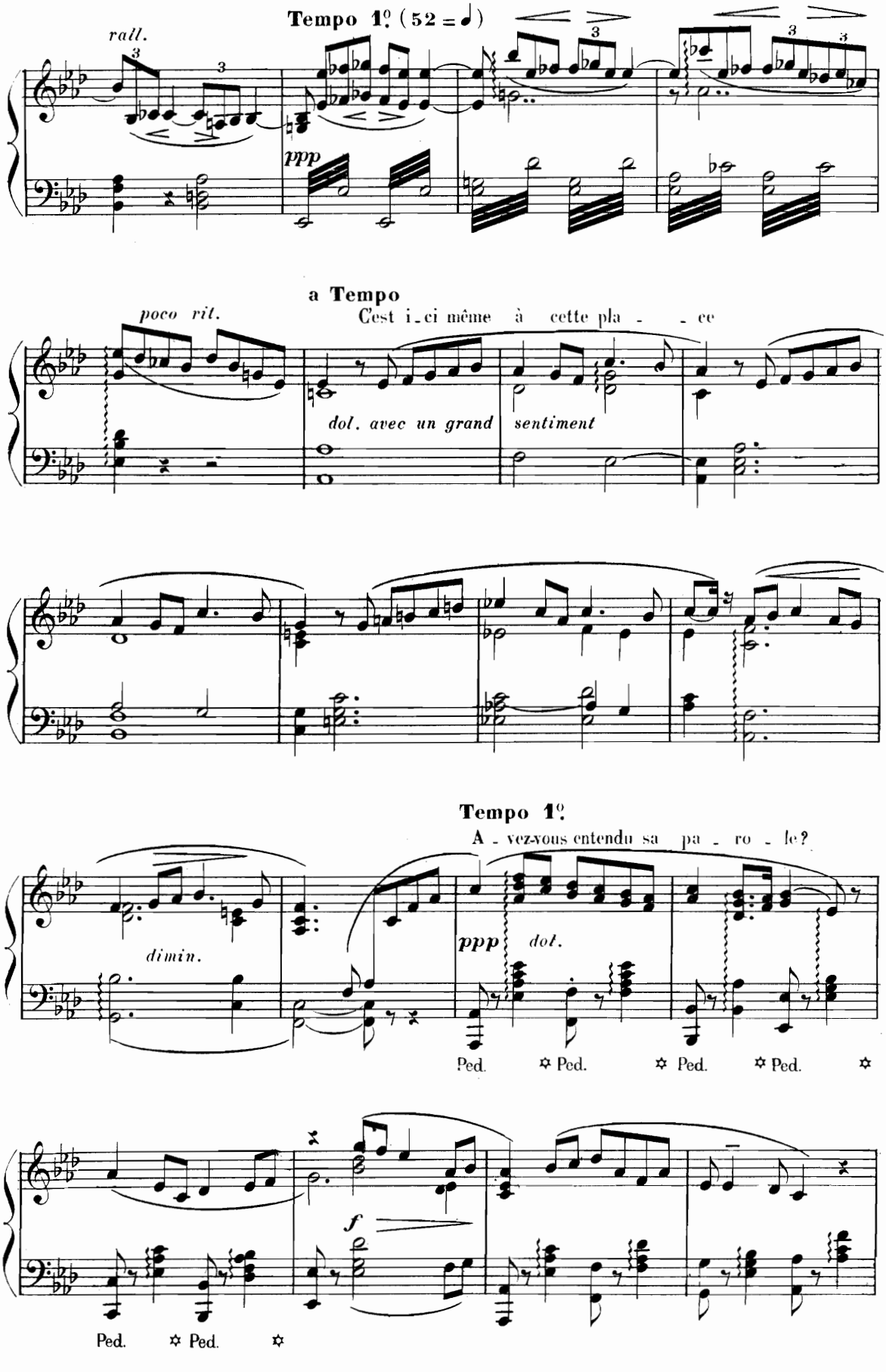

Un peu retenu. décidé
f
stacc. e sempre ff
tr
f
SCRIBES, passant sur la route.
Nous allons voir, nous allons voir peut-ê - tre Cet étran-ger, cet impos-teur
stacc. e sempre ff
più p
tr
cresc.
Più mosso
m.g.
Ped.
Revenir au 1.er Mouv.t
dim.
pp
m.g.
Cédez un peu
Ped.
1.o Tempo
FEMMES _ C'est l'heu - re du re - pos
m.d.
sempre dol.

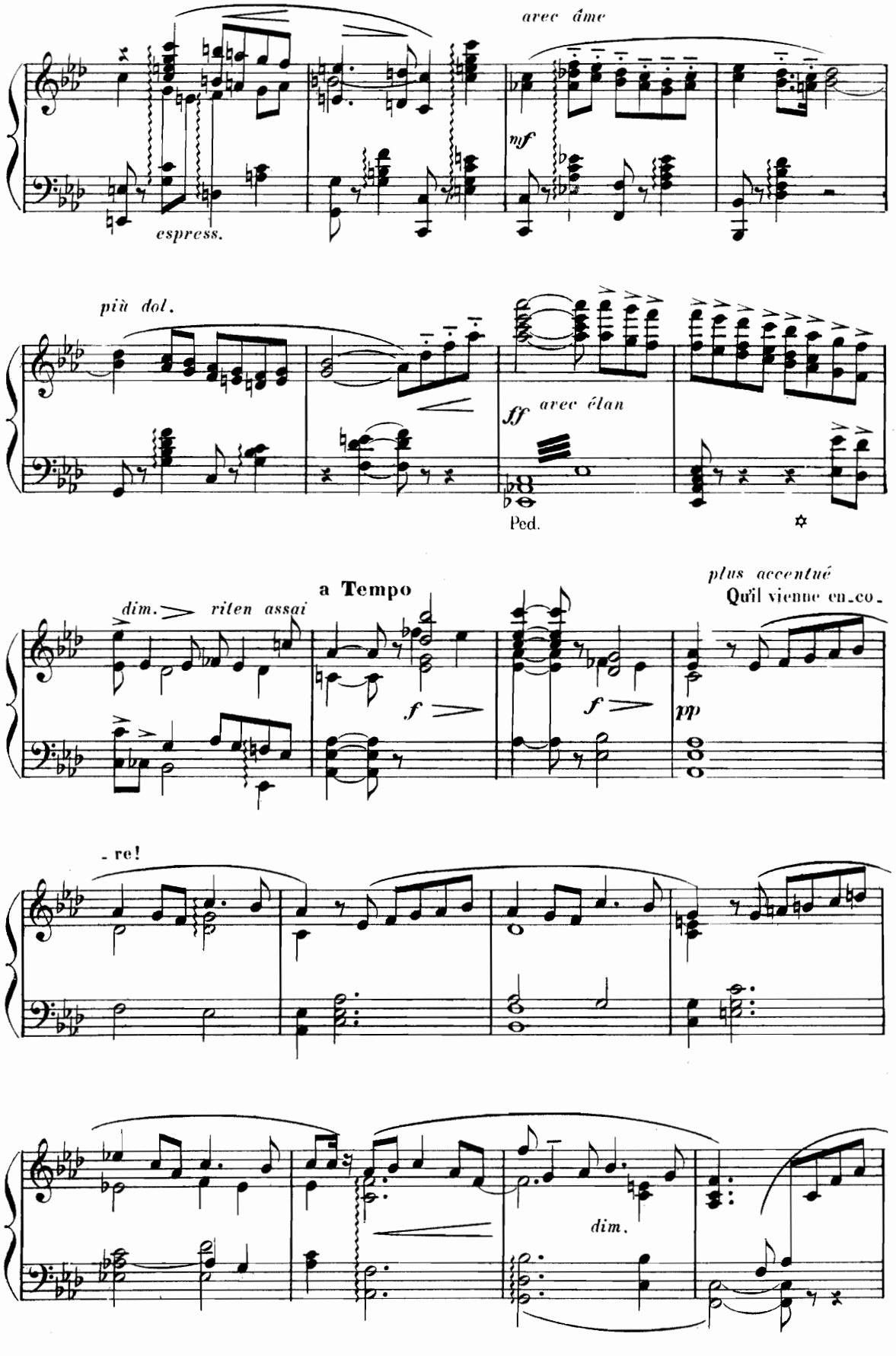

sempre pp
pochissimo
più pp
dimin.
perdendosi
ppp
2 Ped.
mf
3
3
ppp
m.d.

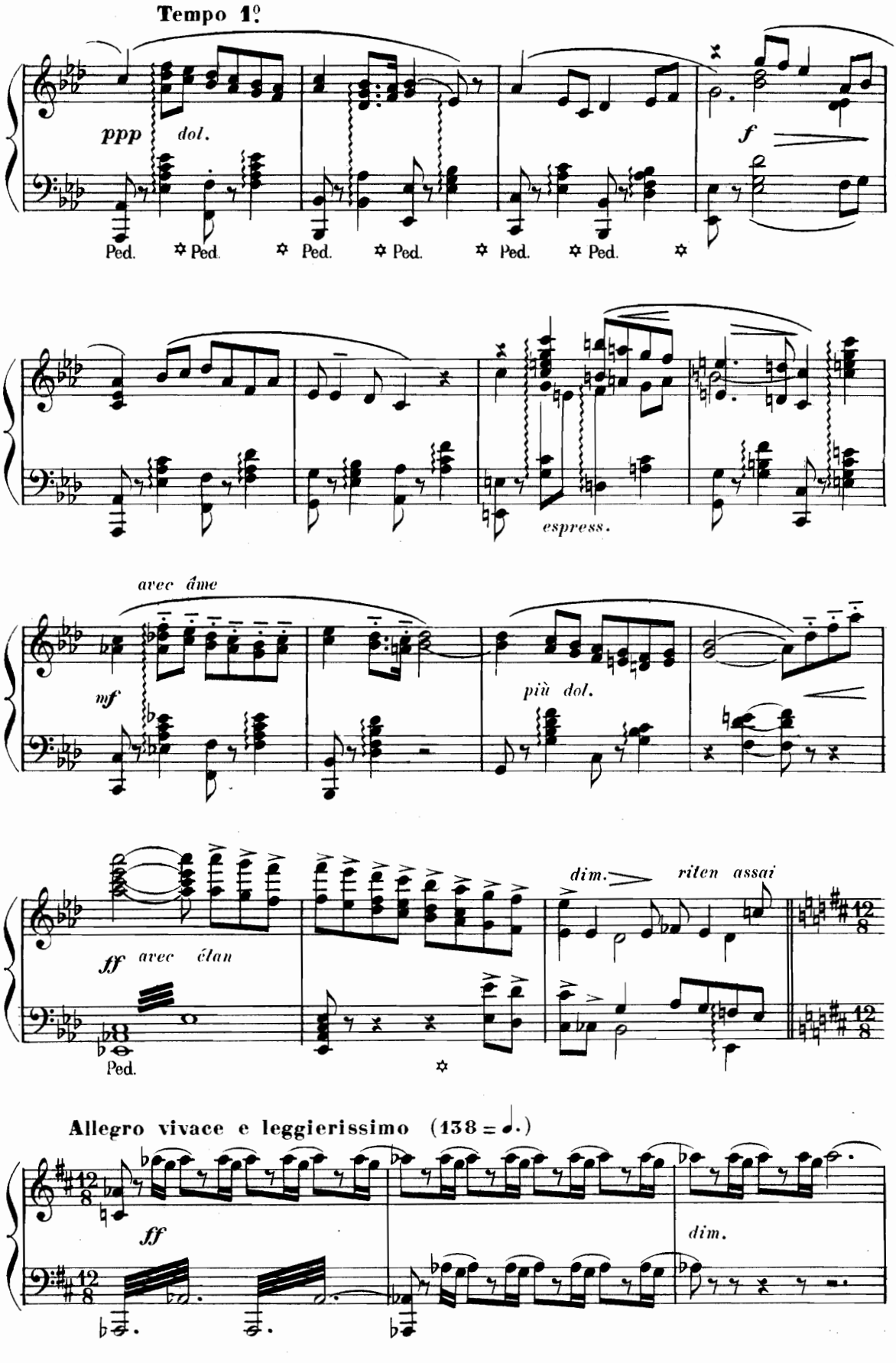
t Cie 22,400.

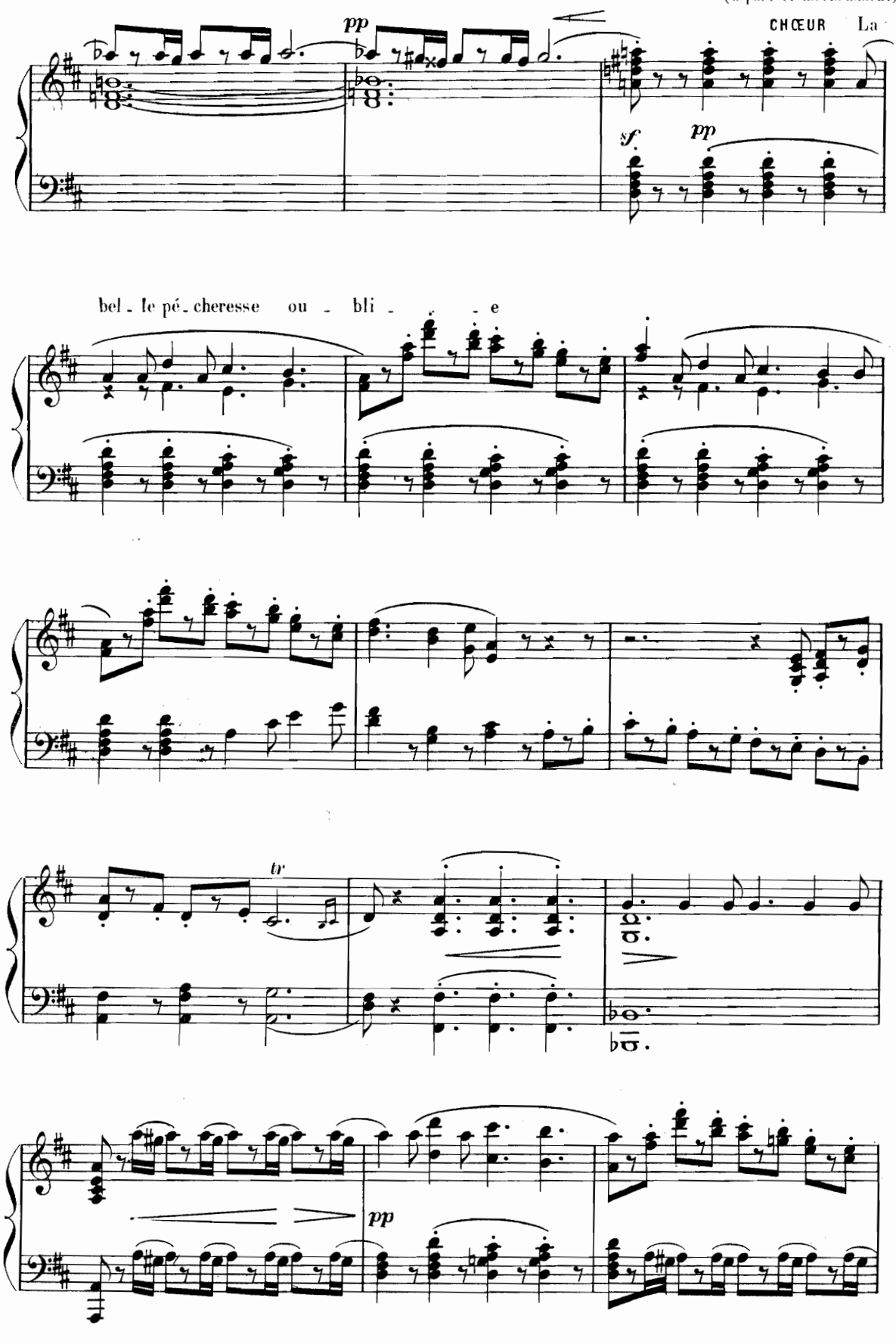
N° 2_ *AIR ET CHŒUR*

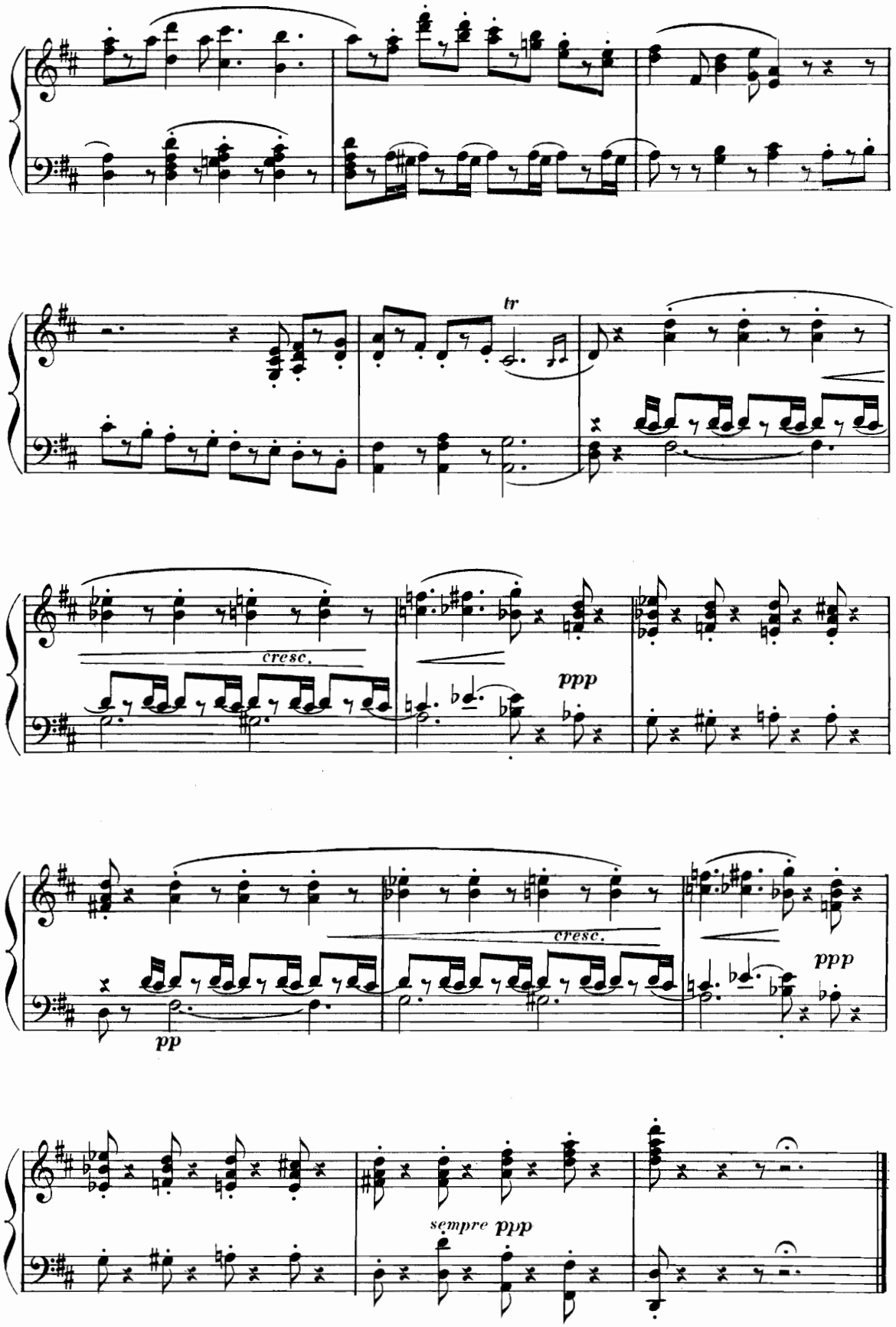



Tempo 1º (52 = ♩)
rall.
ppp
a Tempo
poco rit.
Cest i_ci même à cette pla - - ce
dol. avec un grand sentiment
Tempo 1º
A - vez-vous entendu sa pa - ro - le?
dimin.
ppp
dol.
Ped. ✡ Ped. ✡ Ped. ✡ Ped. ✡
f
Ped. ✡ Ped. ✡


avec âme
nf
espress.
più dol.
ff
avec élan
Ped.
a Tempo
plus accentué
dim.
riten assai
Qu'il vienne en-co-
f
f
pp
-re!
dim.


Tempo 1º
ppp
dol.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
f
espress.
avec âme
mf
più dol.
ff
avec élan
Ped.
dim.
riten assai
Allegro vivace e leggierissimo (138 = ♩.)
ff
dim.

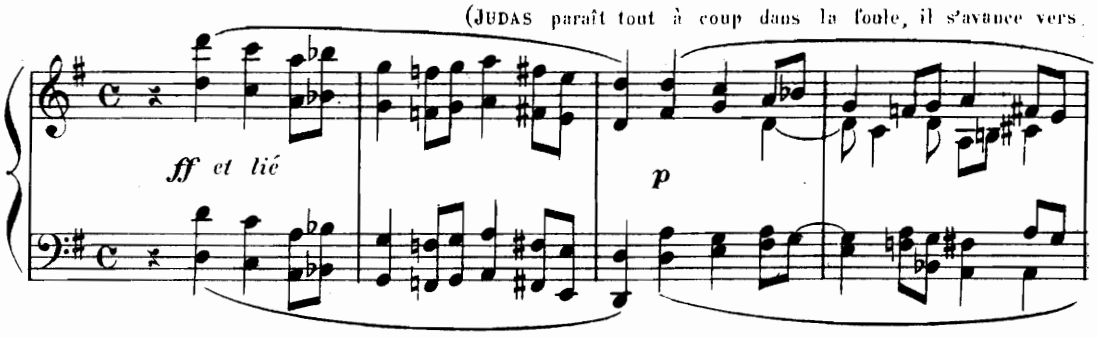

(à part et méchamment)
CHŒUR La
pp
sf
pp
bel - le pé - cheresse ou - bli - - - e
tr
pp


tr
cresc.
ppp
cresc.
ppp
pp
sempre ppp

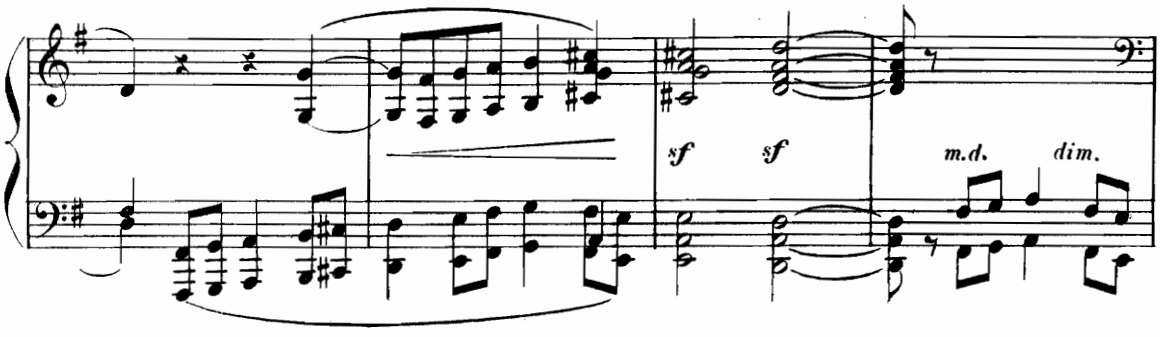
N° 3 _ *AIR*

Andante sostenuto (sans lenteur) (72 = ♩)

(JUDAS paraît tout à coup dans la foule, il s'avance vers

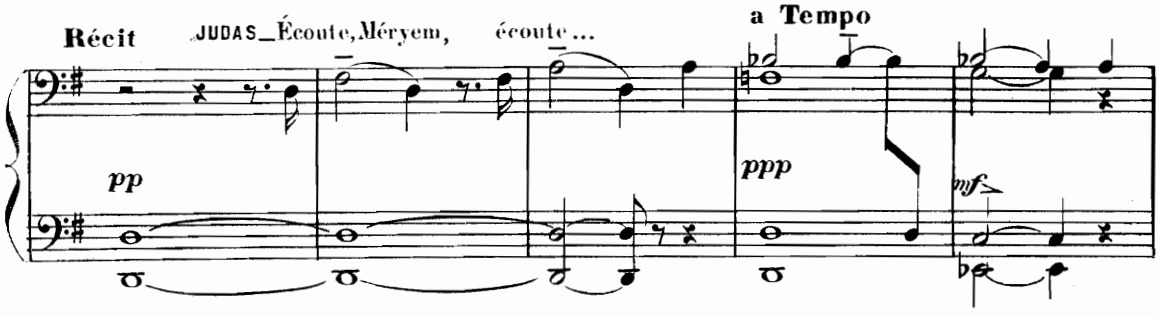


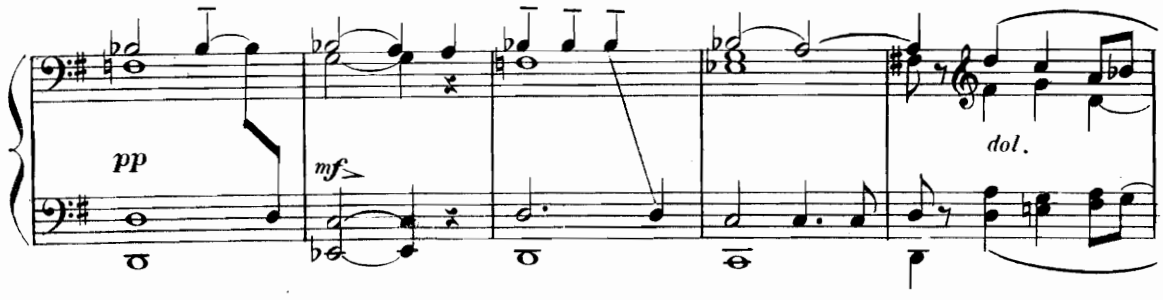
MÉRYEM la Magdaléenne et la salue servilement)

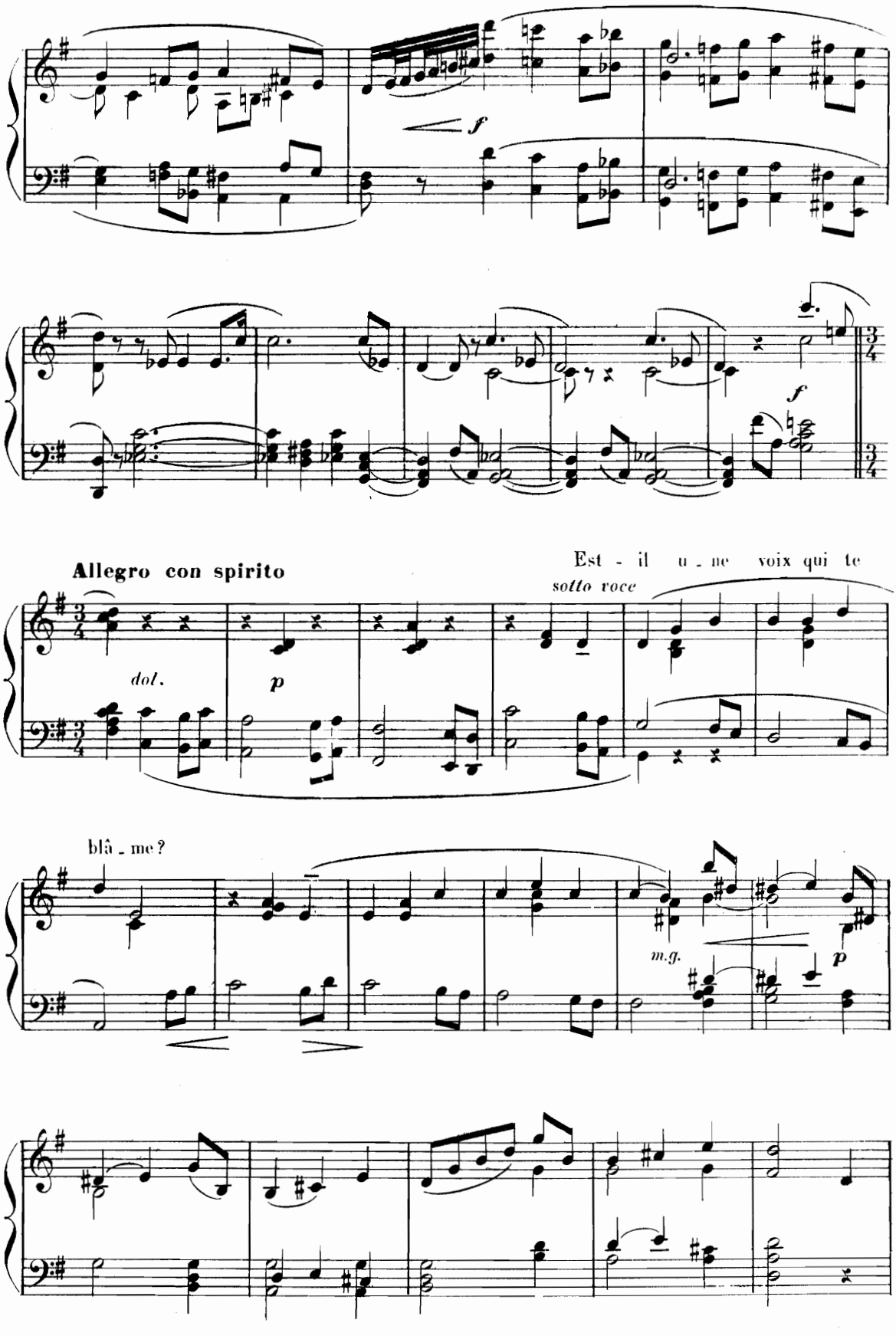


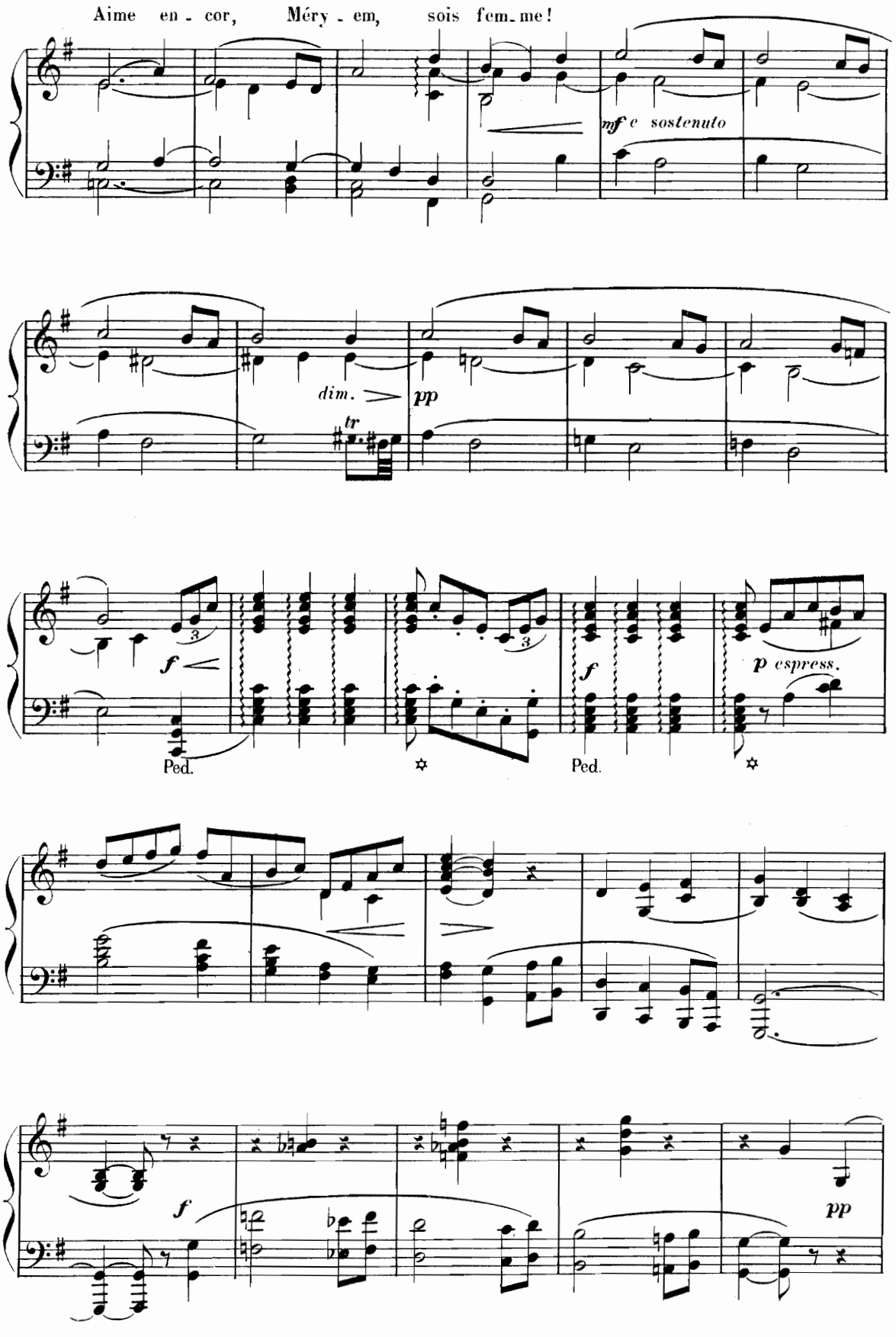
Récit JUDAS_Écoute, Méryem, écoute...

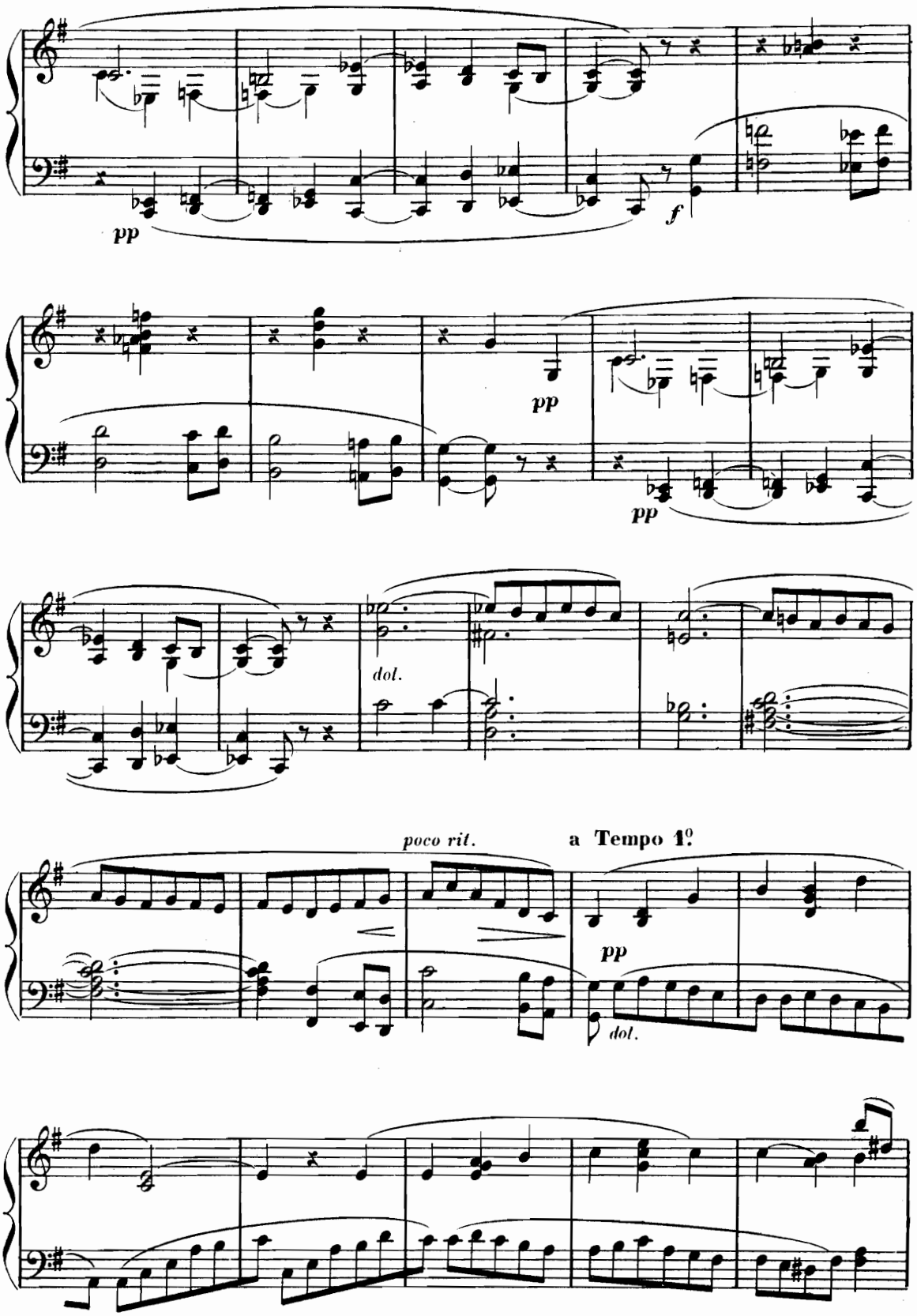
a Tempo

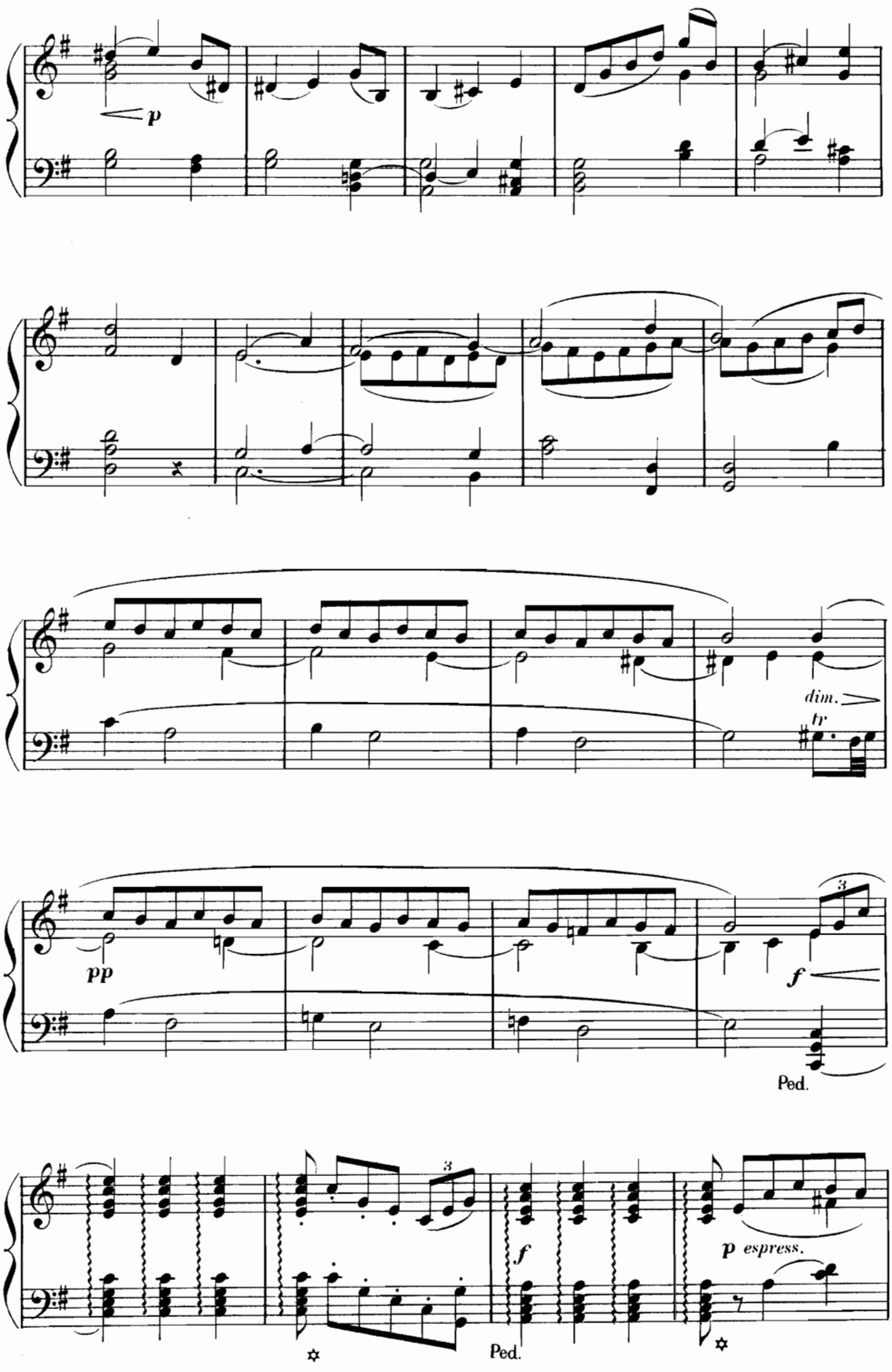


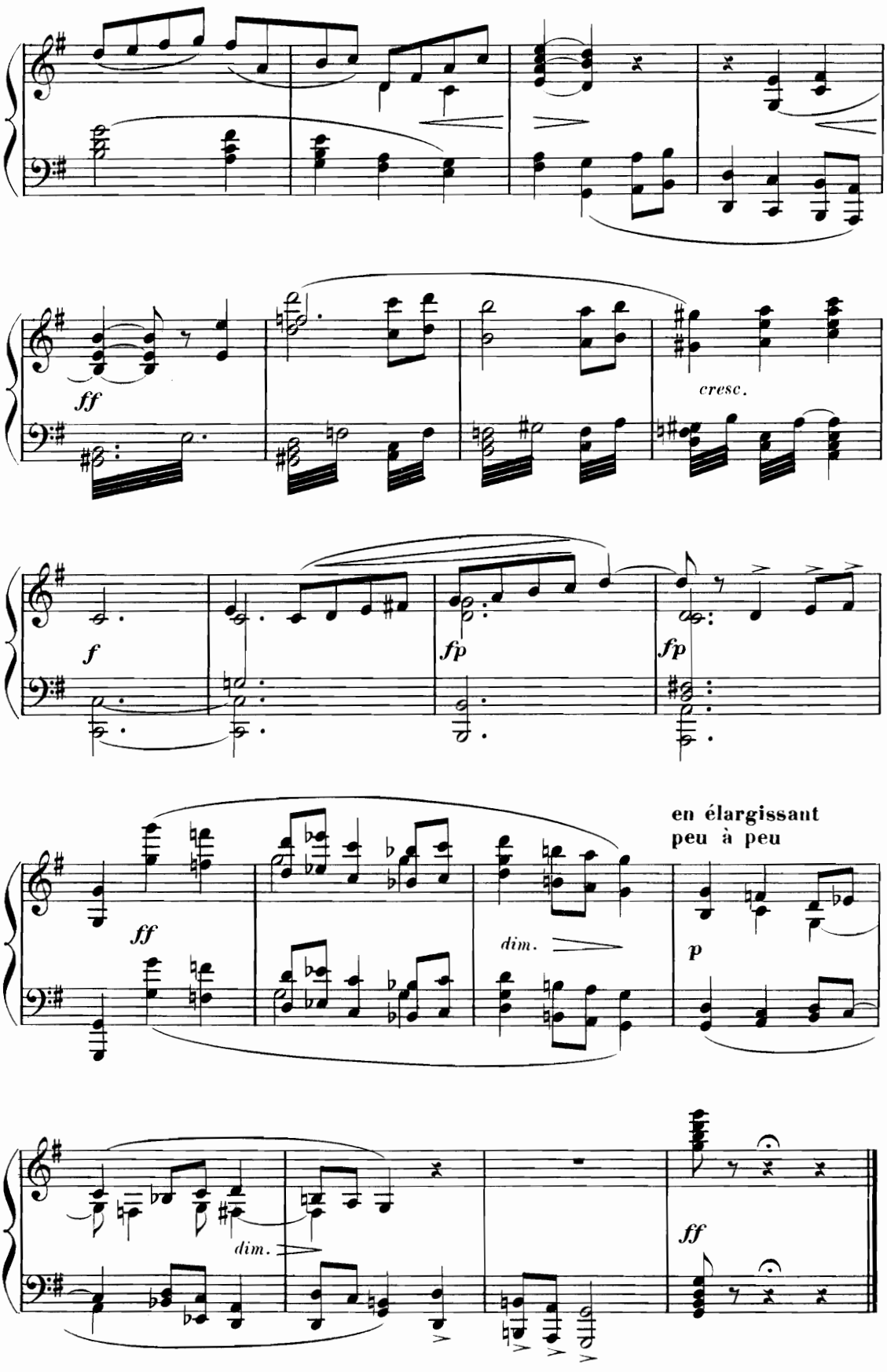



f
f
Allegro con spirito
Est - il u - ne voix qui te
sotto voce
dol.
p
blâ - me ?
m.g.
p

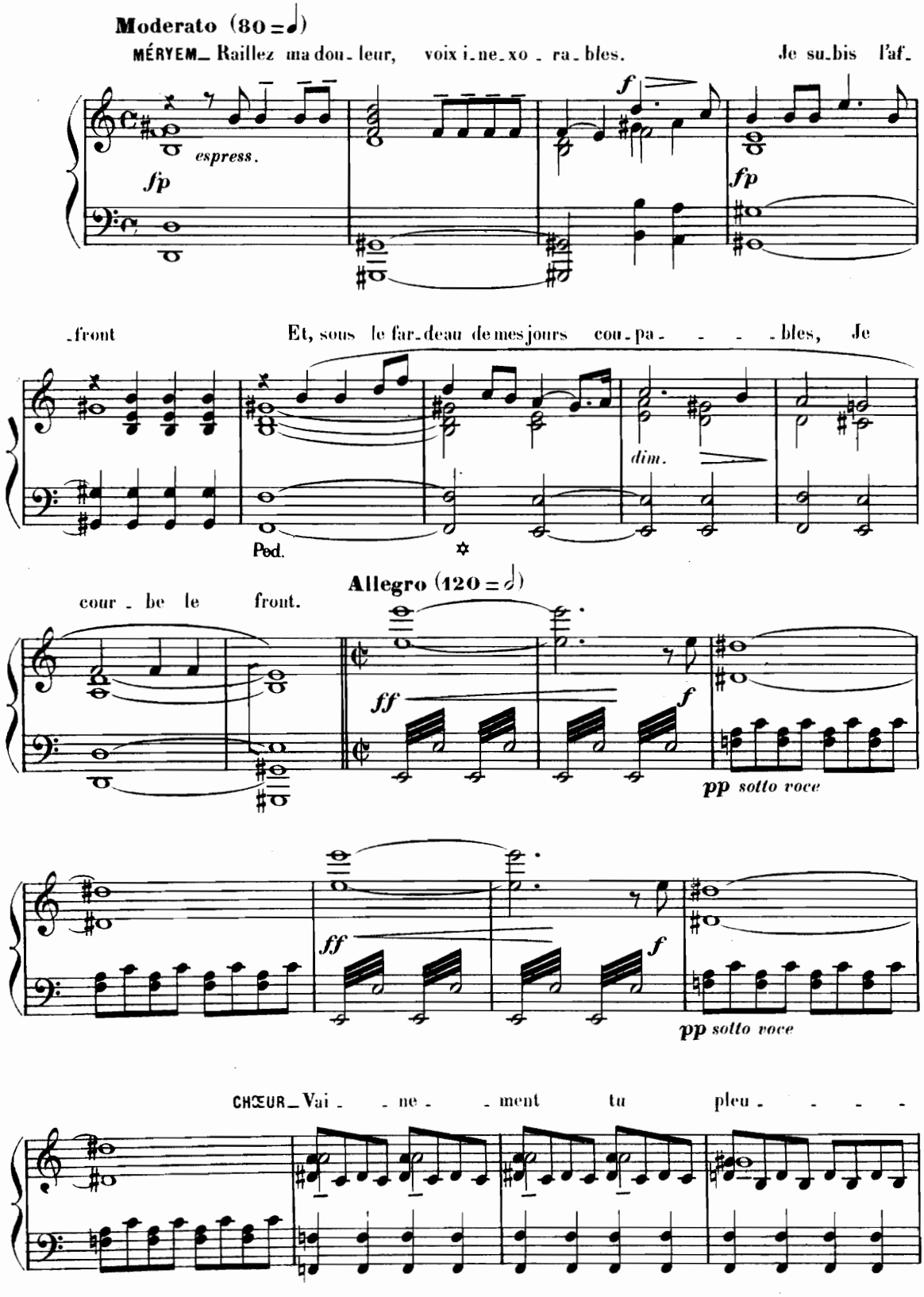

Aime en - cor, Méry - em, sois fem-me!
mf e sostenuto
dim.
tr
pp
f
Ped.
f
Ped.
p espress.
f
pp


pp
f
pp
pp
dol.
poco rit.
a Tempo 1°
pp
dol.

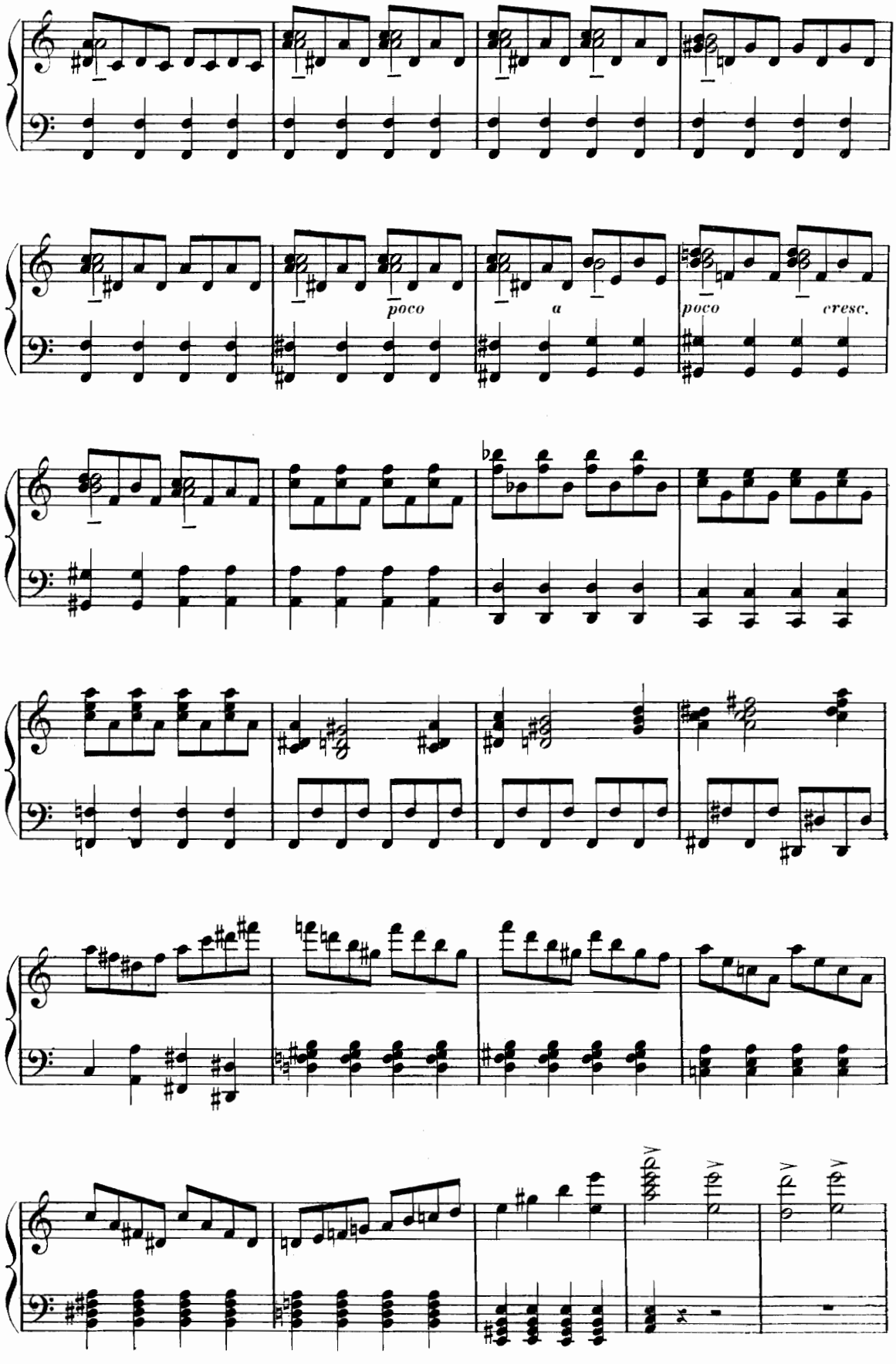

p
dim.
tr
pp
f
Ped.
3
f
p espress.
Ped.

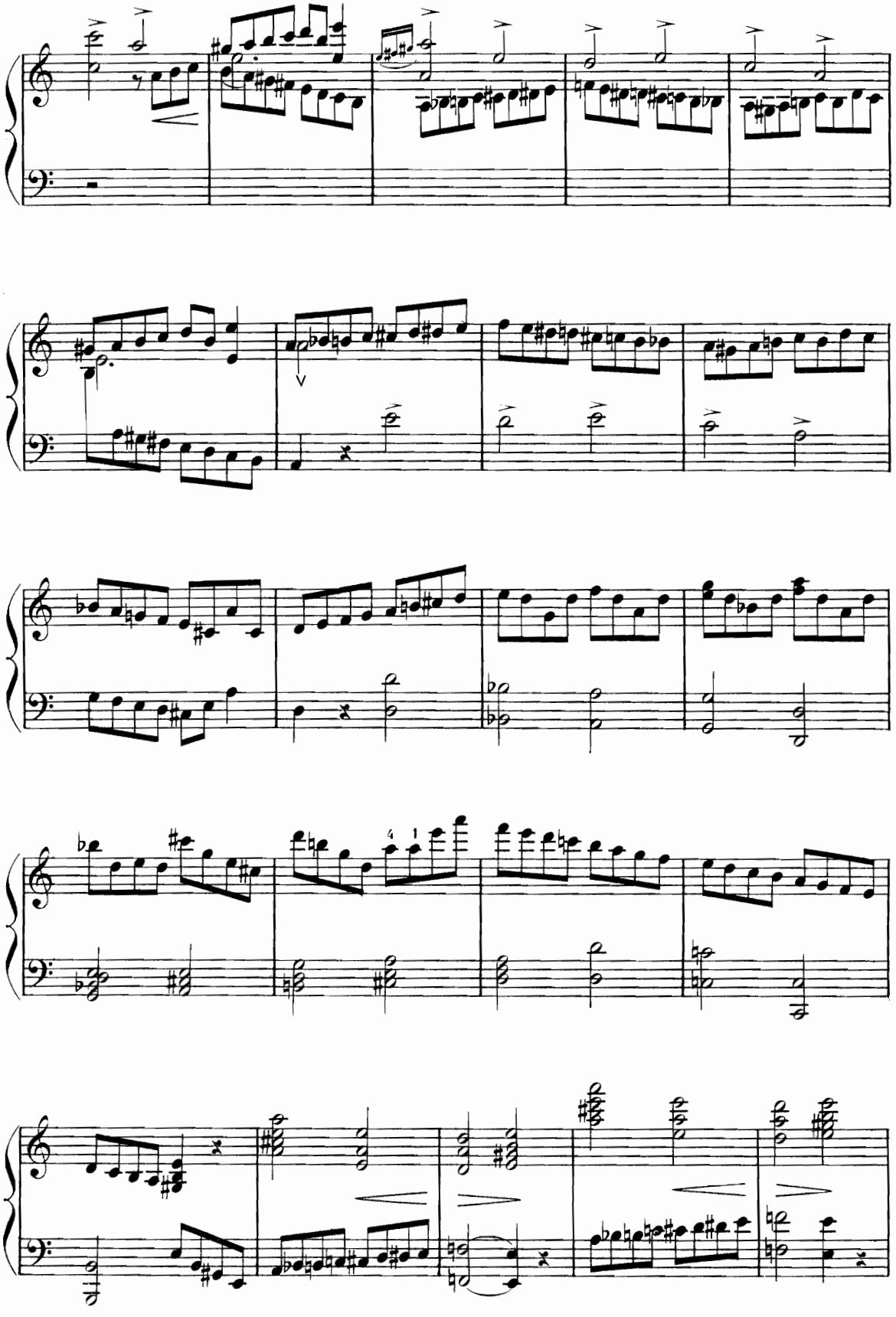

ff
cresc.
f
fp
fp
ff
dim.
en élargissant
peu à peu
p
dim.
ff

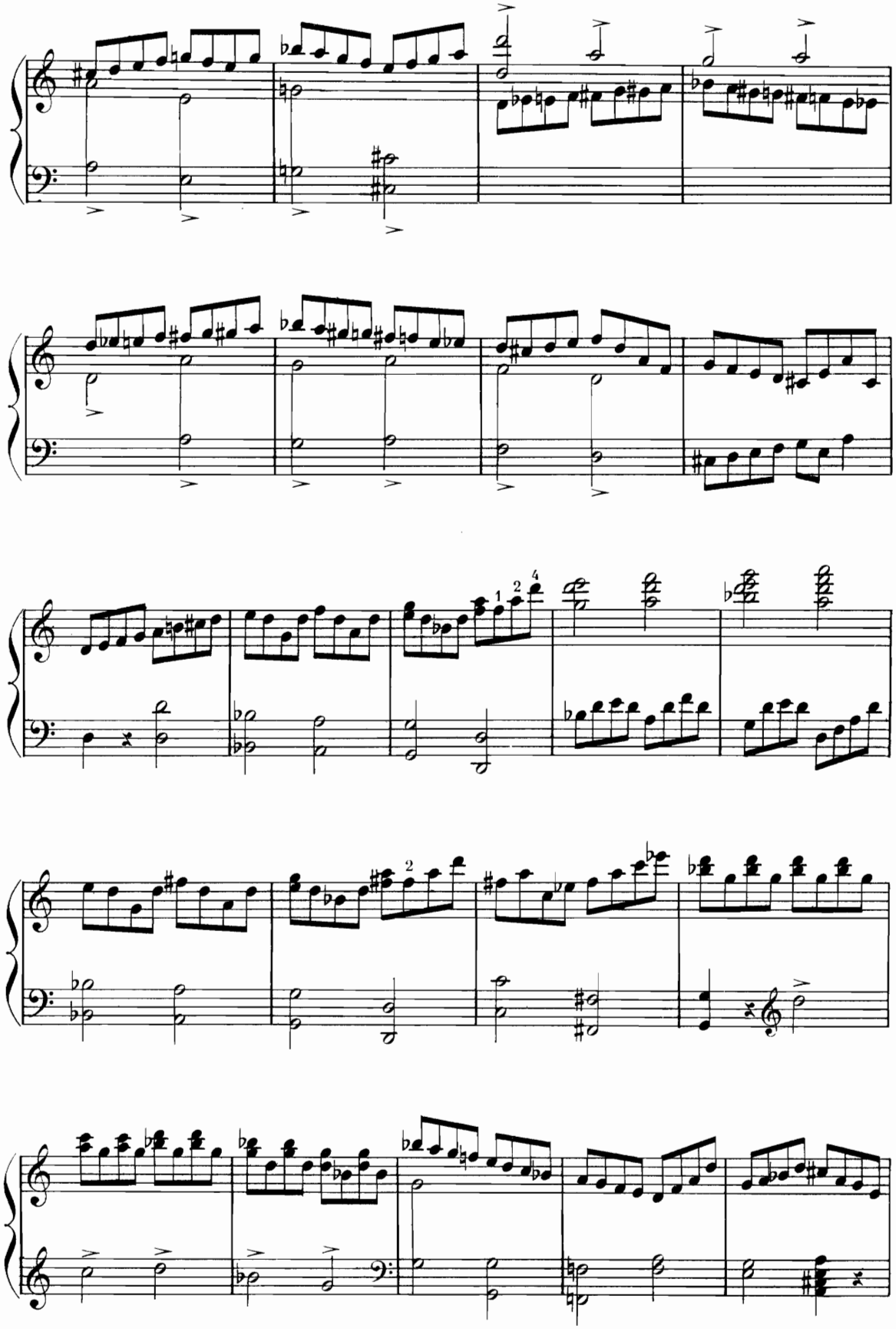
N° 4 _ *CHŒUR DE L'INSULTE*

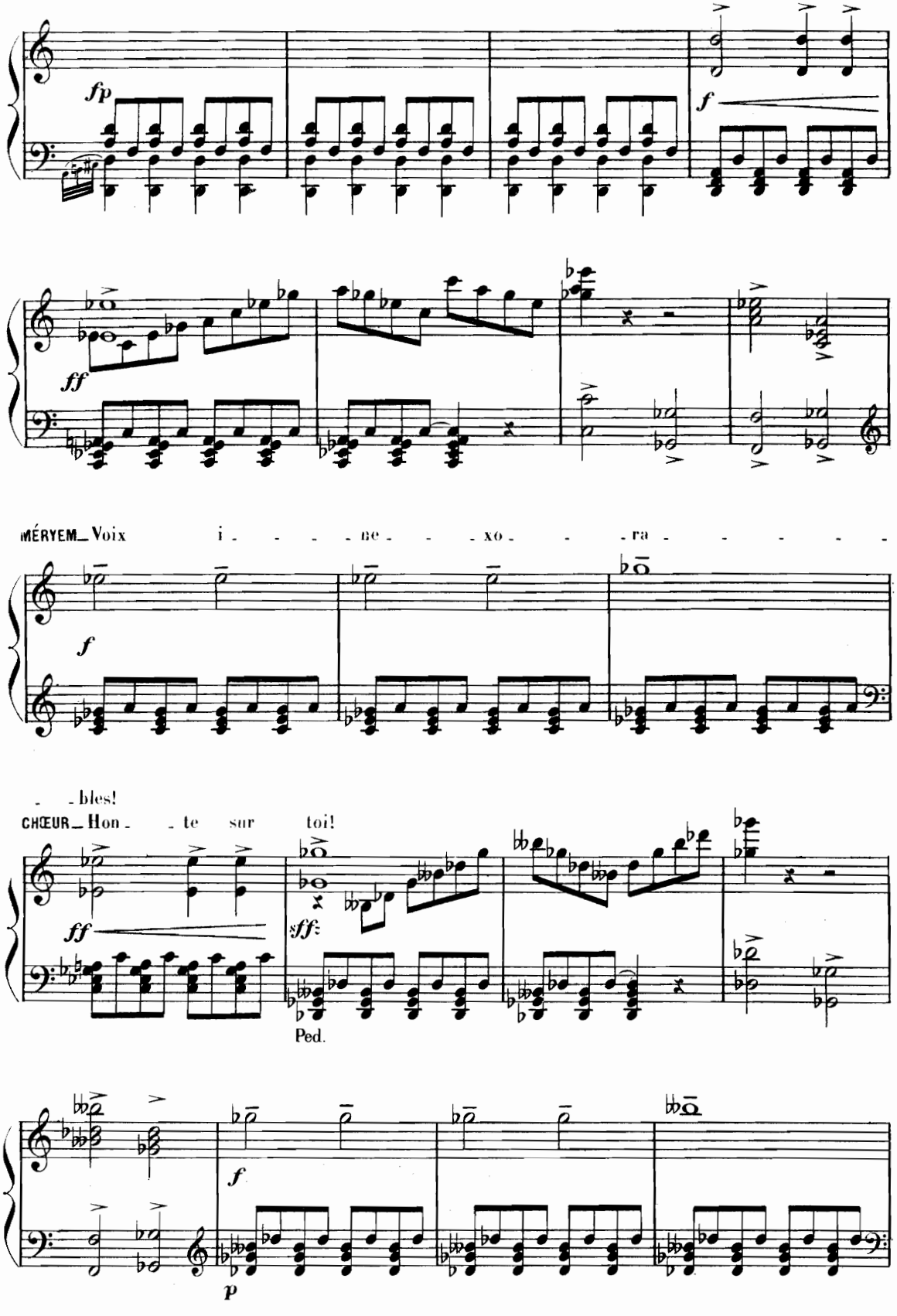


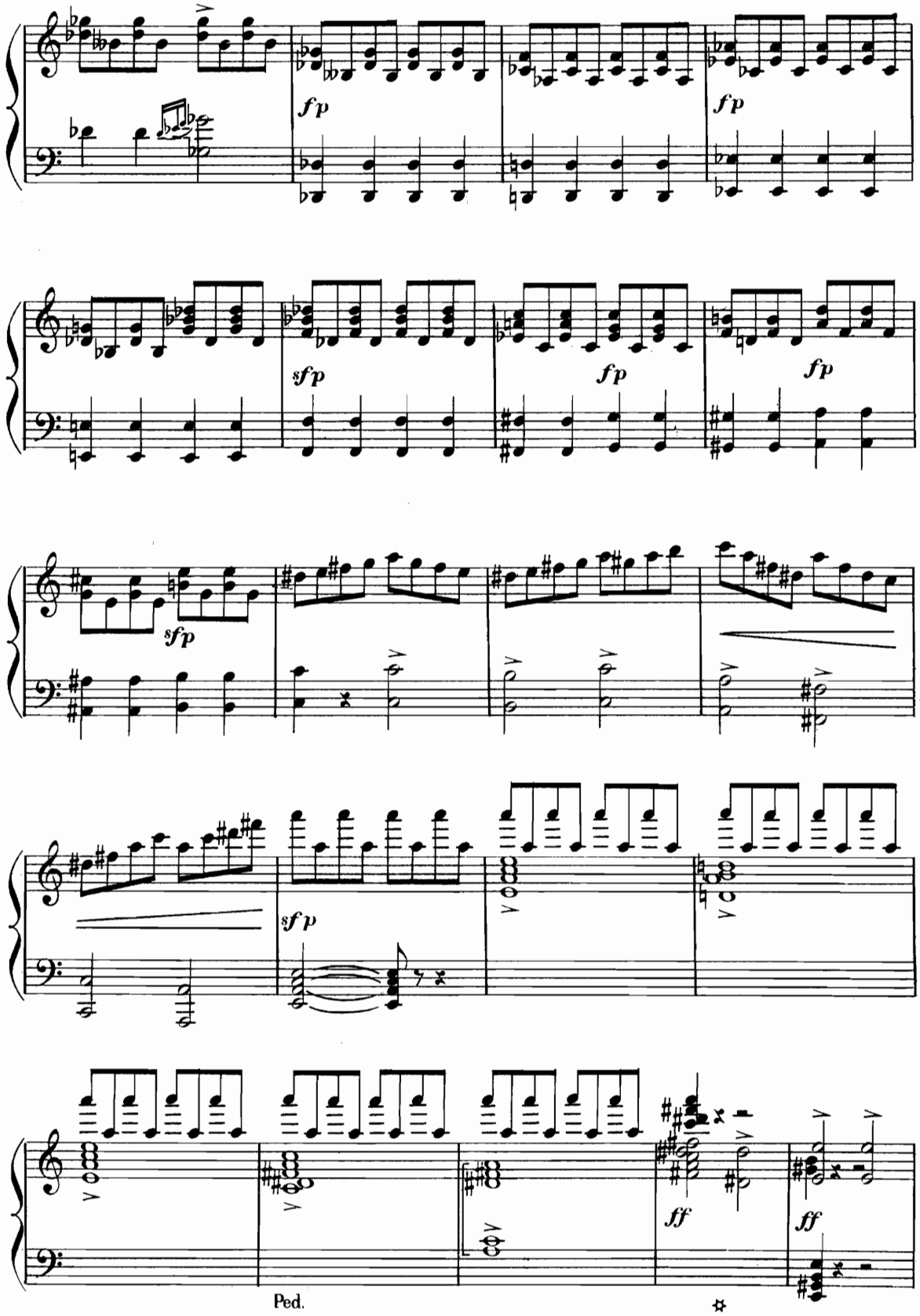
- res,

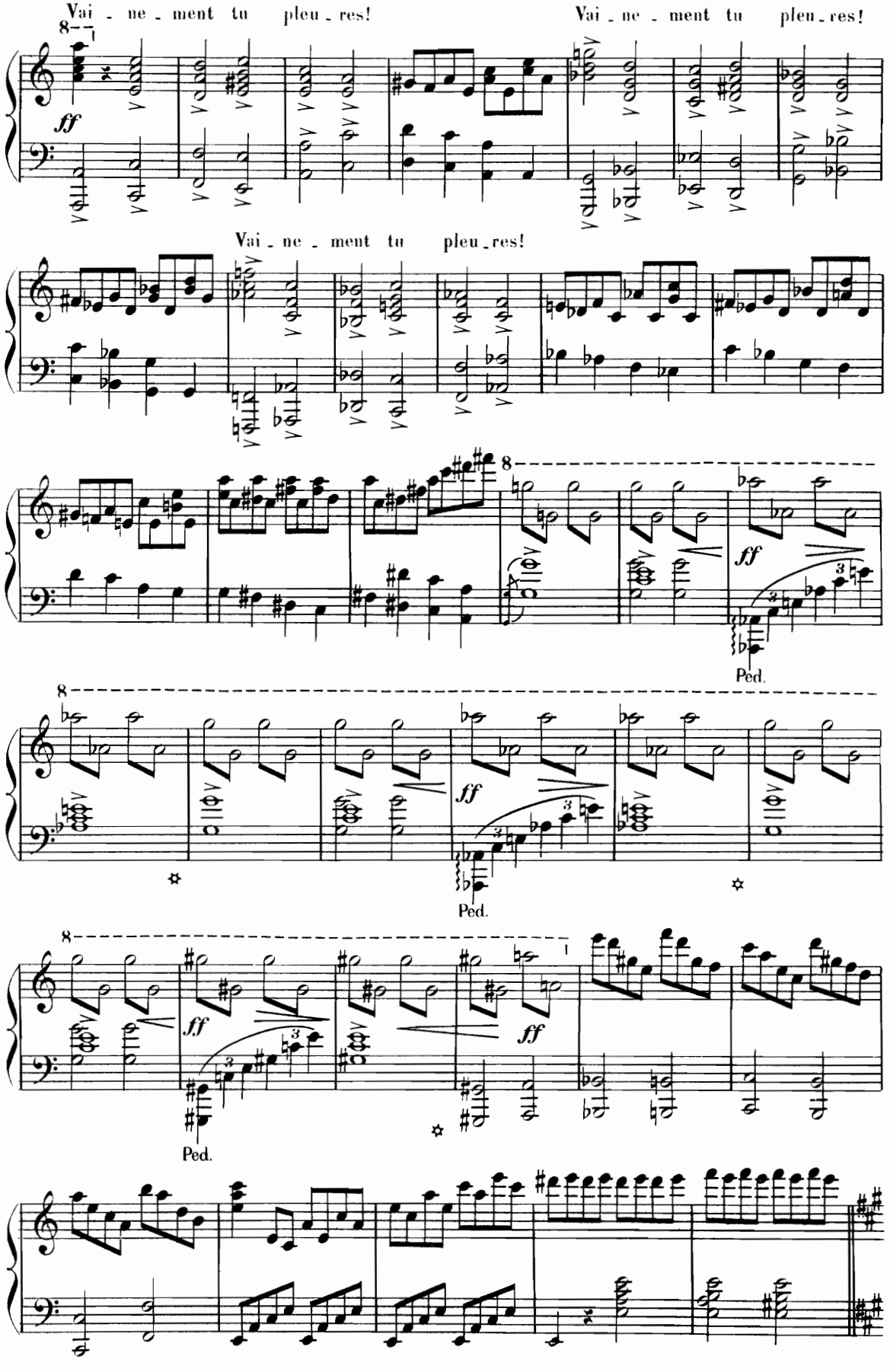


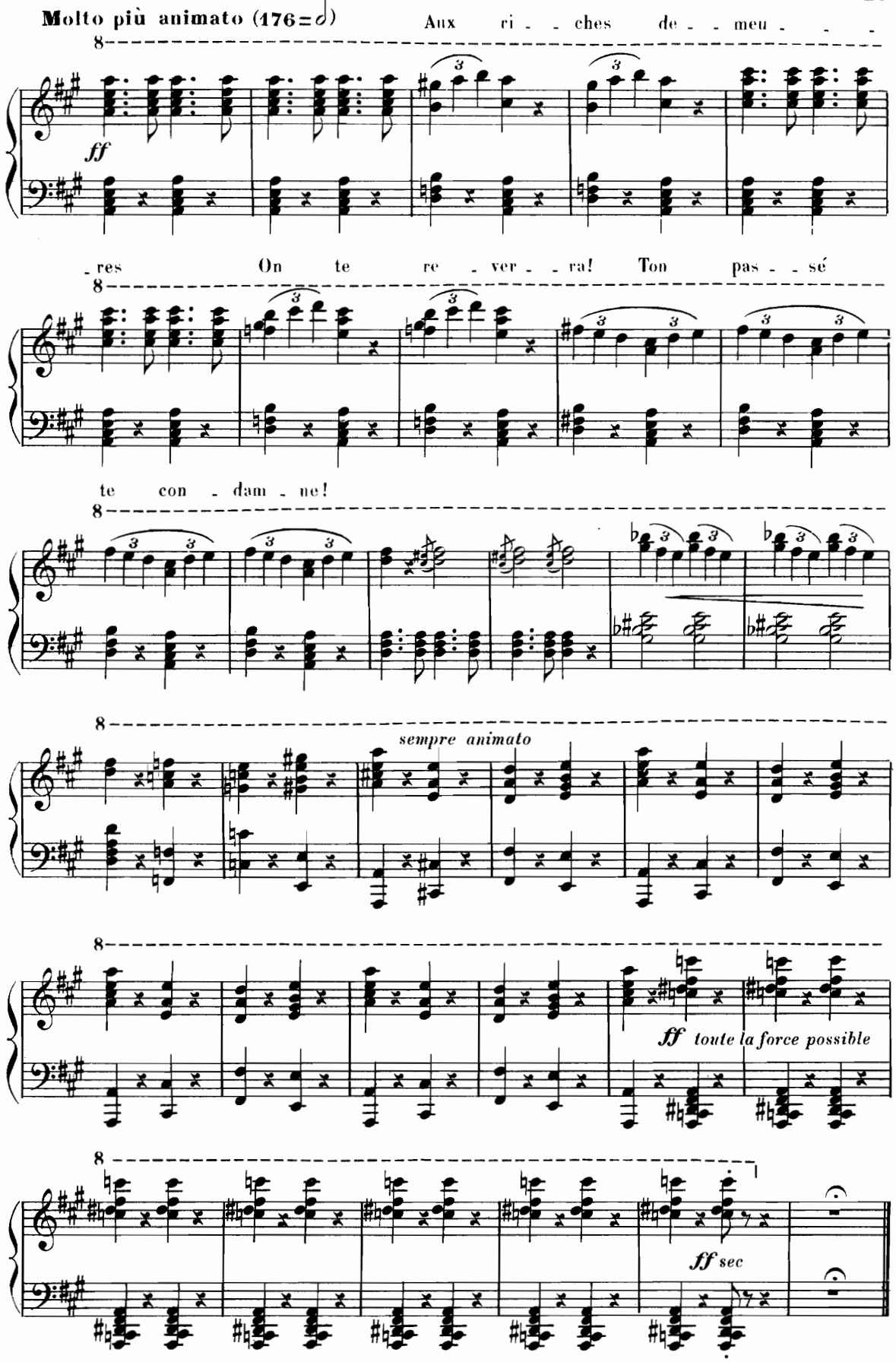





fp
f
ff
MÉRYEM_Voix
i - - - - ne - - - xo - - - ra - - - - - -
f
- - bles!
CHŒUR_Hon - - te sur toi!
ff
sff
Ped.
f
p

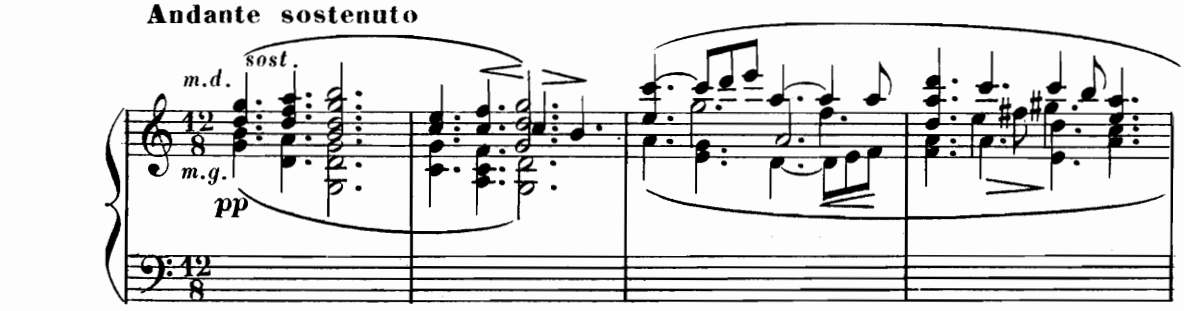

fp
fp
sfp
fp
fp
sfp
sfp
ff
ff
Ped.


Vai - ne - ment tu pleu - res!
Vai - ne - ment tu pleu - res!
Vai - ne - ment tu pleu - res!
ff
Ped.
Ped.
Ped.

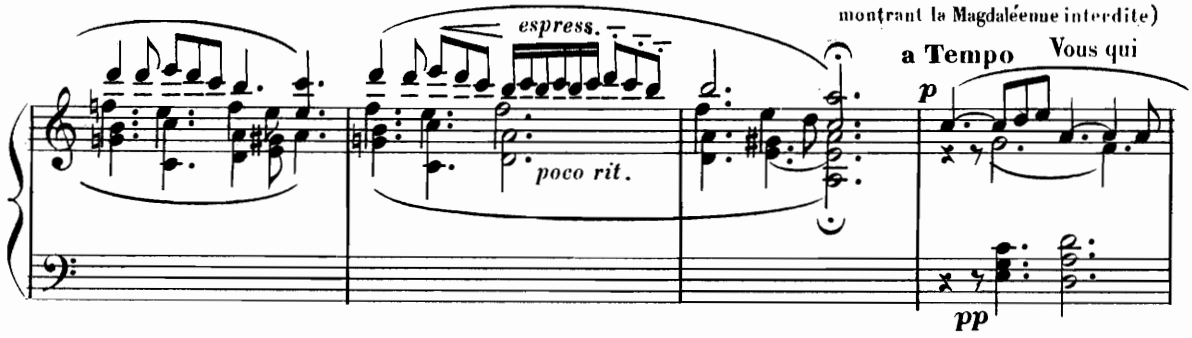

Molto più animato (176=♪)
Aux ri - - ches de - - meu - - -
ff
- res On te re - ver - - ra! Ton pas - - sé
te con - dam - ne!
sempre animato
ff toute la force possible
ff sec

N°5_ *AIR ET TRIO*

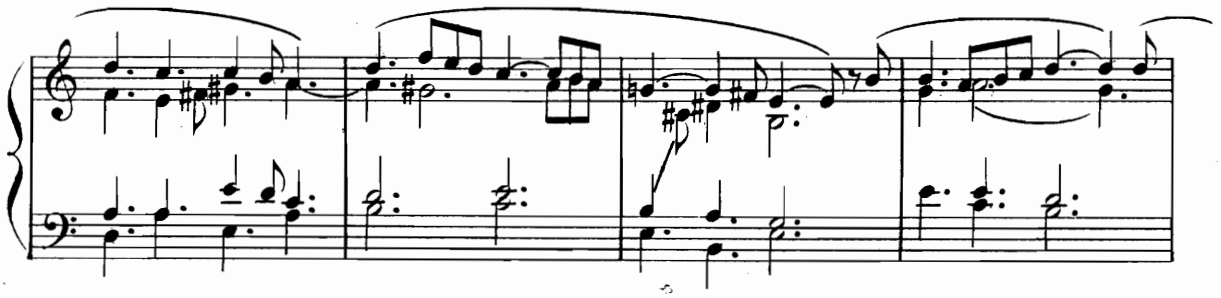
Andante sostenuto

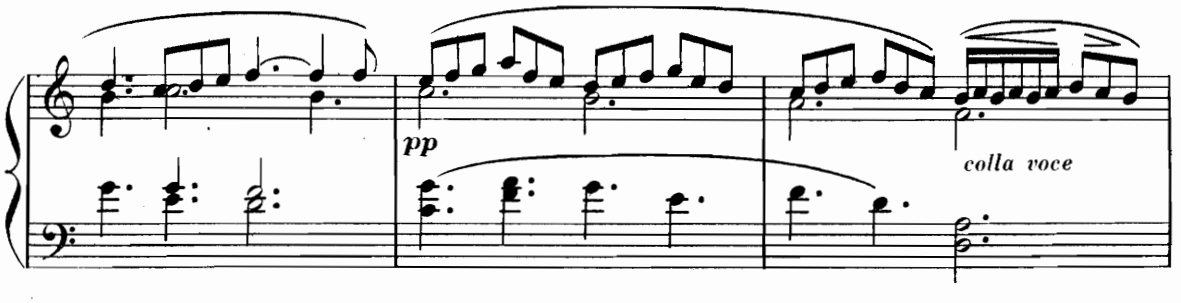


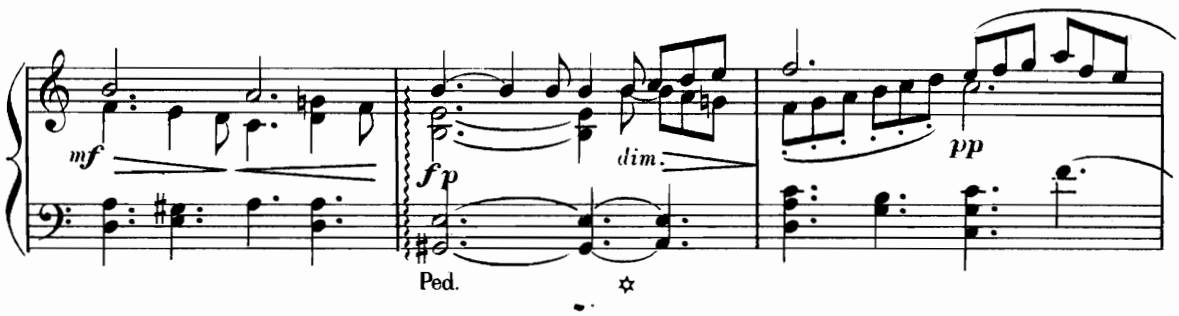
JÉSUS (à la foule d'un ton calme, en montrant la Magdaléenne interdite)

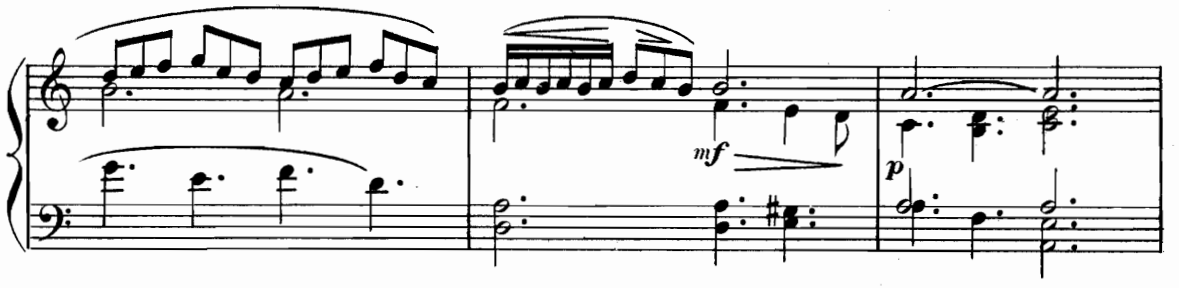


flétrissez les erreurs des autres...





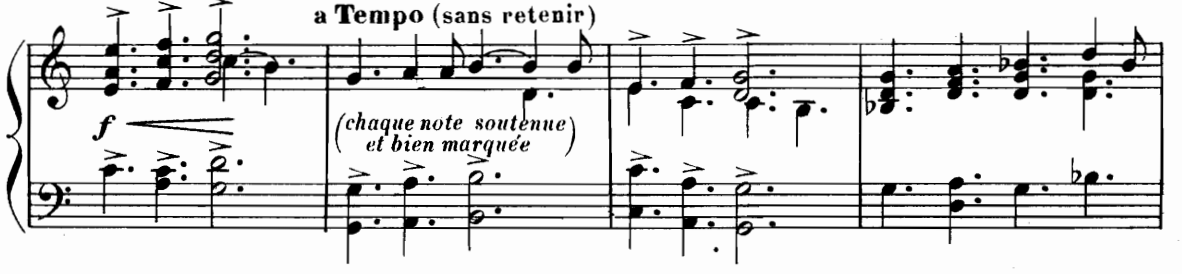




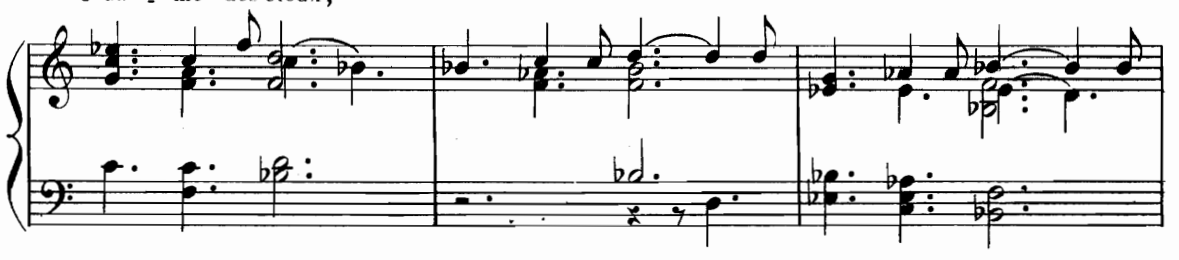
JÉSUS (avec fermeté)

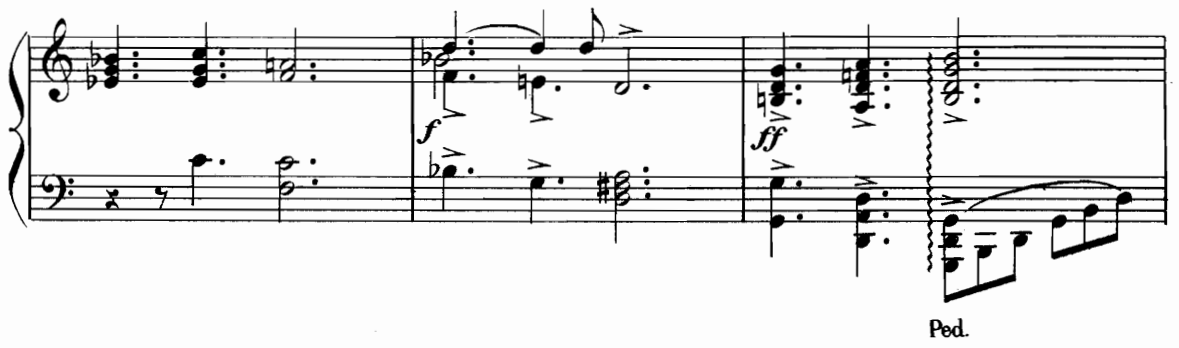
Hommes de peu de foi dont les lè _ vres maudi _ tes Détournent le pêcheur du roy-

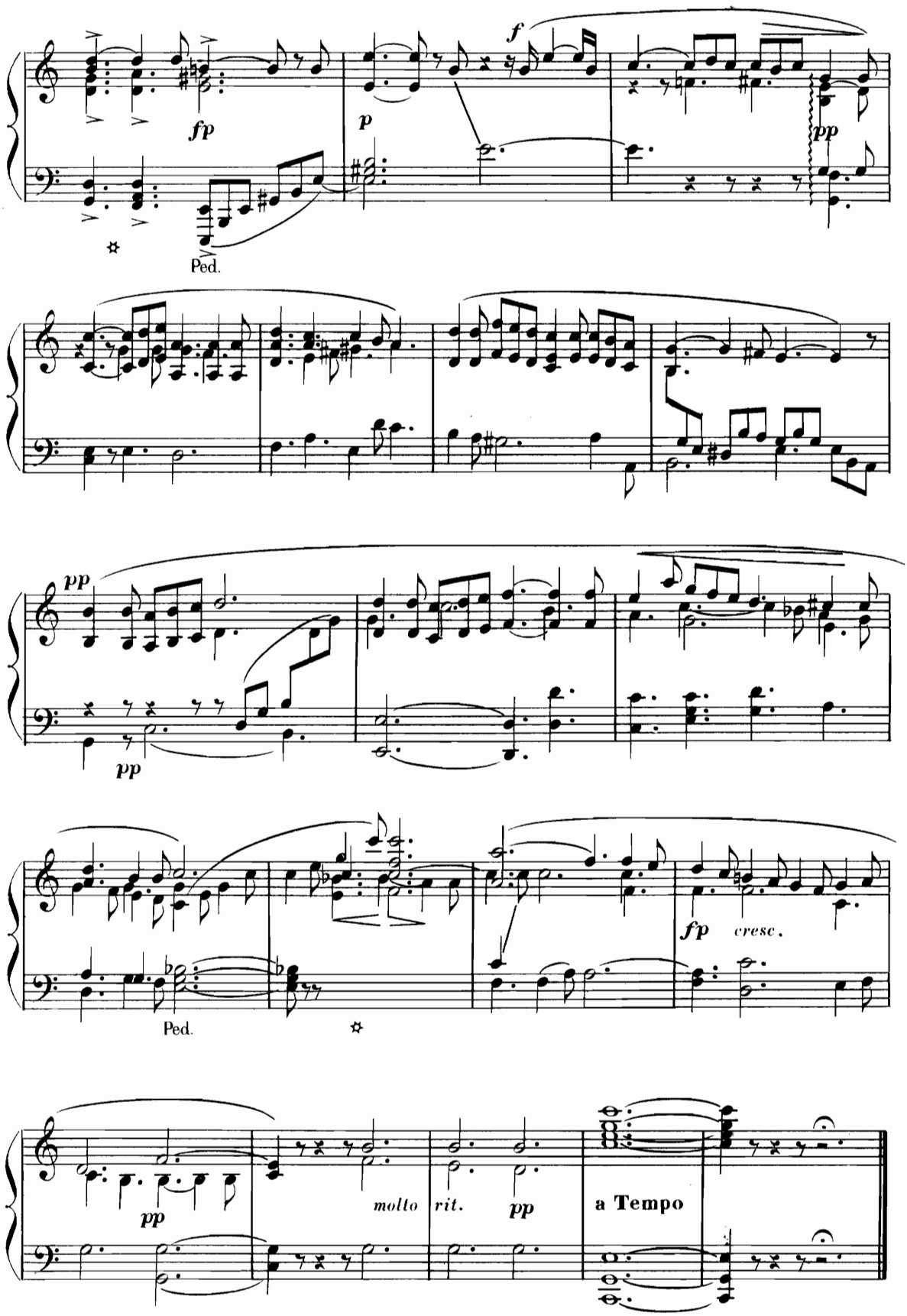
a **Tempo** (sans retenir)



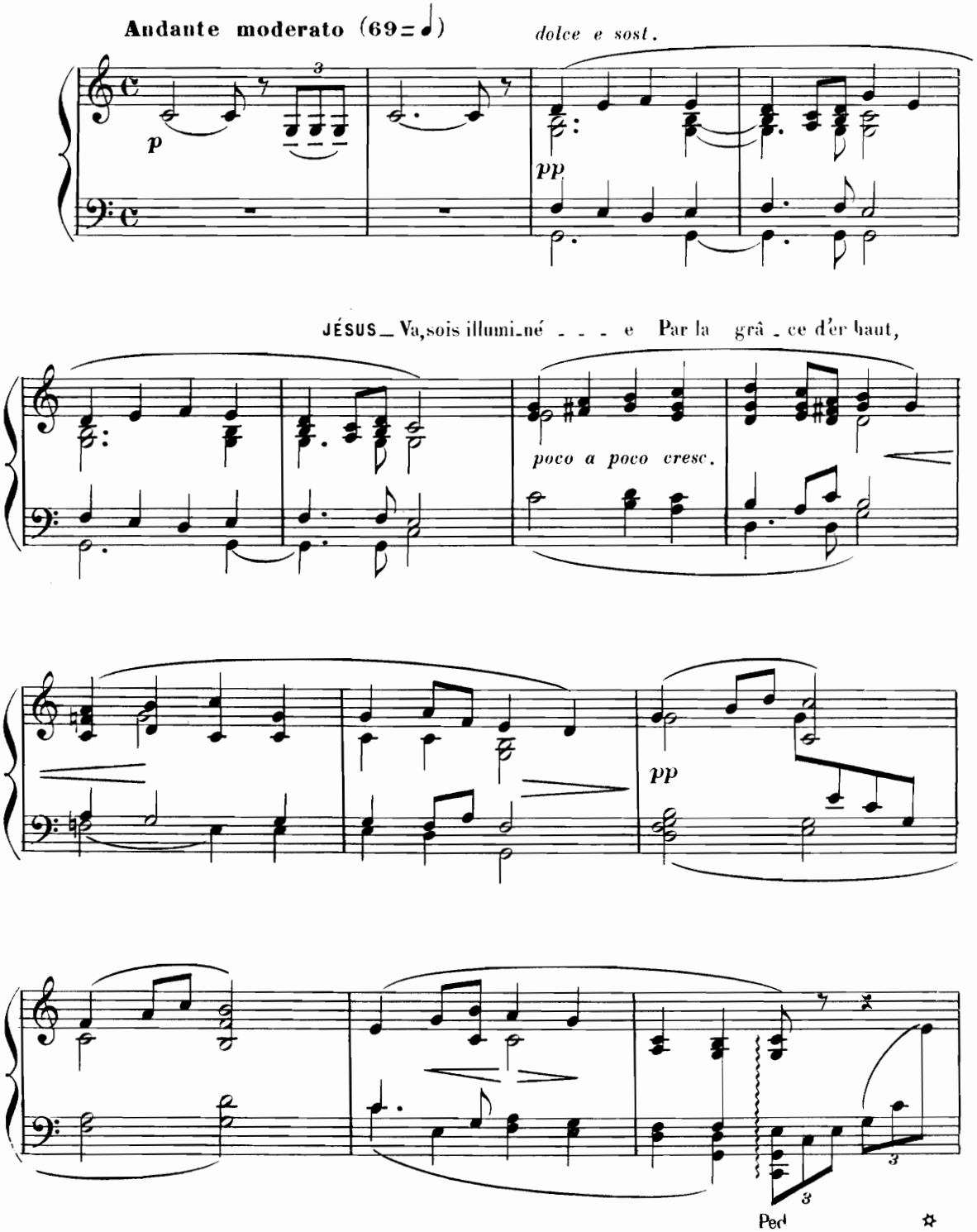
_ au _ me des cieux,






fp
p
f
pp
Ped.
pp
pp
fp
cresc.
Ped.
pp
molto
rit.
pp
a Tempo

N° 6 _ *FINALE*


Andante moderato (69=♩)
dolce e sost.
p
pp
JÉSUS _ Va, sois illumi_né _ _ _ e Par la grâ _ ce d'er haut,
poco a poco cresc.
pp
Ped

CHŒUR

Cet homme a - t - il donc la puissan - ce Que Dieu nous re -

pp *sotto voce*

ppp

- fuse aujourd'hui?

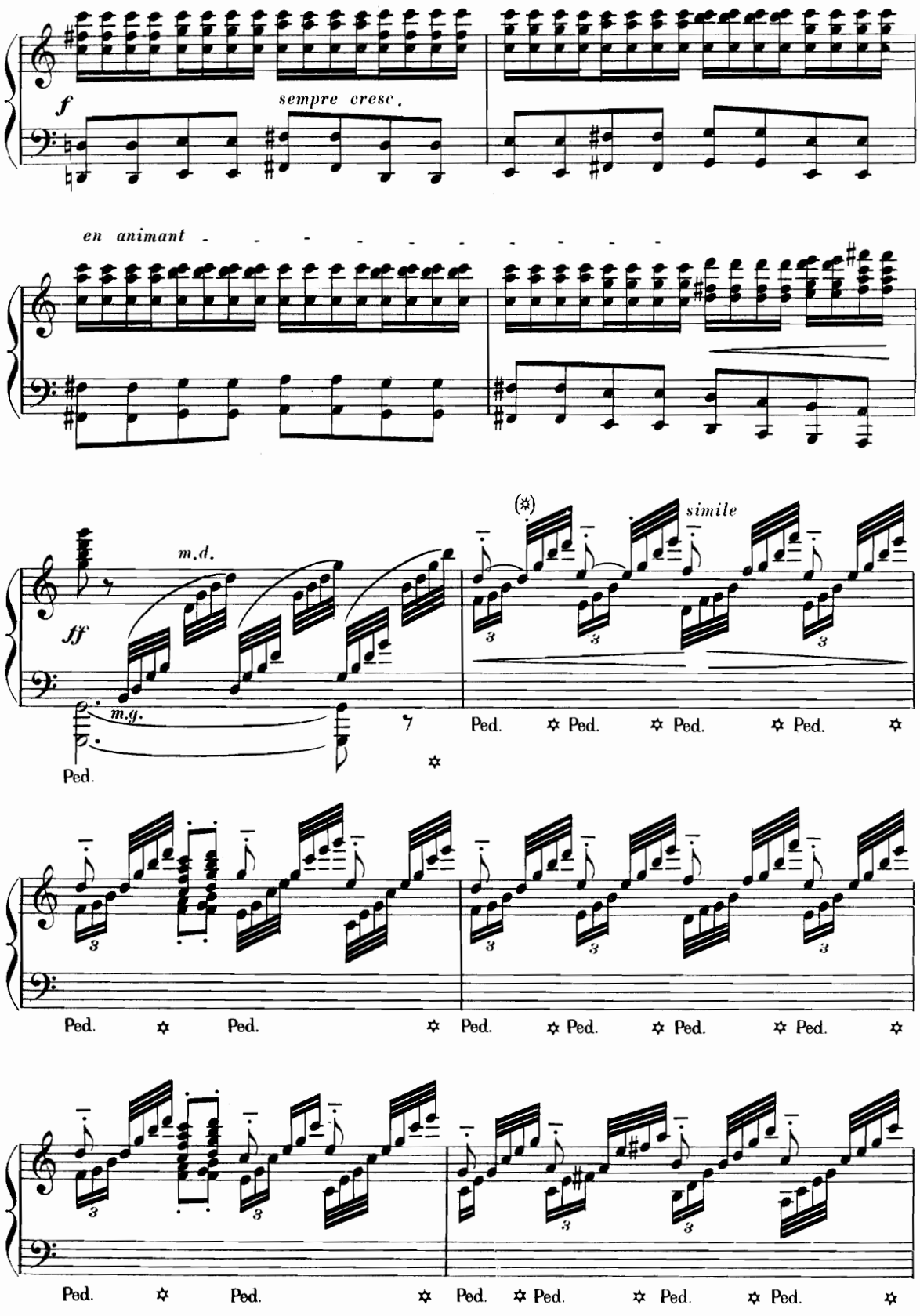
(76=♩)

Un poco più mosso

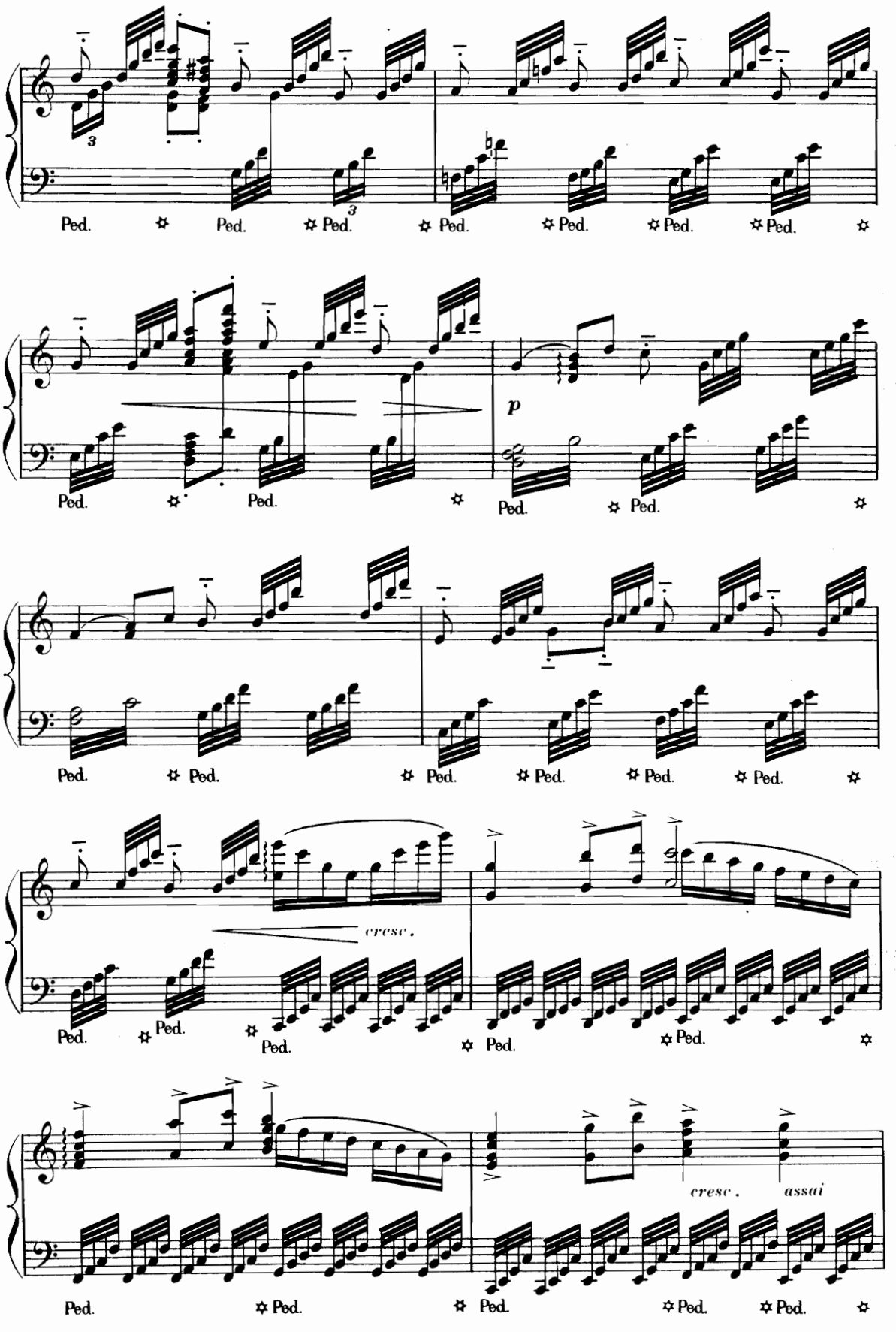
pp

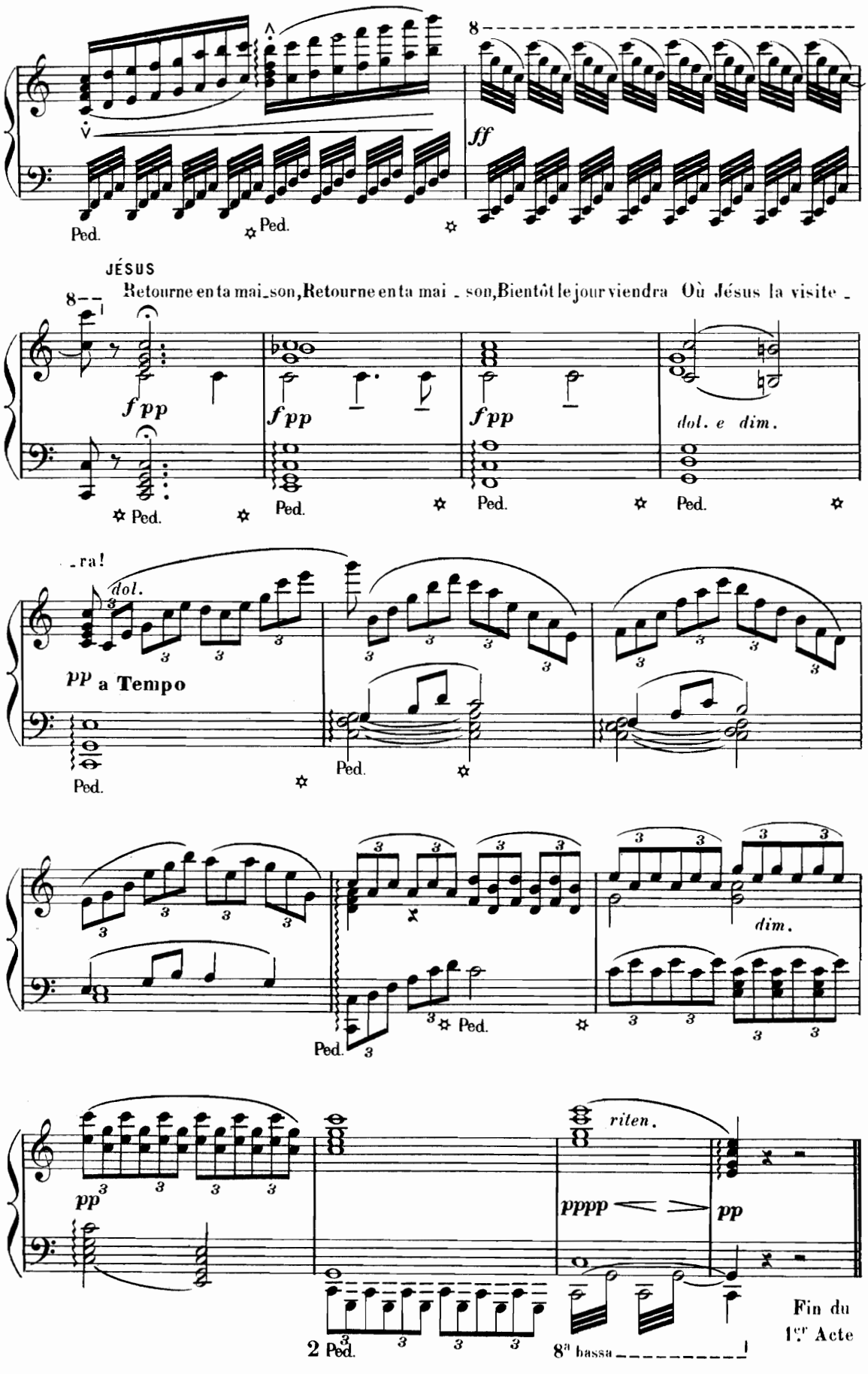
poco a poco cresc.

sempre cresc.



22,400 (✲) Répétez la note très légèrement, après l'avoir marquée du poignet sur le temps.


Ped.
p
cresc.
cresc.
assai


8
ff
Ped.
Ped.
JÉSUS
Retourne en ta mai_son, Retourne en ta mai _ son, Bientôt le jour viendra Où Jésus la visite _
8
f pp
f pp
f pp
dol. e dim.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
_ra!
dol.
pp a Tempo
Ped.
Ped.
dim.
Ped.
Ped.
pp
riten.
pppp
pp
2 Ped.
8ª bassa
Fin du
1er Acte

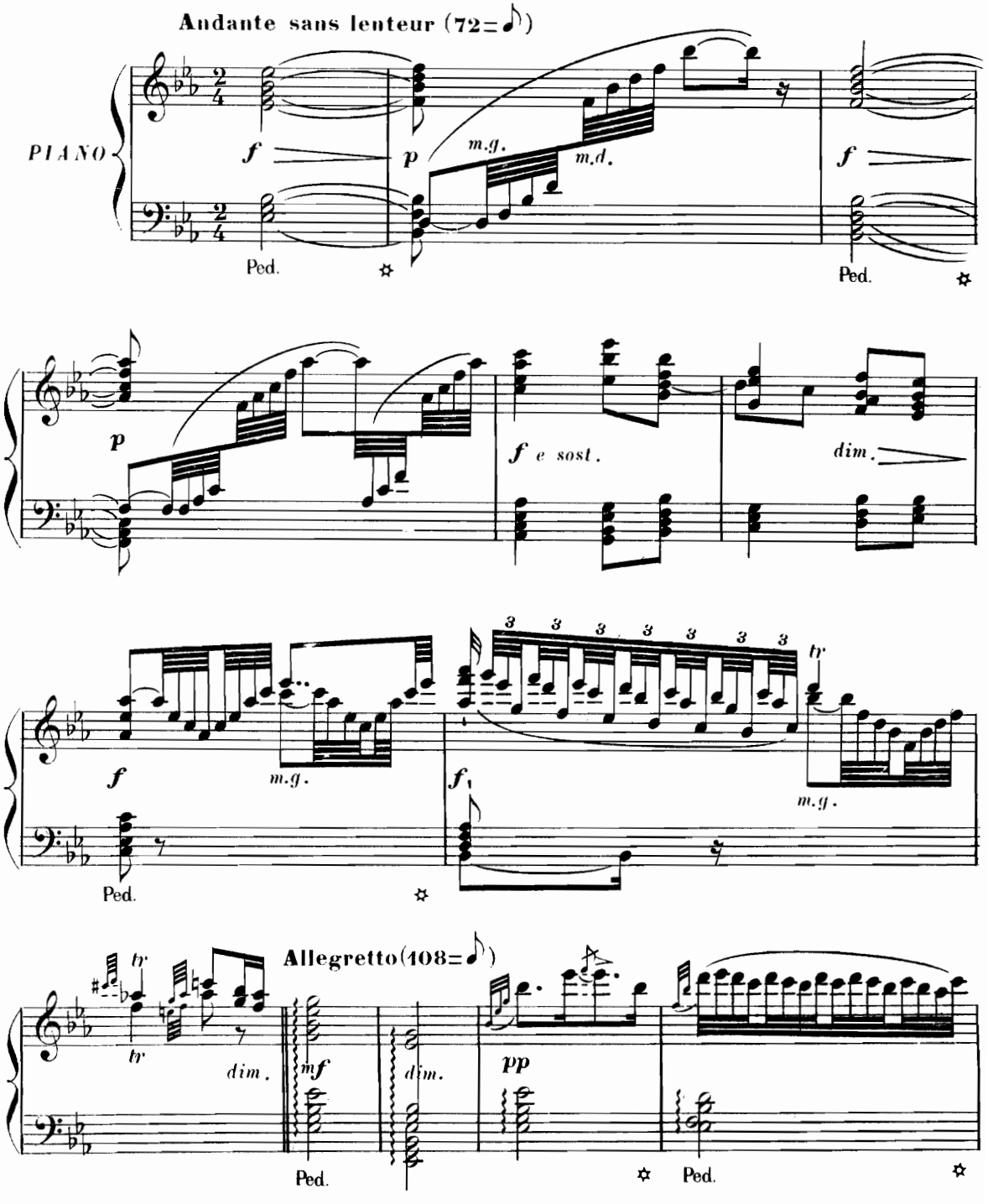
ACTE II

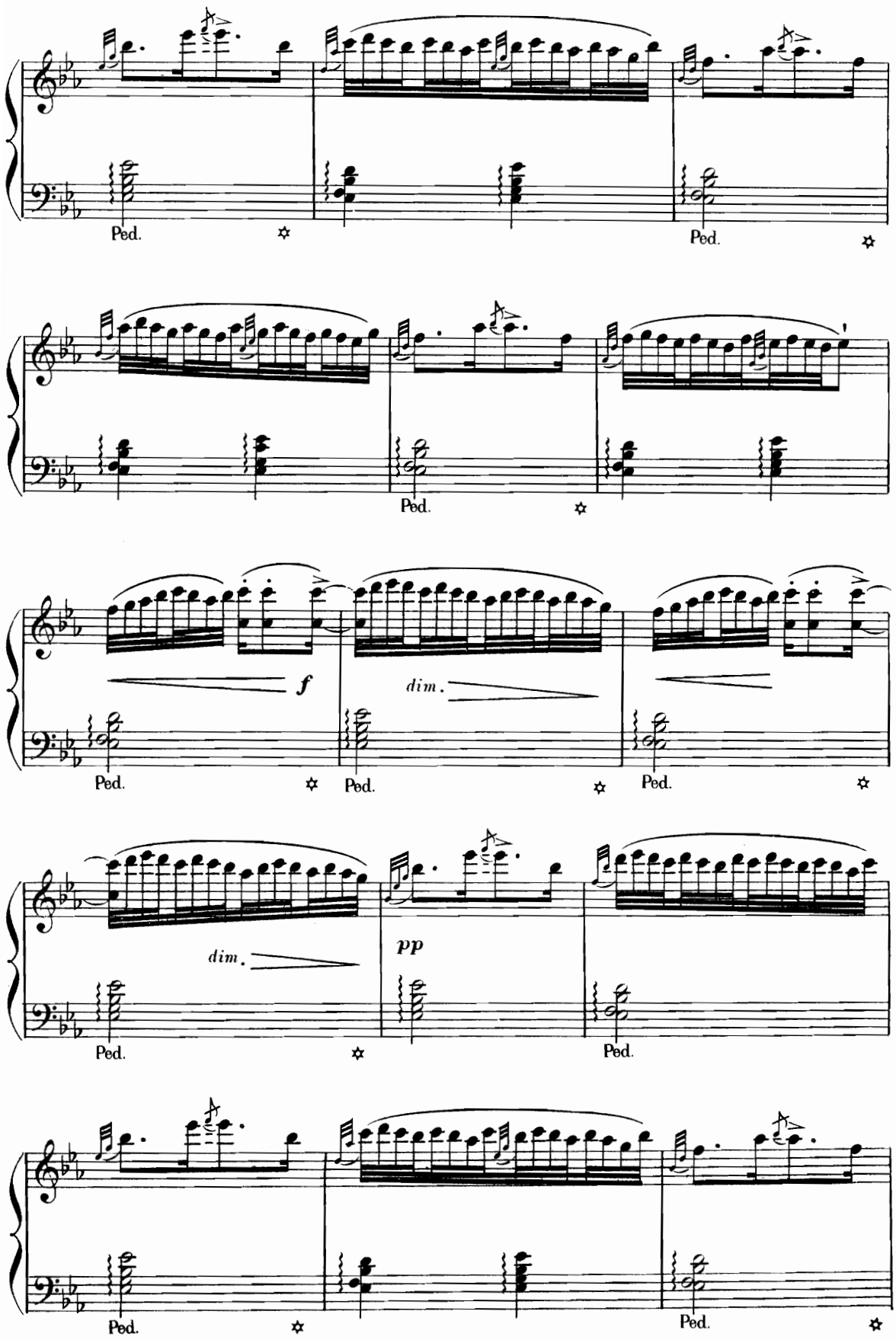
Jésus chez la Magdaléenne

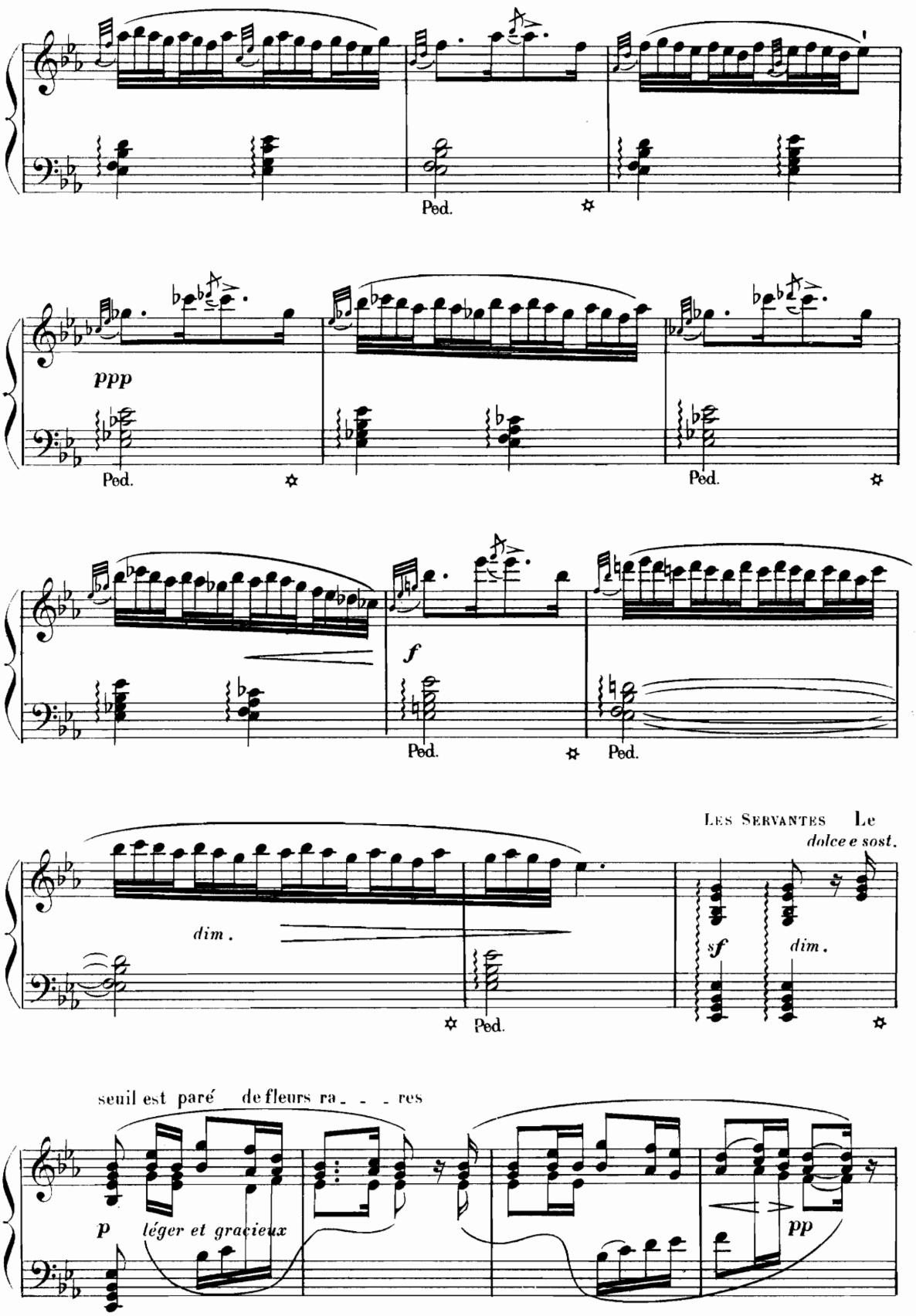
Grande salle richement ornée.

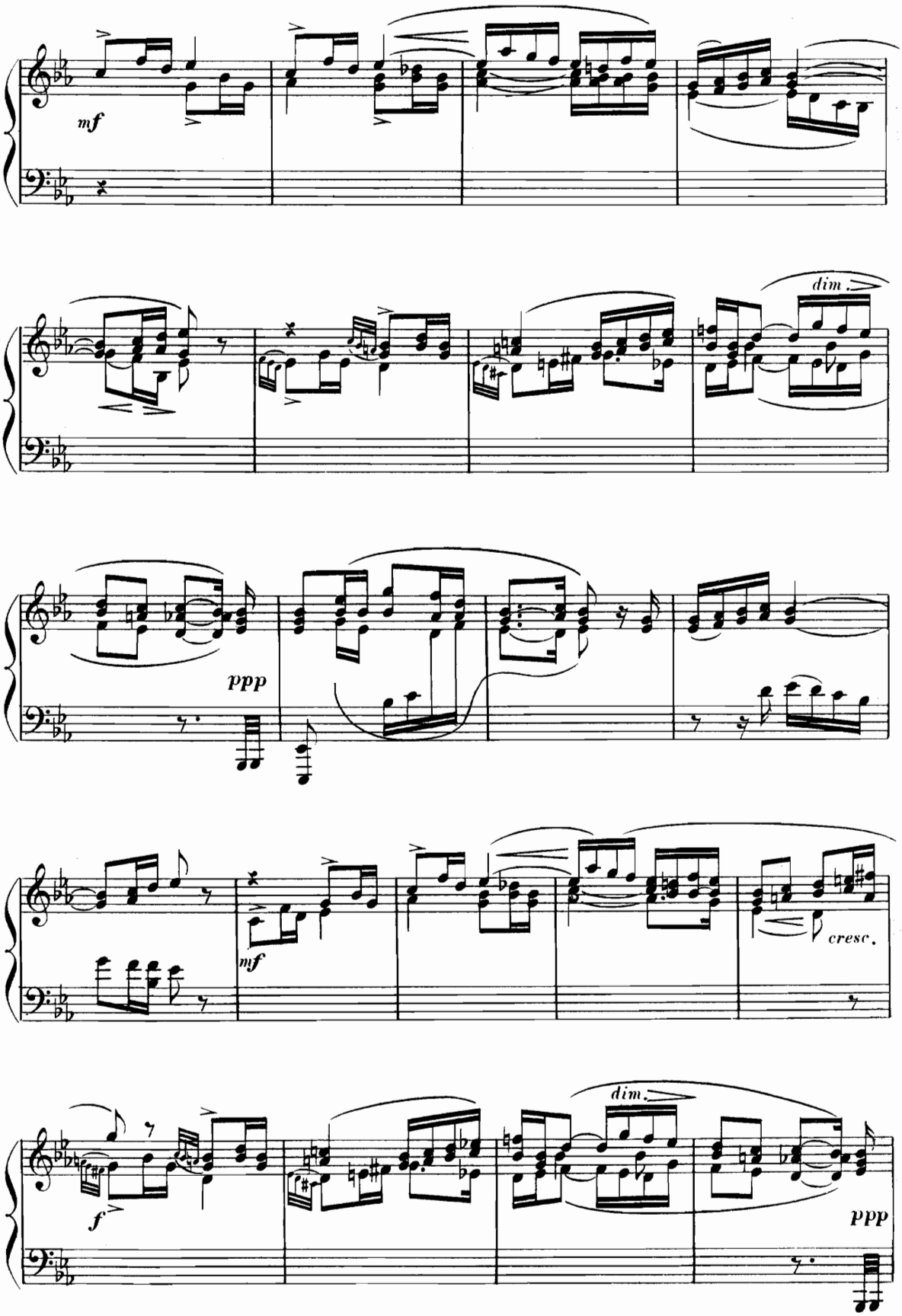
Fleurs et parfums.

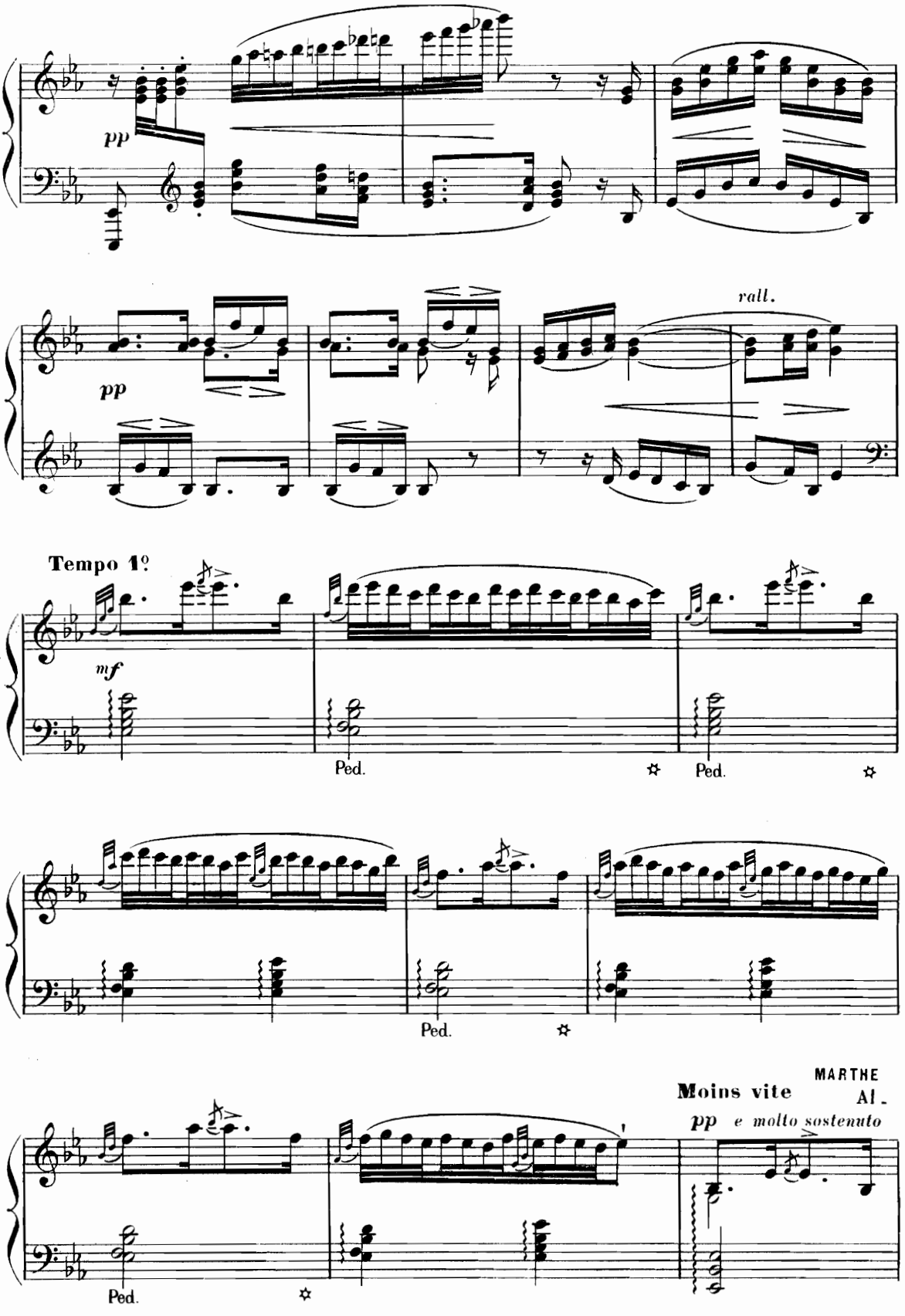
N° 7 — *CHŒUR DES SERVANTES*



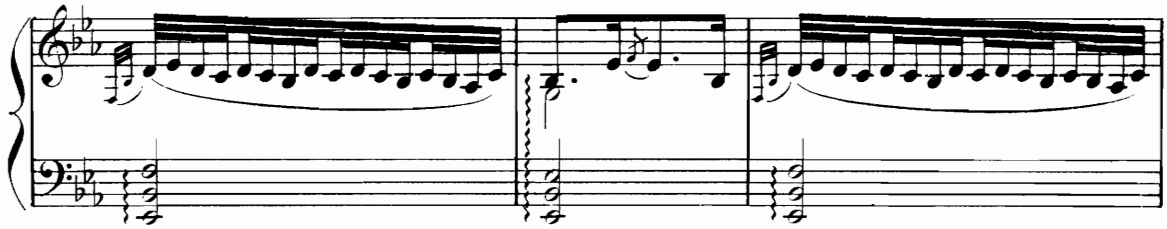

Ped.
Ped.
Ped.
f
dim.
Ped.
Ped.
Ped.
dim.
pp
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.


Ped.
ppp
Ped.
Ped.
f
Ped.
Ped.
LES SERVANTES Le
dolce e sost.
dim.
sf
dim.
Ped.
seuil est paré de fleurs ra - - - res
p
léger et gracieux
pp

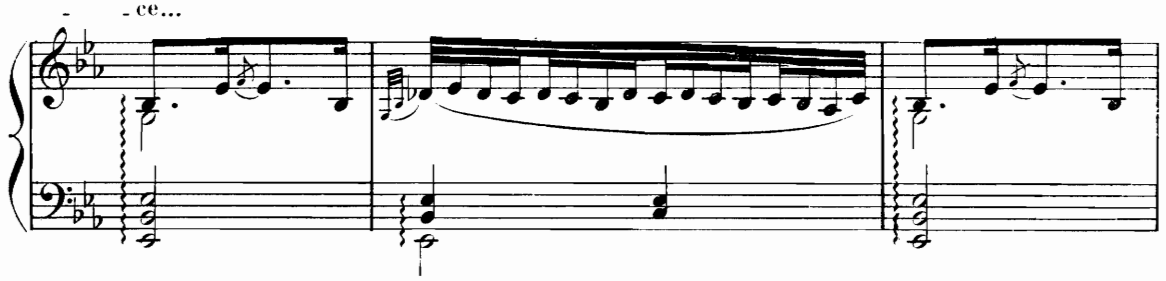

mf
dim.
ppp
mf
cresc.
dim.
f
ppp


pp
pp
rall.
Tempo 1º
mf
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Moins vite
MARTHE
Al-
pp e molto sostenuto

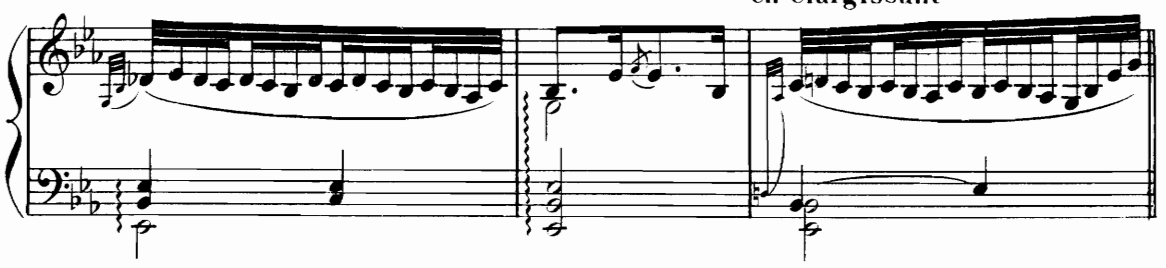
-lez! devant Jé - sus on doit s'incli - ner en si - len - - -



- - ce...



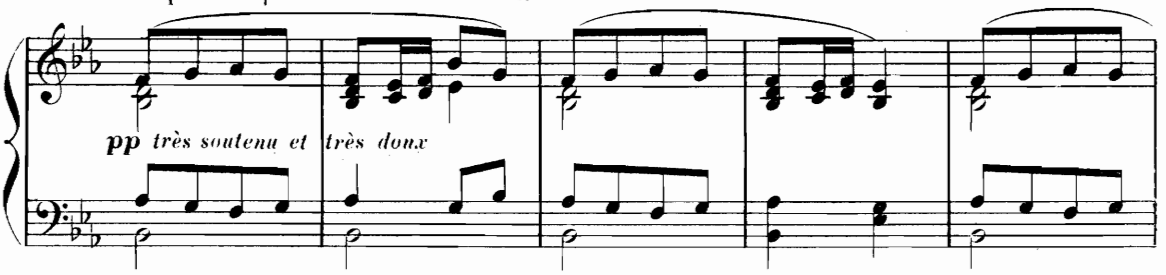
en élargissant

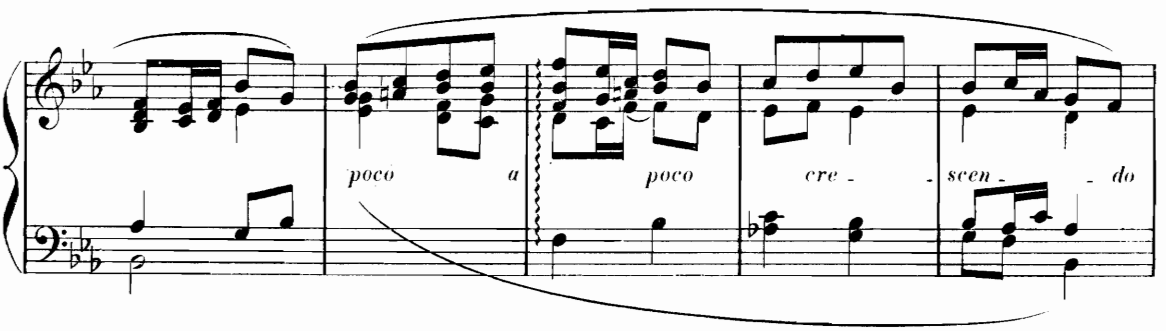


Un peu retenu (76 = ♪)

MARTHE (simplement et avec douceur)

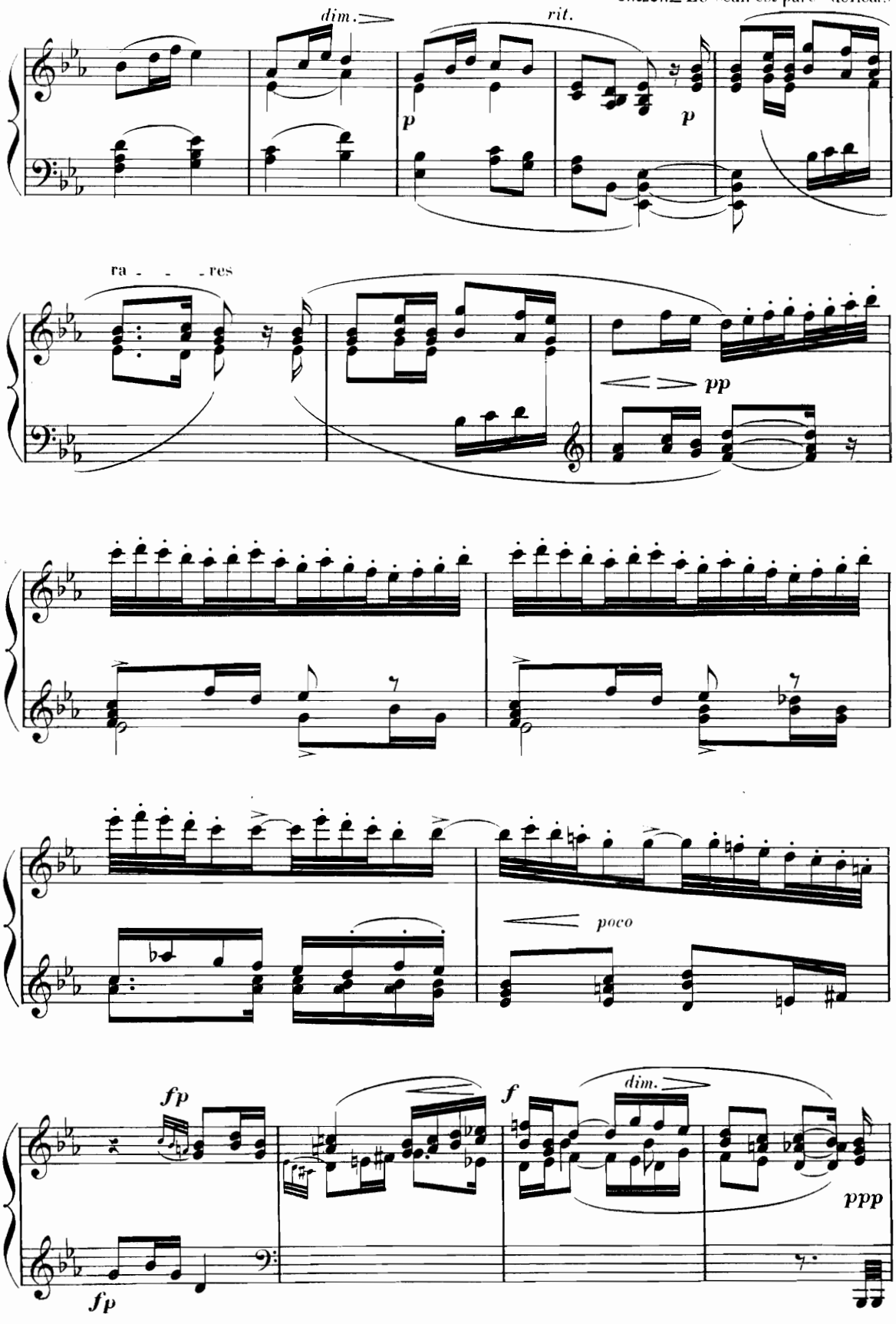
Plus puissant qu'un roi de la ter - re...

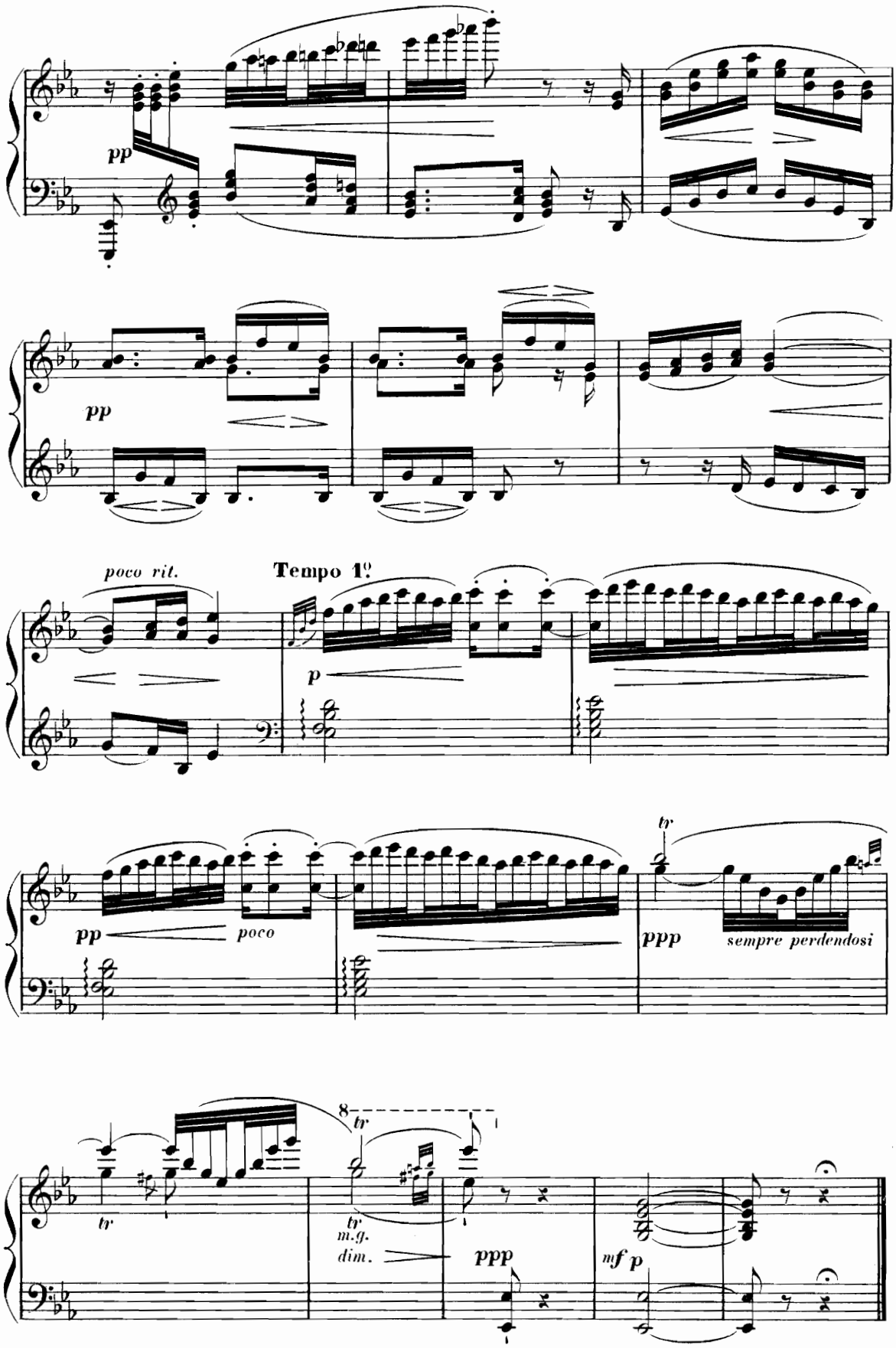




Tempo 1º

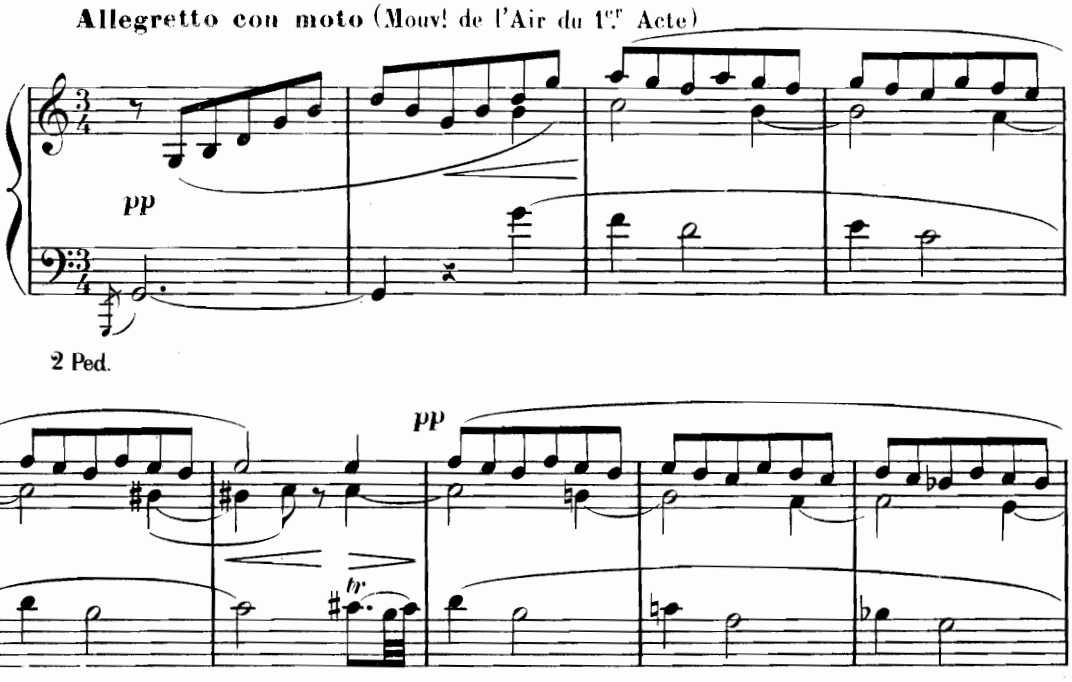
CHŒUR_ Le seuil est paré de fleurs

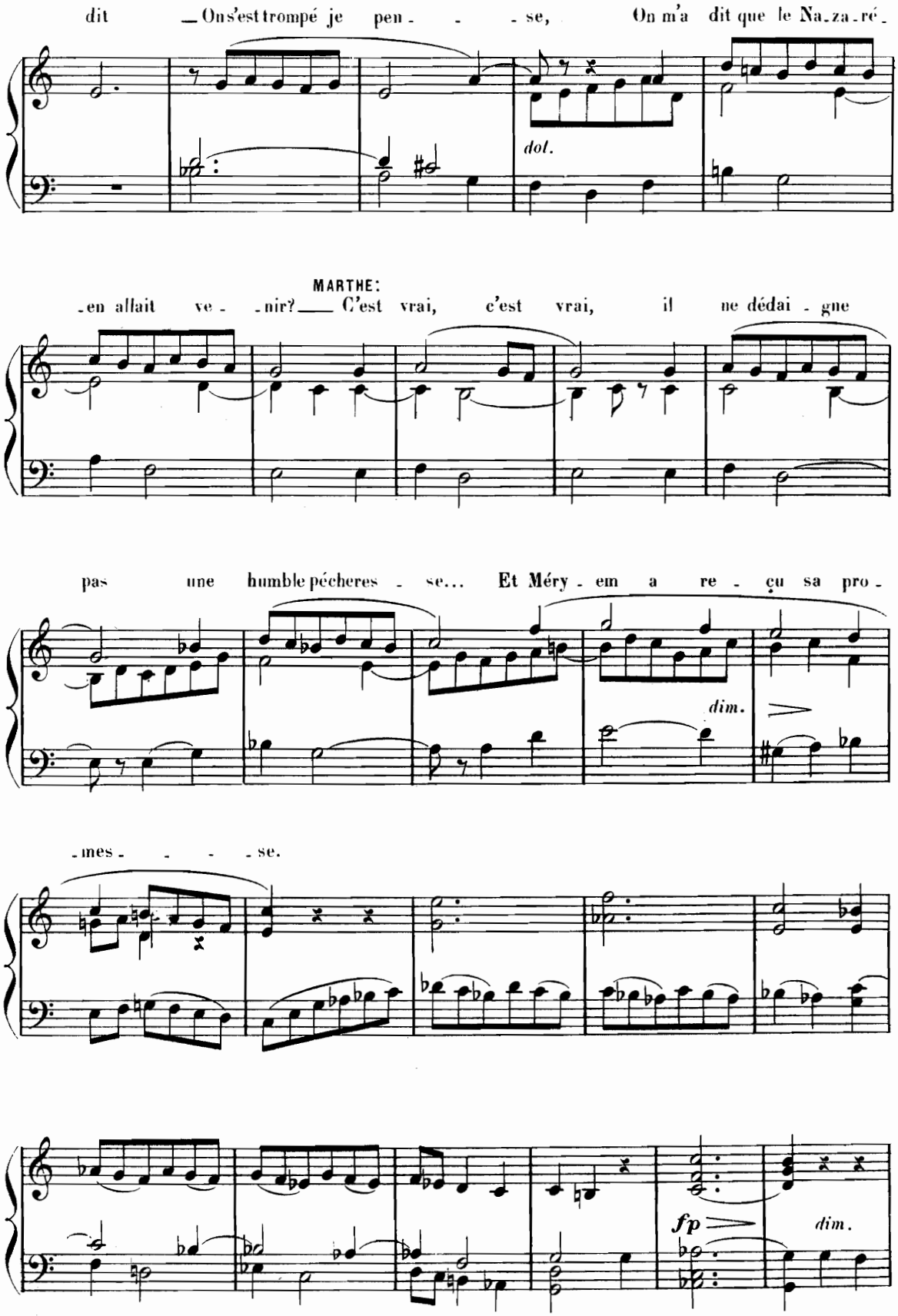



pp
pp
poco rit.
Tempo 1º
p
pp
poco
tr
ppp
sempre perdendosi
8
tr
tr
m.g.
dim.
ppp
mf p

N° 8 _ *DUO*

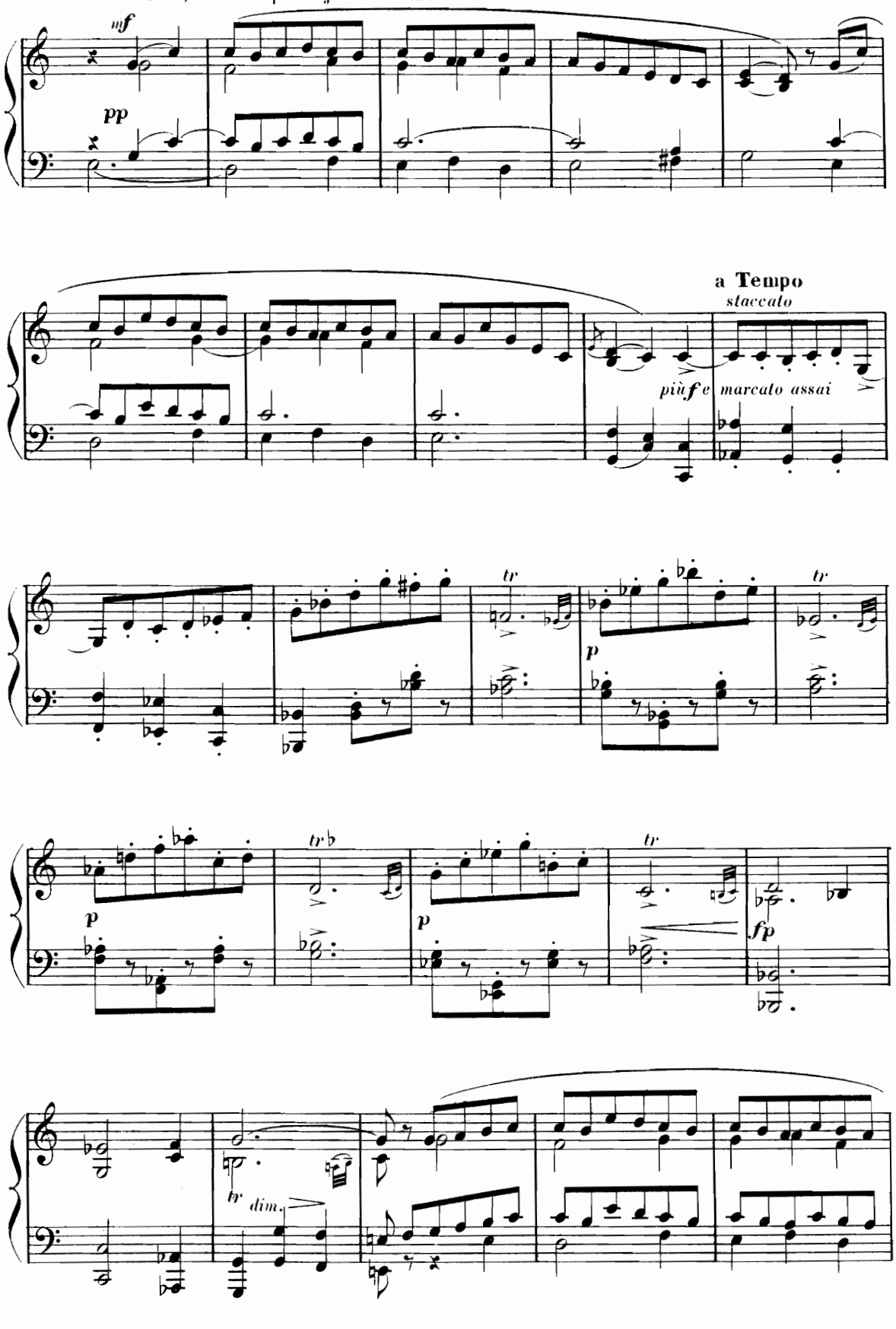
Allegretto con moto (Mouv! de l'Air du 1.er Acte)

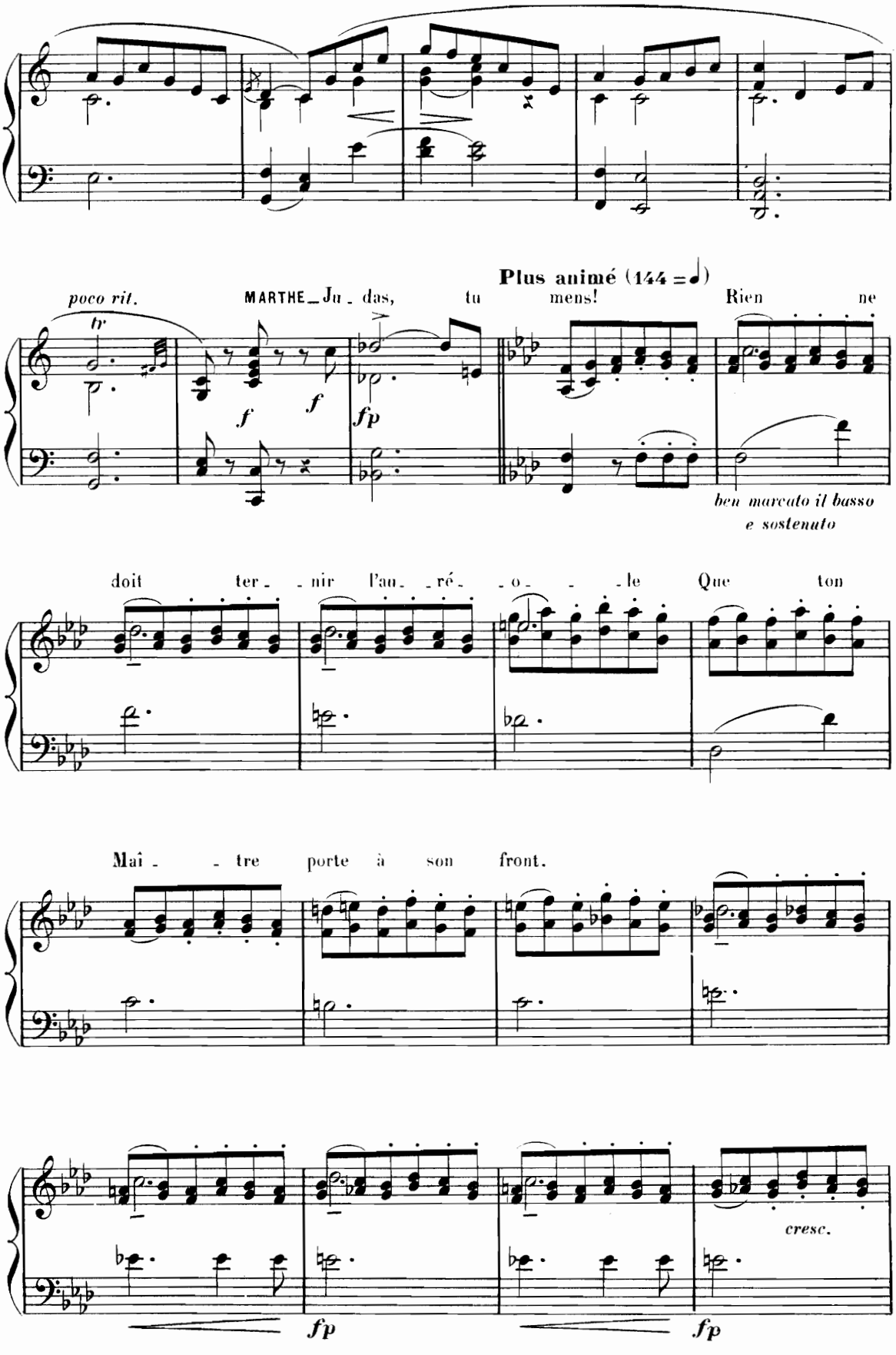


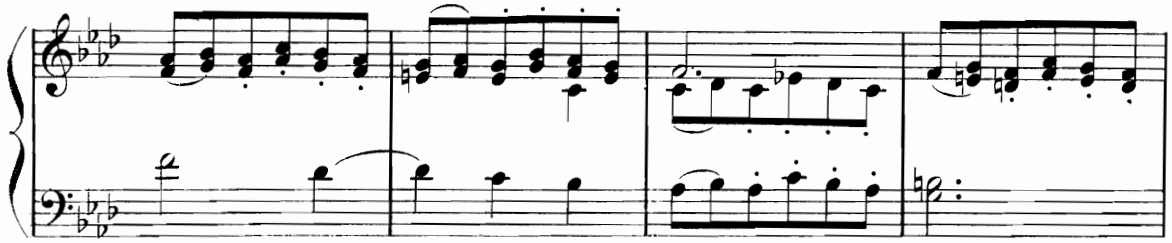

dit — On s'est trompé je pen - - - se, On m'a dit que le Na - za - ré -
dol.
MARTHE:
- en allait ve - - nir? — C'est vrai, c'est vrai, il ne dédai - gne
pas une humble pécheres - se... Et Méry - em a re - çu sa pro -
dim.
- mes - - - - se.
fp
dim.

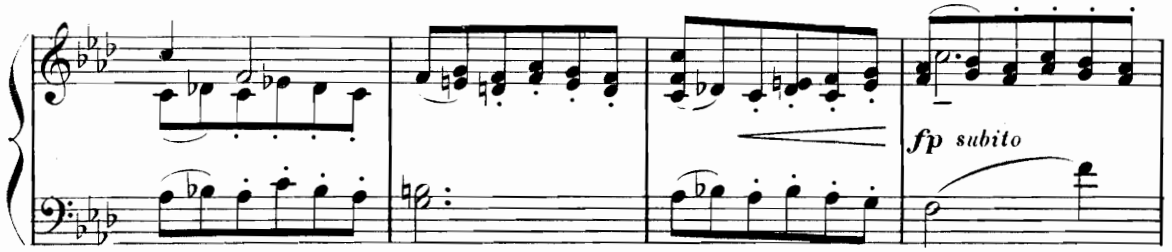
Un peu moins serré

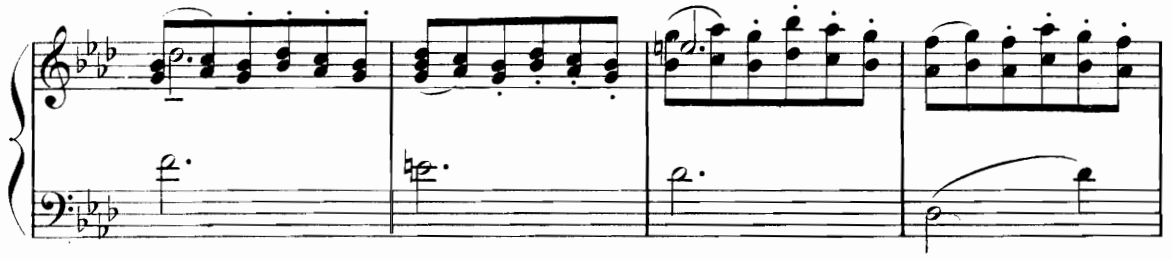
JUDAS_ Ah! tu, sais que je l'aime



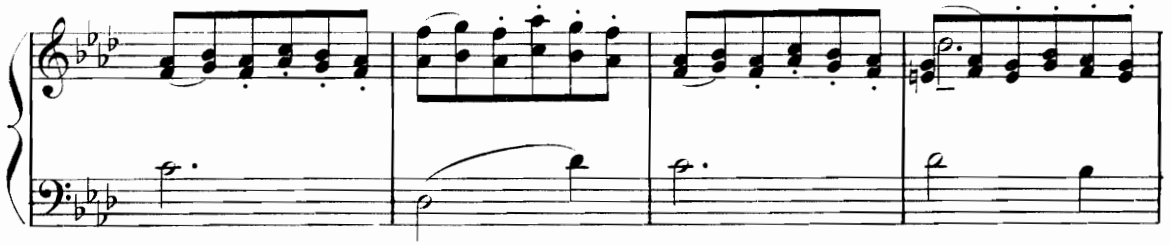

Plus animé (144 = ♩)
poco rit.
tr
MARTHE_Ju_das, tu mens! Rien ne
f
f
fp
ben marcato il basso
e sostenuto
doit ter_ _nir l'au_ _ré_ _o_ _ _le Que ton
Maî_ _ tre porte à son front.
cresc.
fp
fp



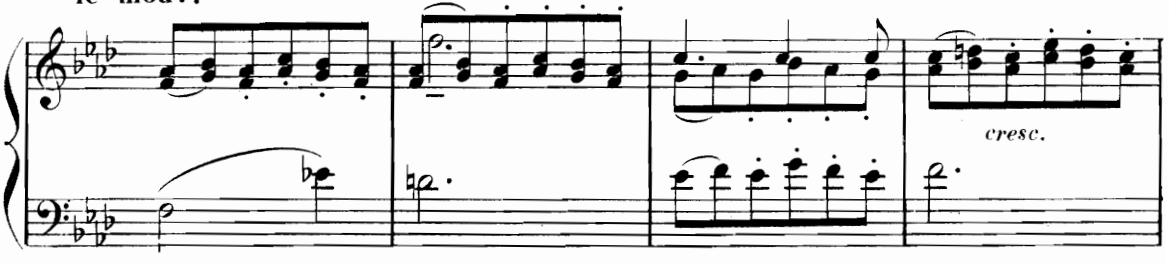


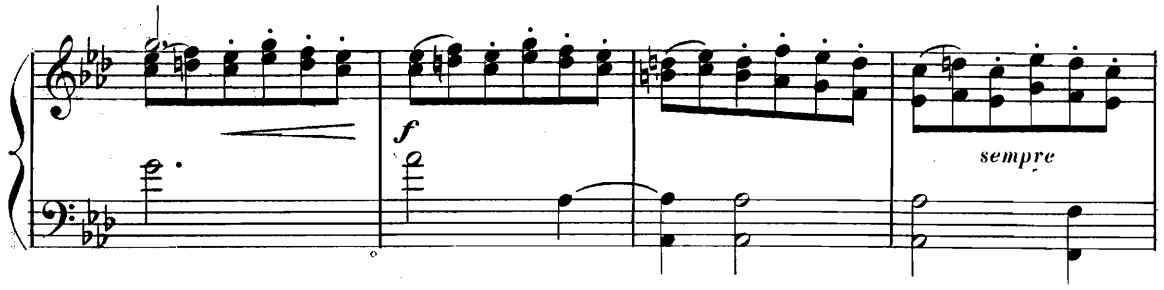


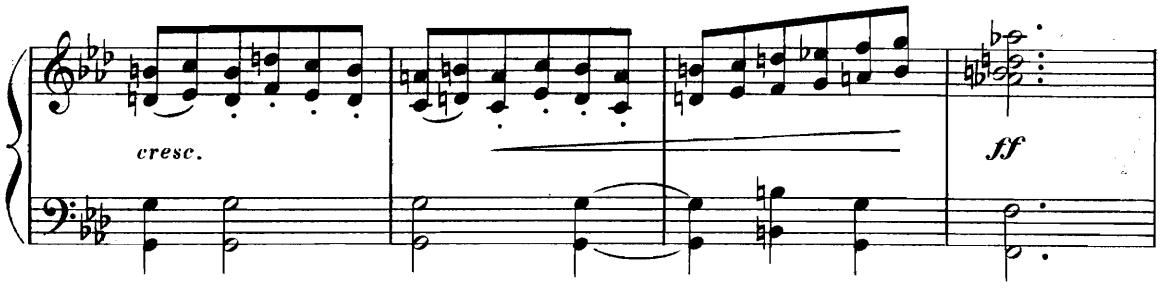
Peu à peu animez



le mouv!

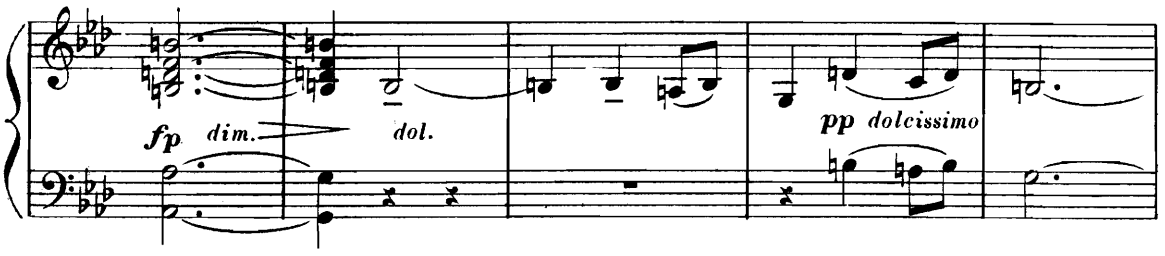






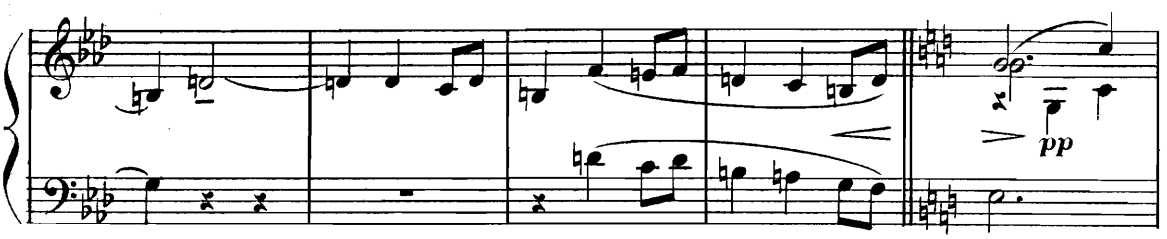
En retenant le mouv!

JUDAS _ Mar - - - - - - the, ma sœur...

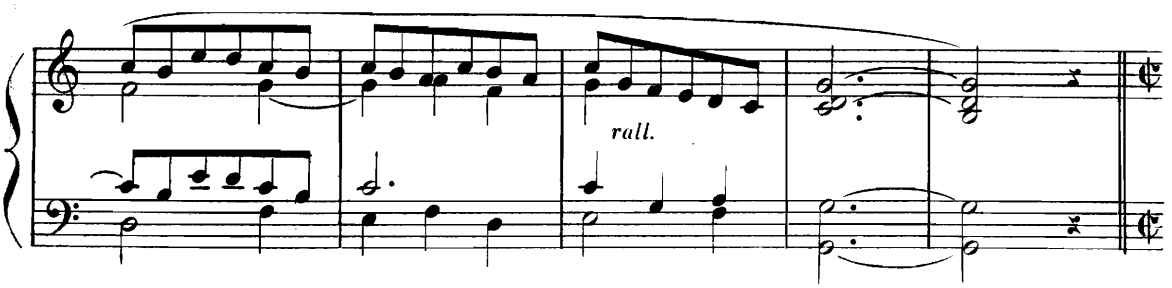


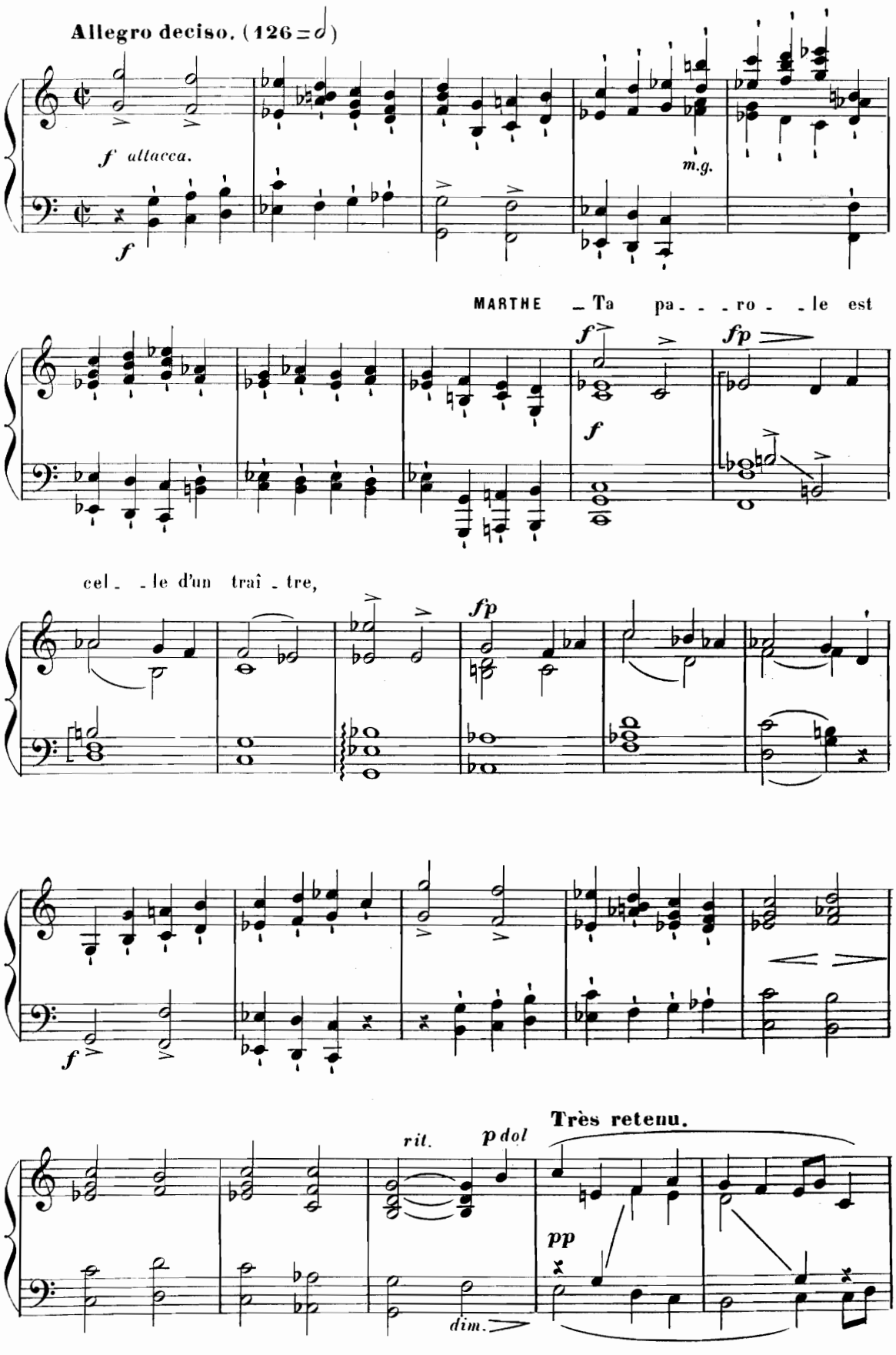
Lent et soutenu.

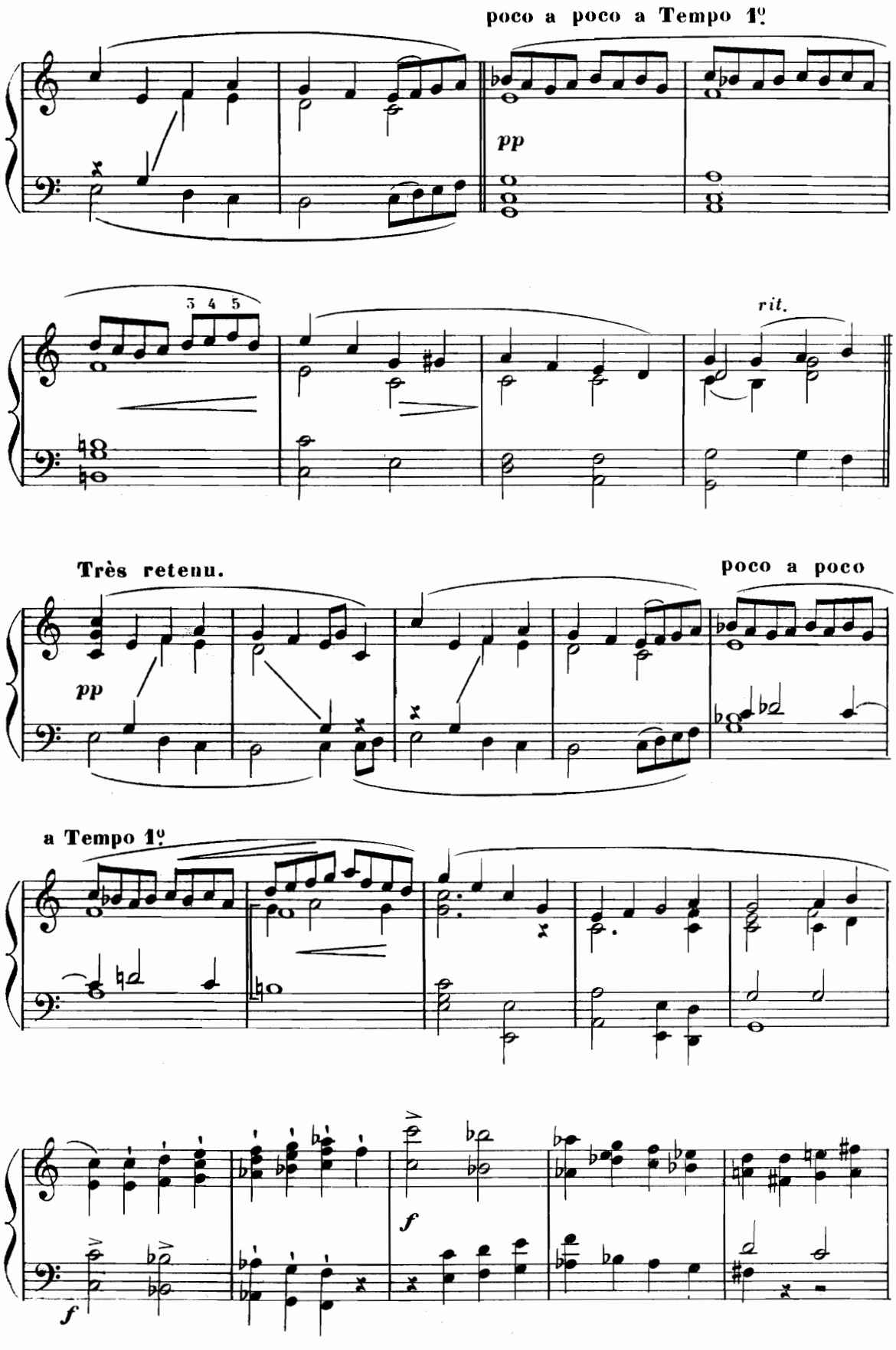
Mar - - - - - - the ma sœur... C'est

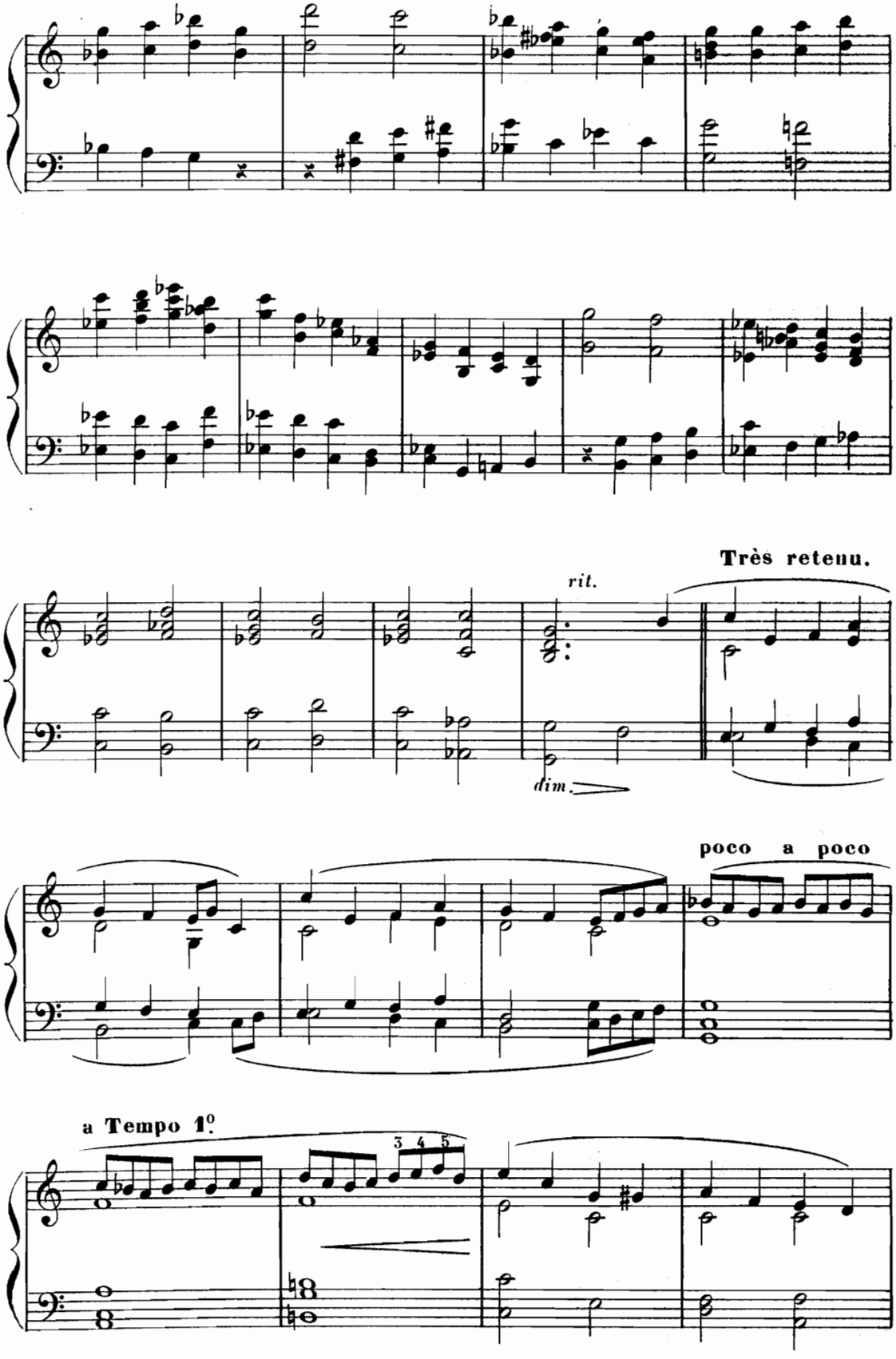


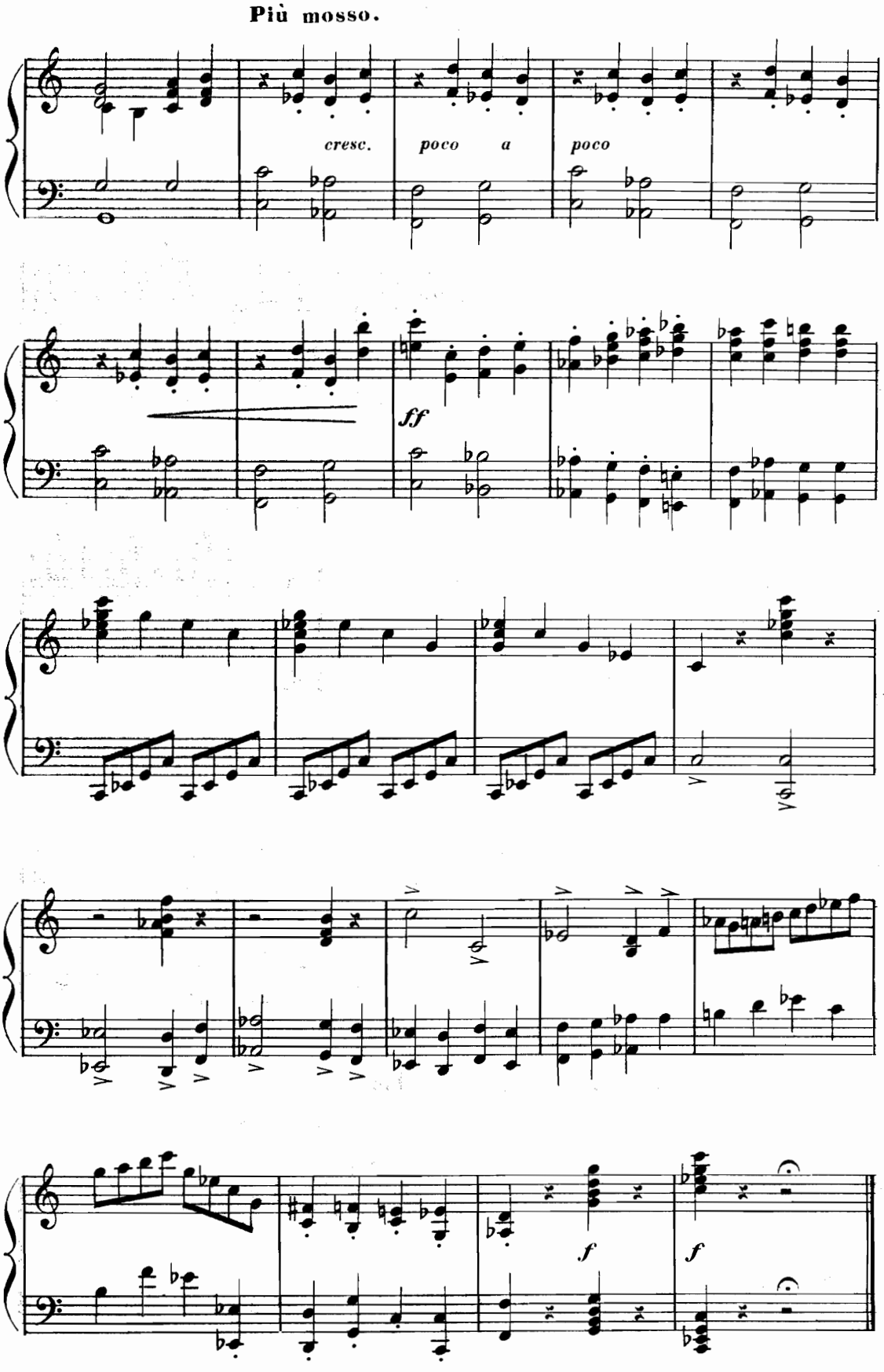
méconnaî - tre l'a - mour, l'amour qui me conduit i - - - ci!



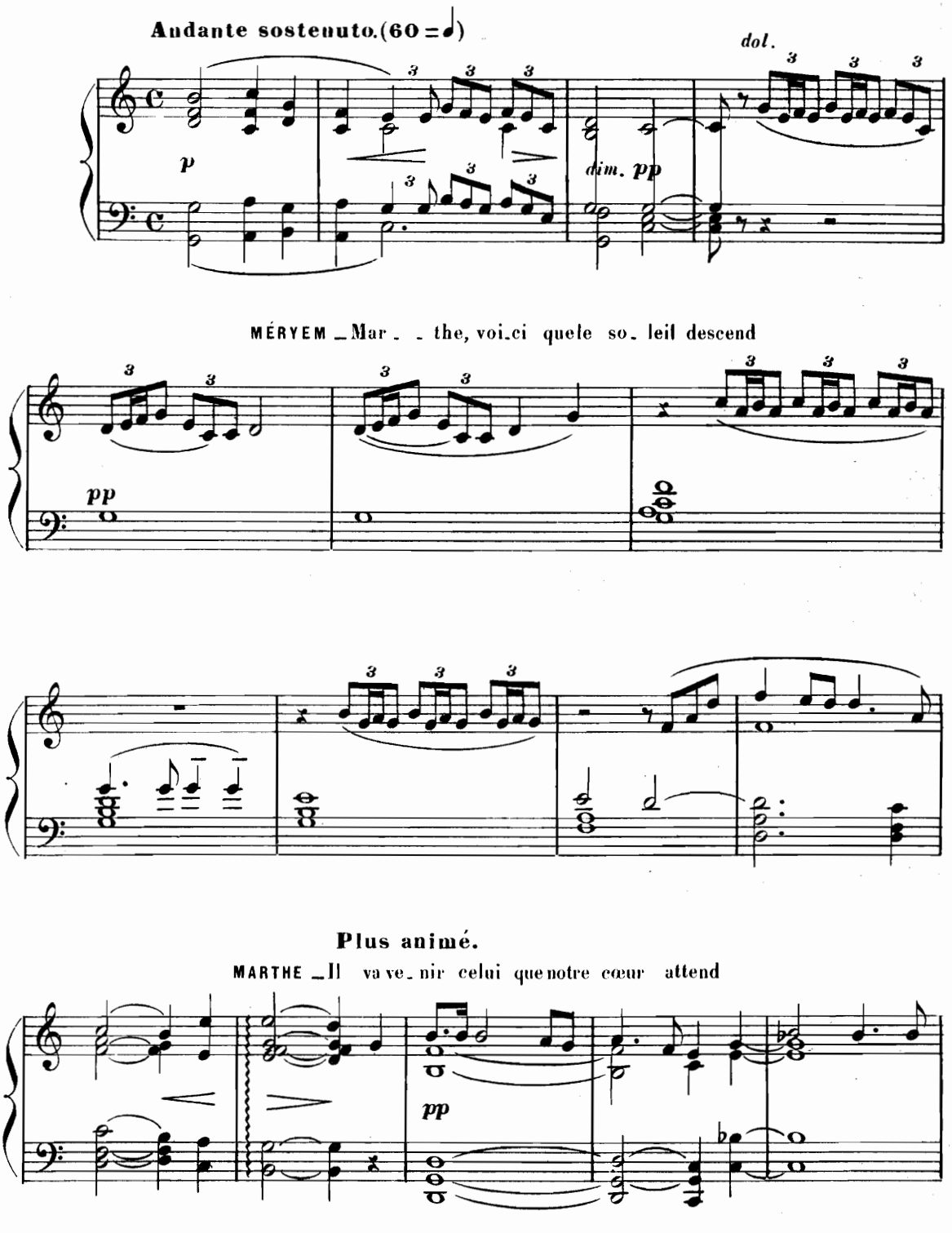

Allegro deciso. (126 = 𝅗𝅥)
f attacca.
f
m.g.
MARTHE
Ta pa - - - ro - - le est
f
fp
f
cel - - le d'un traî - tre,
fp
f
rit.
p dol
Très retenu.
pp
dim.

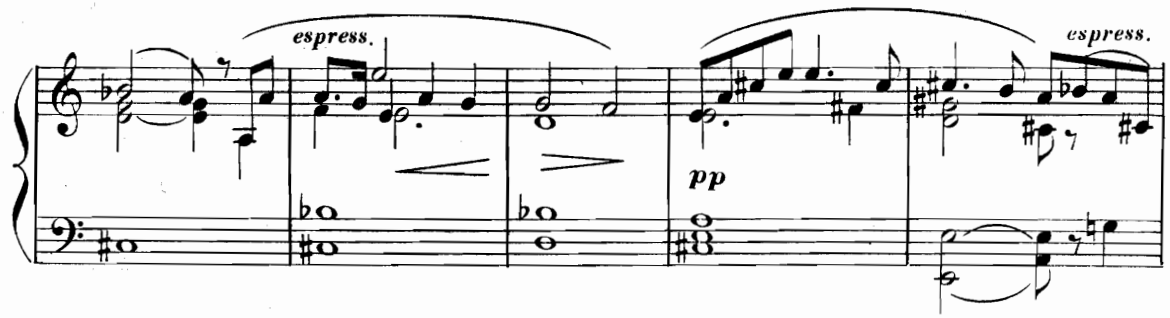

poco a poco a Tempo 1º.
pp
3 4 5
rit.
Très retenu.
poco a poco
pp
a Tempo 1º.
f
f


Très retenu.
rit.
dim.
poco a poco
a Tempo 1°.
3 4 5

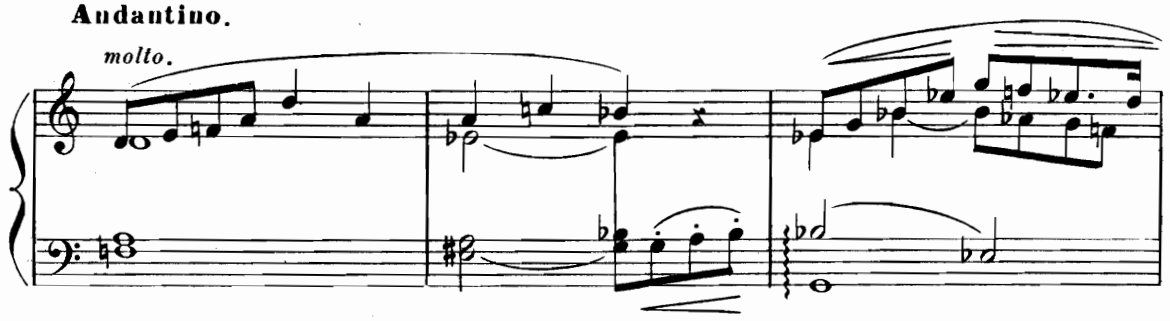

Più mosso.
cresc. poco a poco
ff
f
f

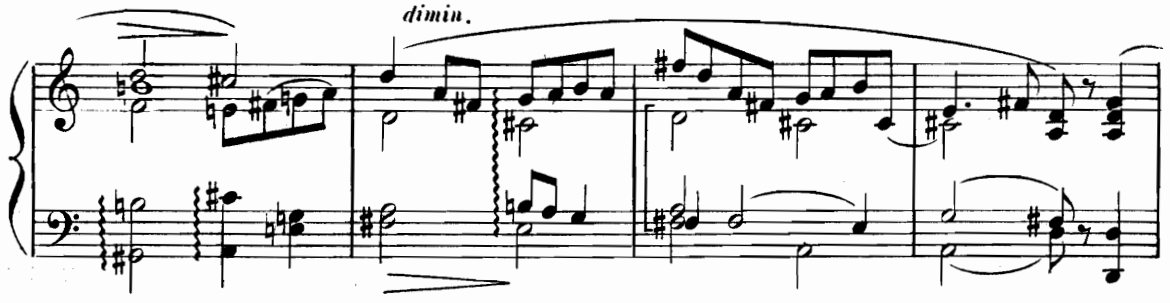
N°9 _ *RÉCIT ET ALLELUÏA*

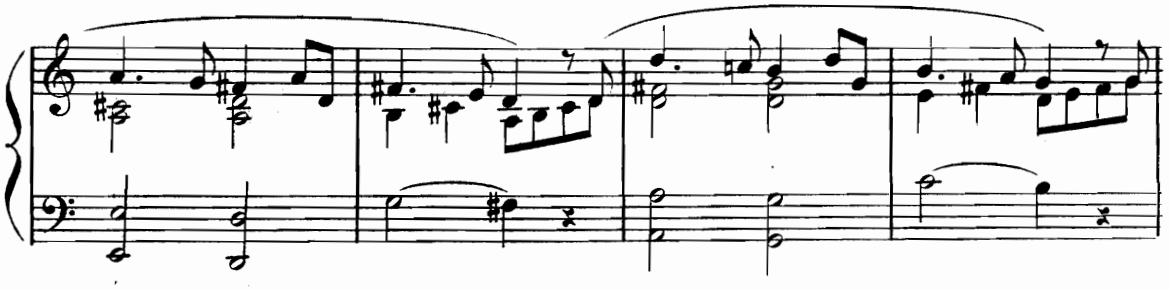


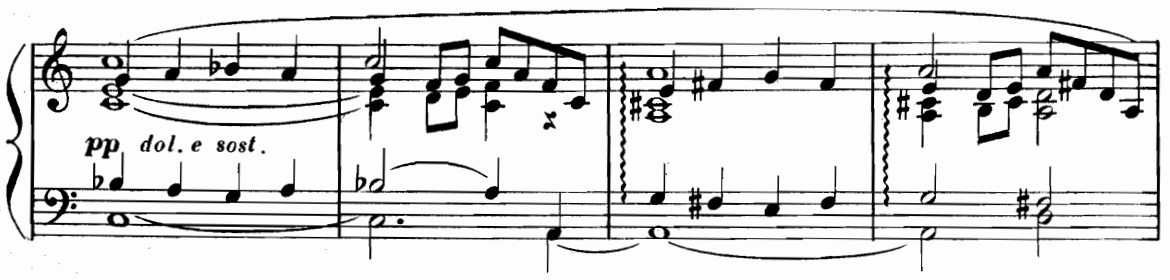


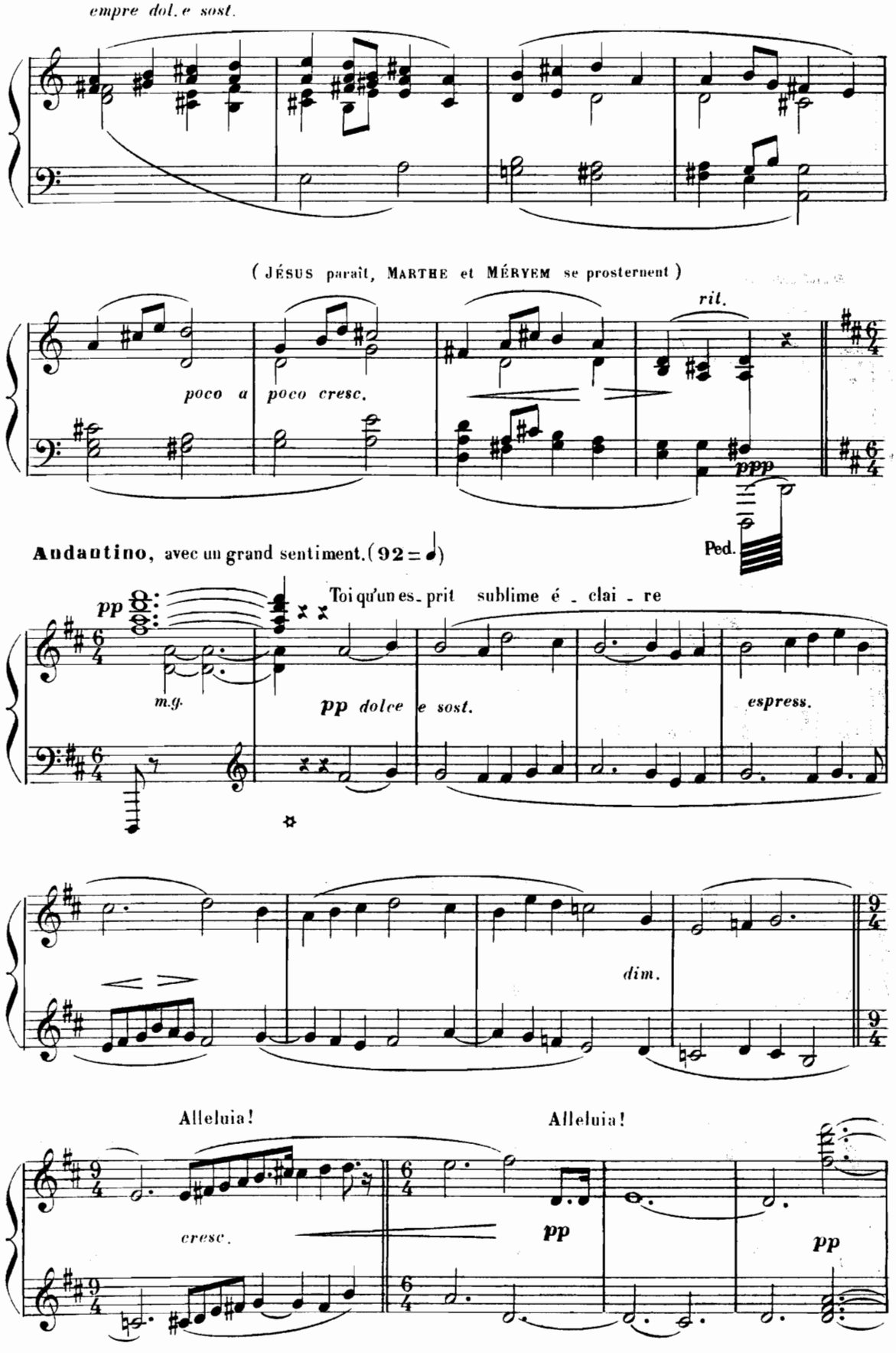
Andantino.

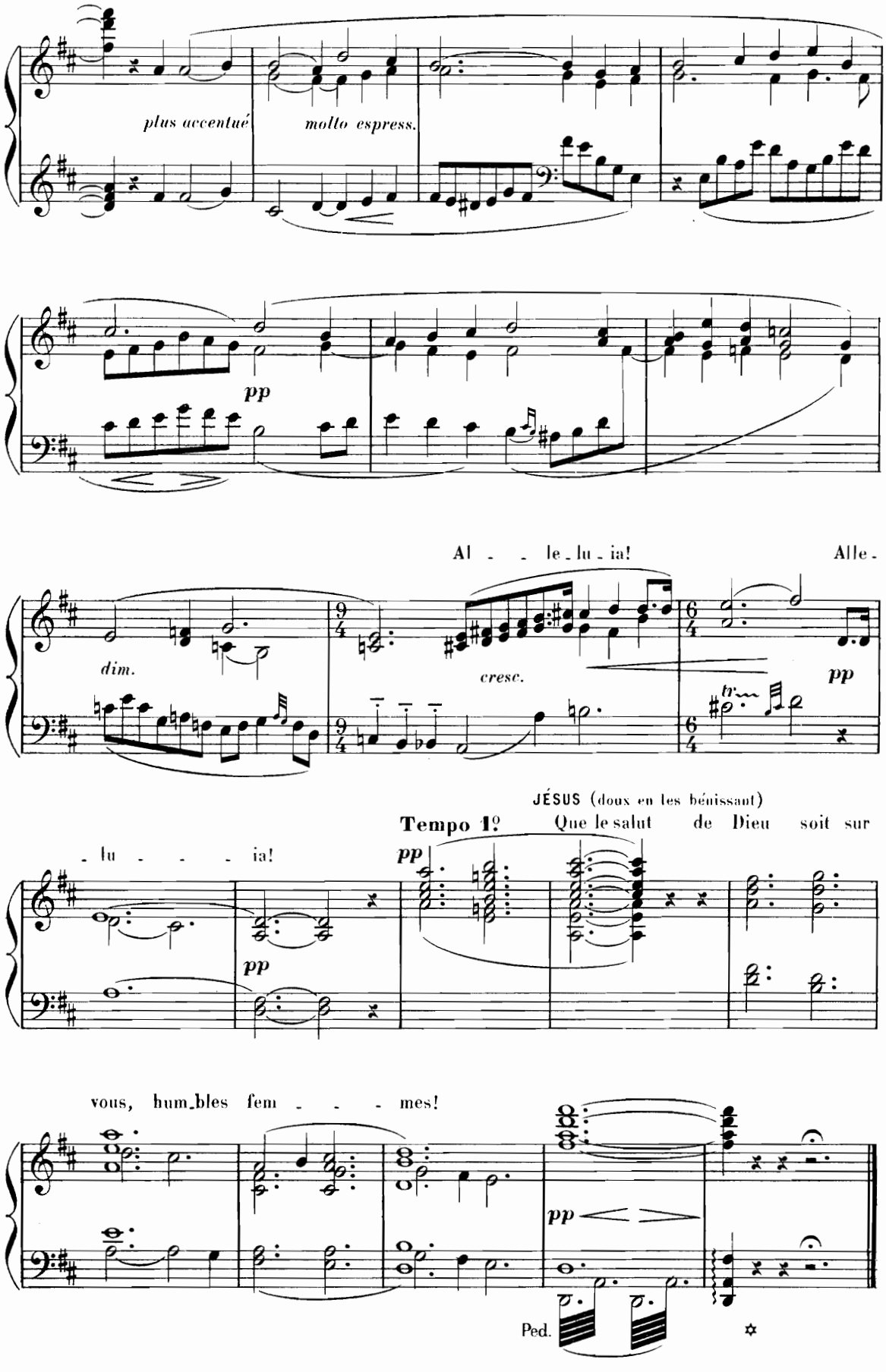




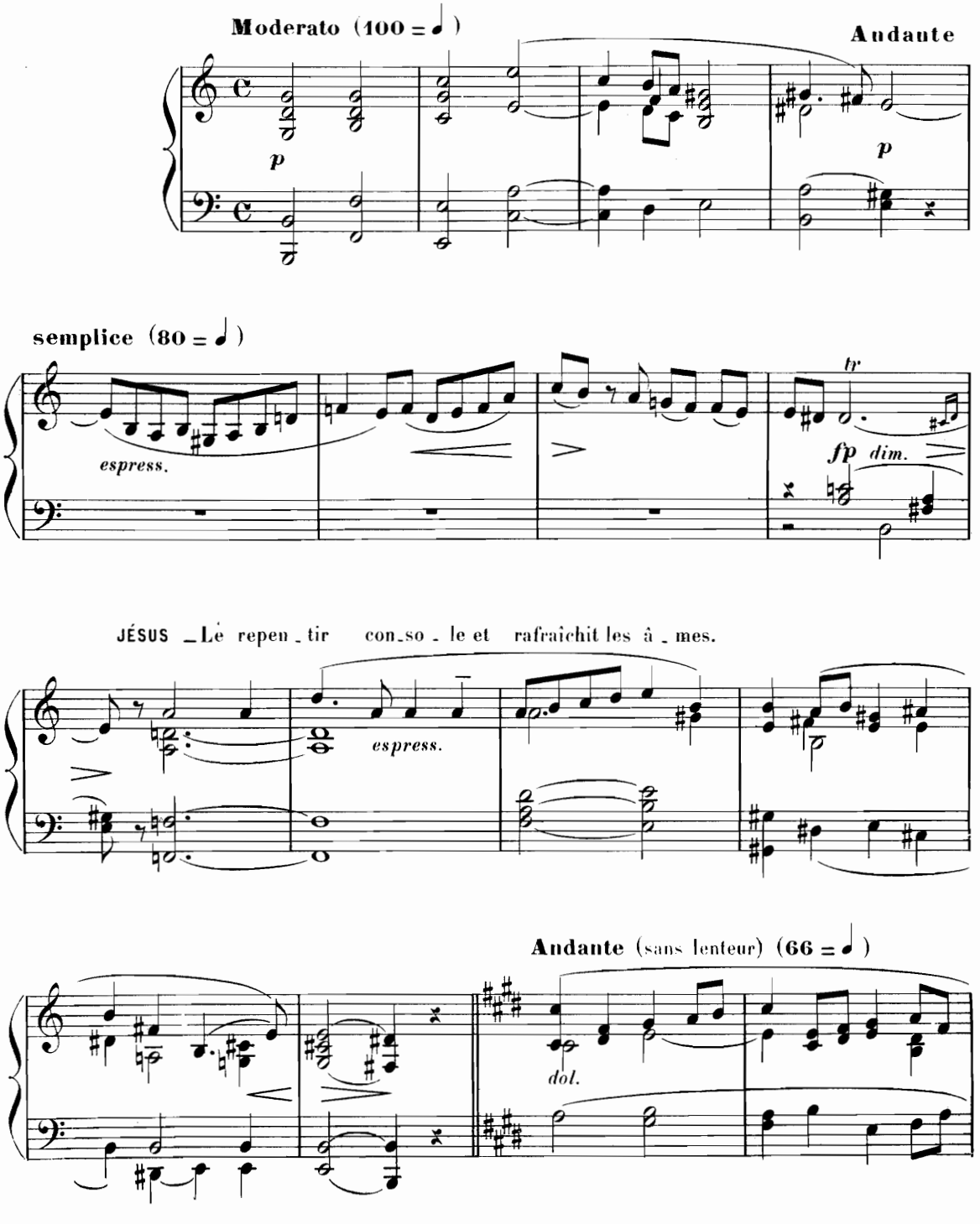


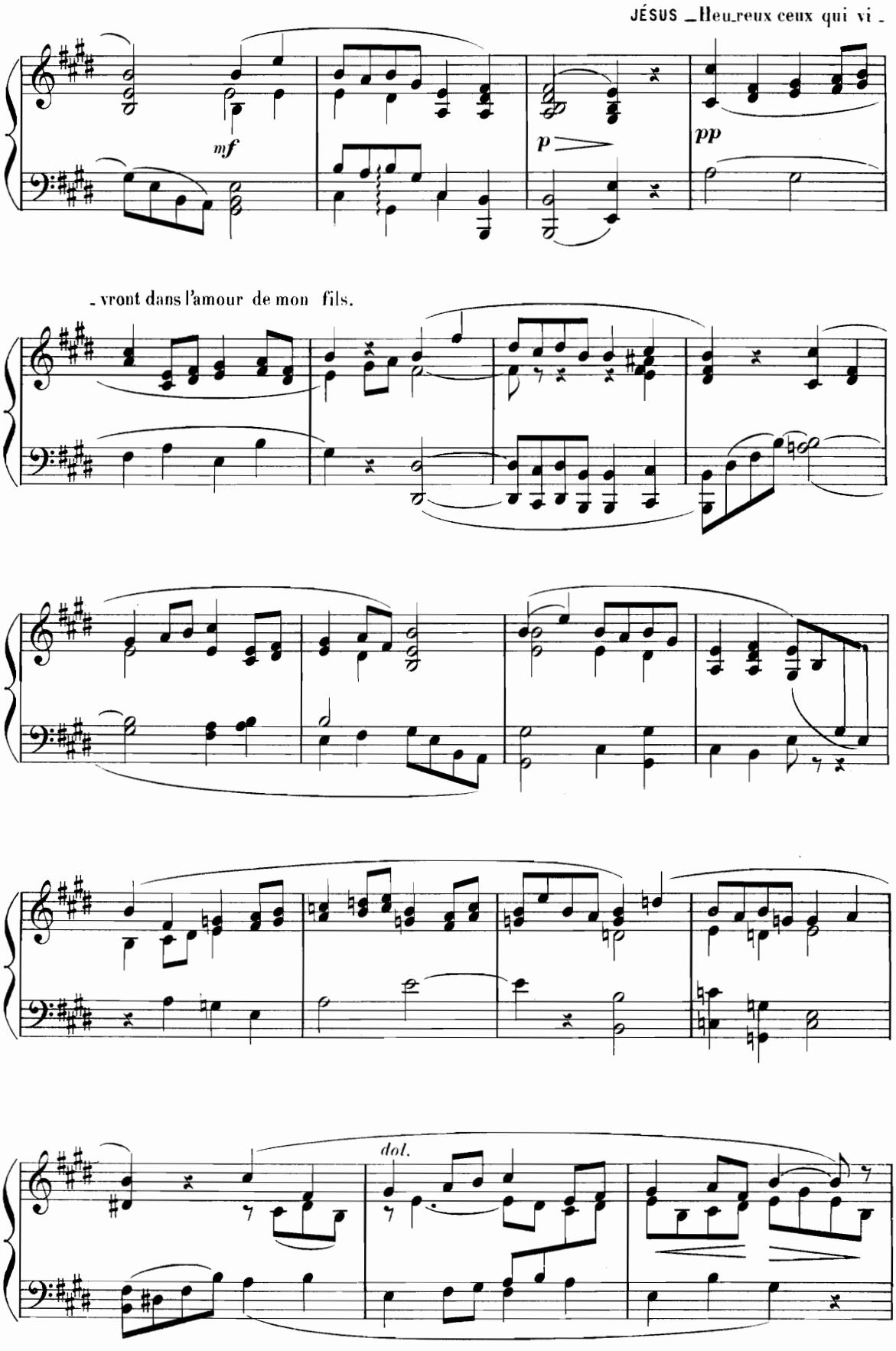


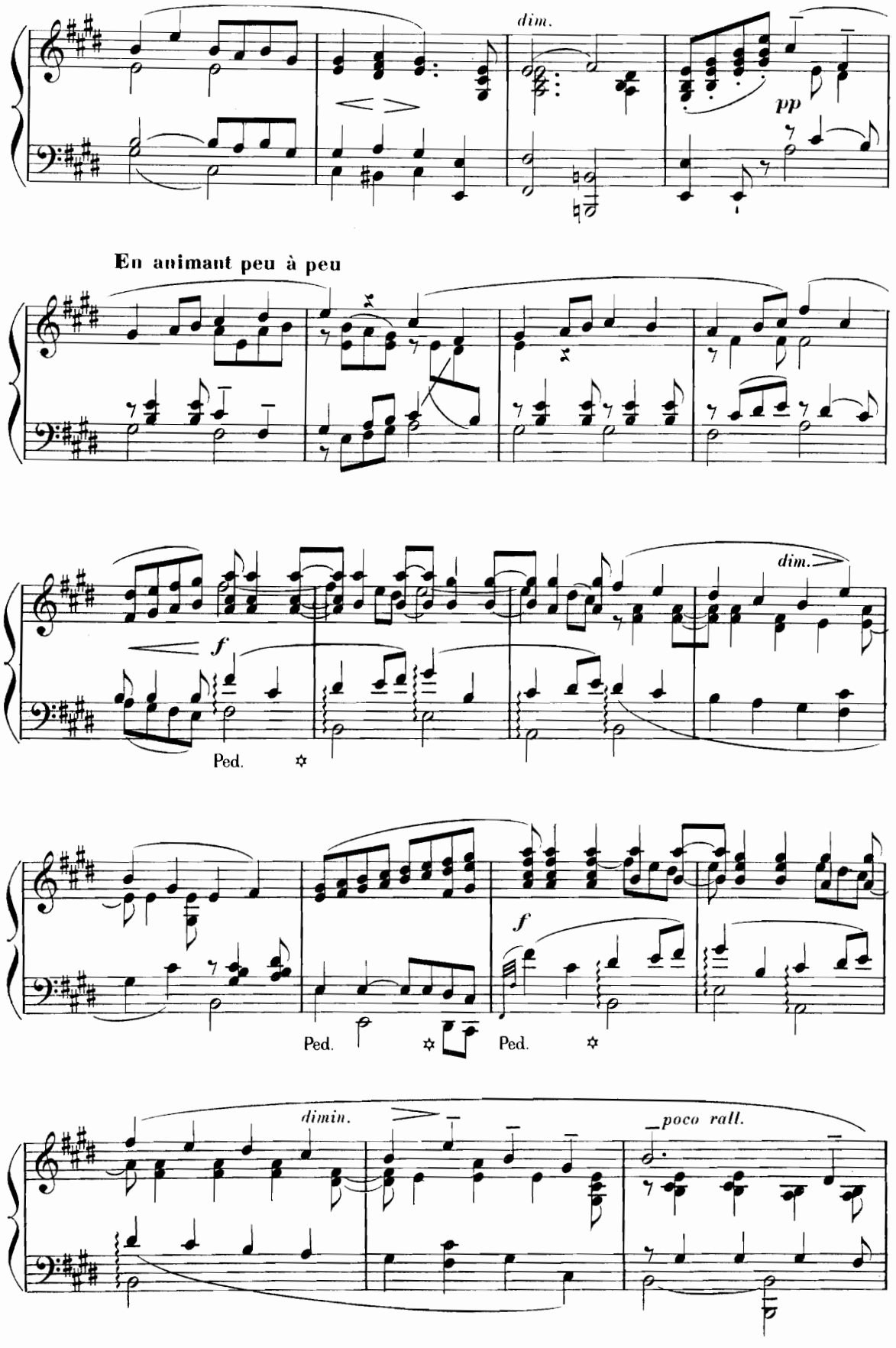

empre dol. e sost.
(JÉSUS paraît, MARTHE et MÉRYEM se prosternent)
poco a poco cresc.
rit.
ppp
Ped.
Andantino, avec un grand sentiment. (92 =)
pp
Toi qu'un es_prit sublime é_clai_re
m.g.
pp dolce e sost.
espress.
dim.
Alleluia!
Alleluia!
cresc.
pp
pp

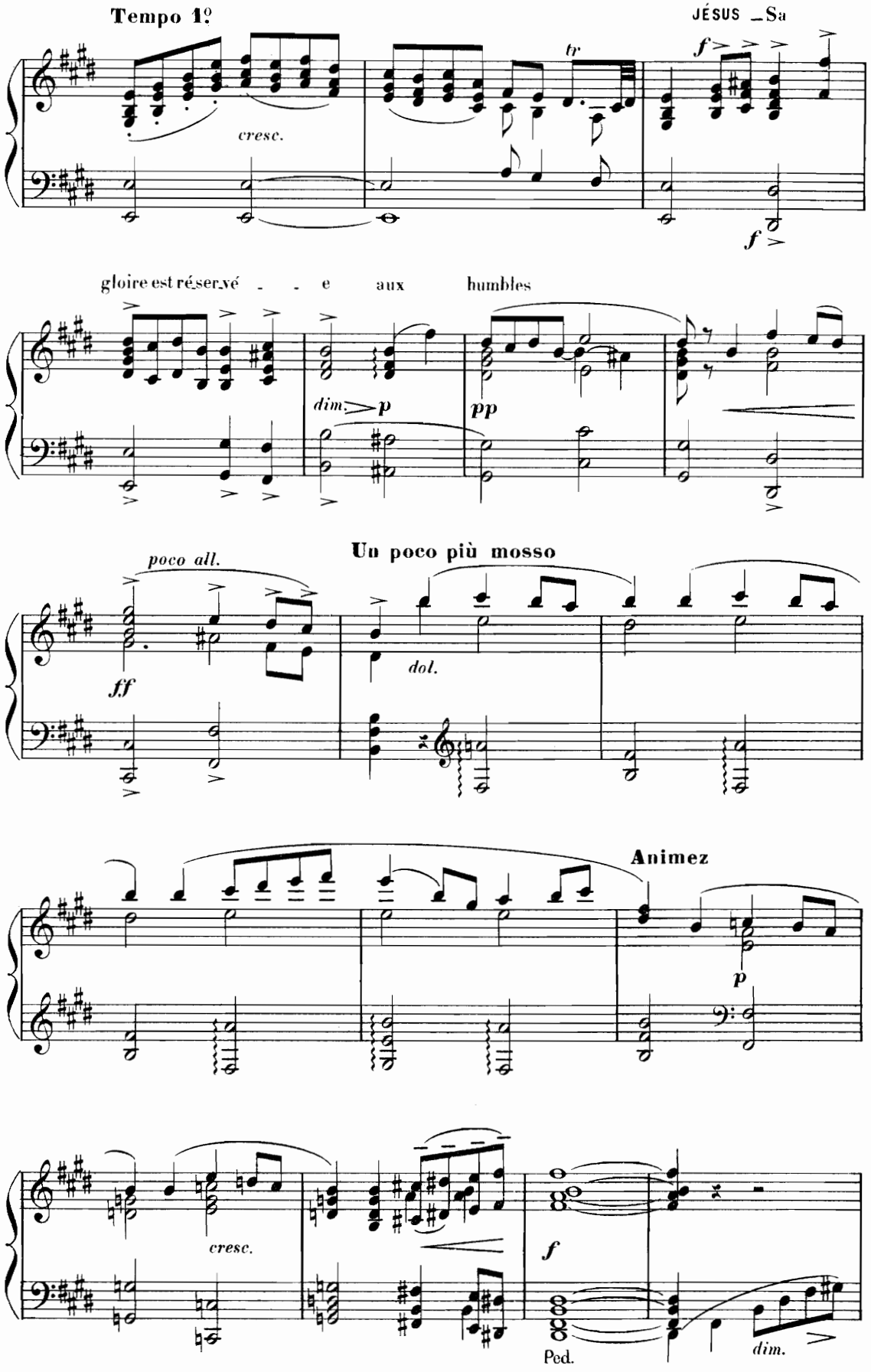

plus accentué
molto espress.
pp
Al - - le - lu - ia!
Alle -
dim.
cresc.
pp
tr
- lu - - - - ia!
pp
pp
JÉSUS (doux en les bénissant)
Tempo 1º
Que le salut de Dieu soit sur
vous, hum - bles fem - - - - mes!
pp
Ped.

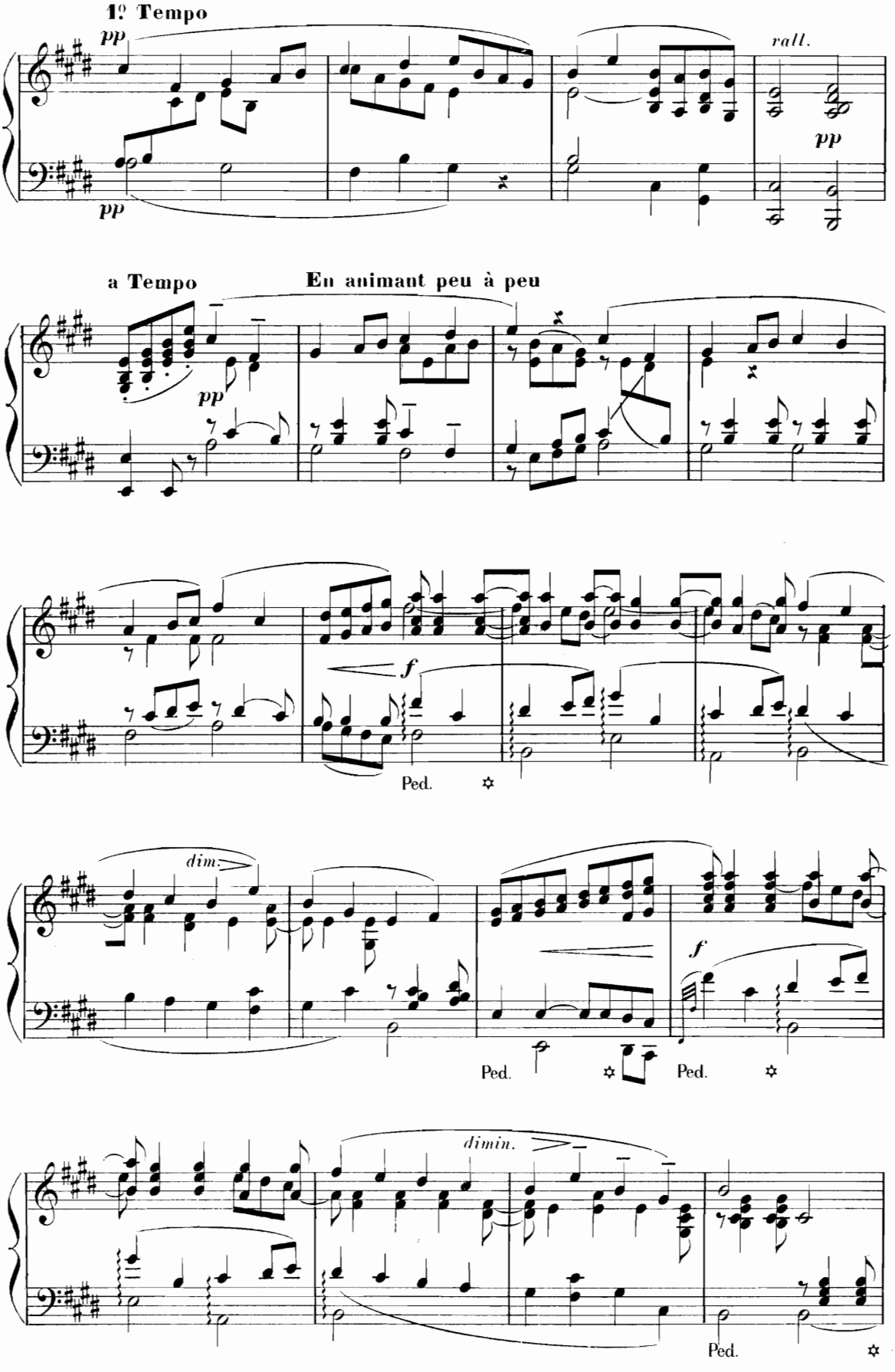
N° 10 _ *DUO*

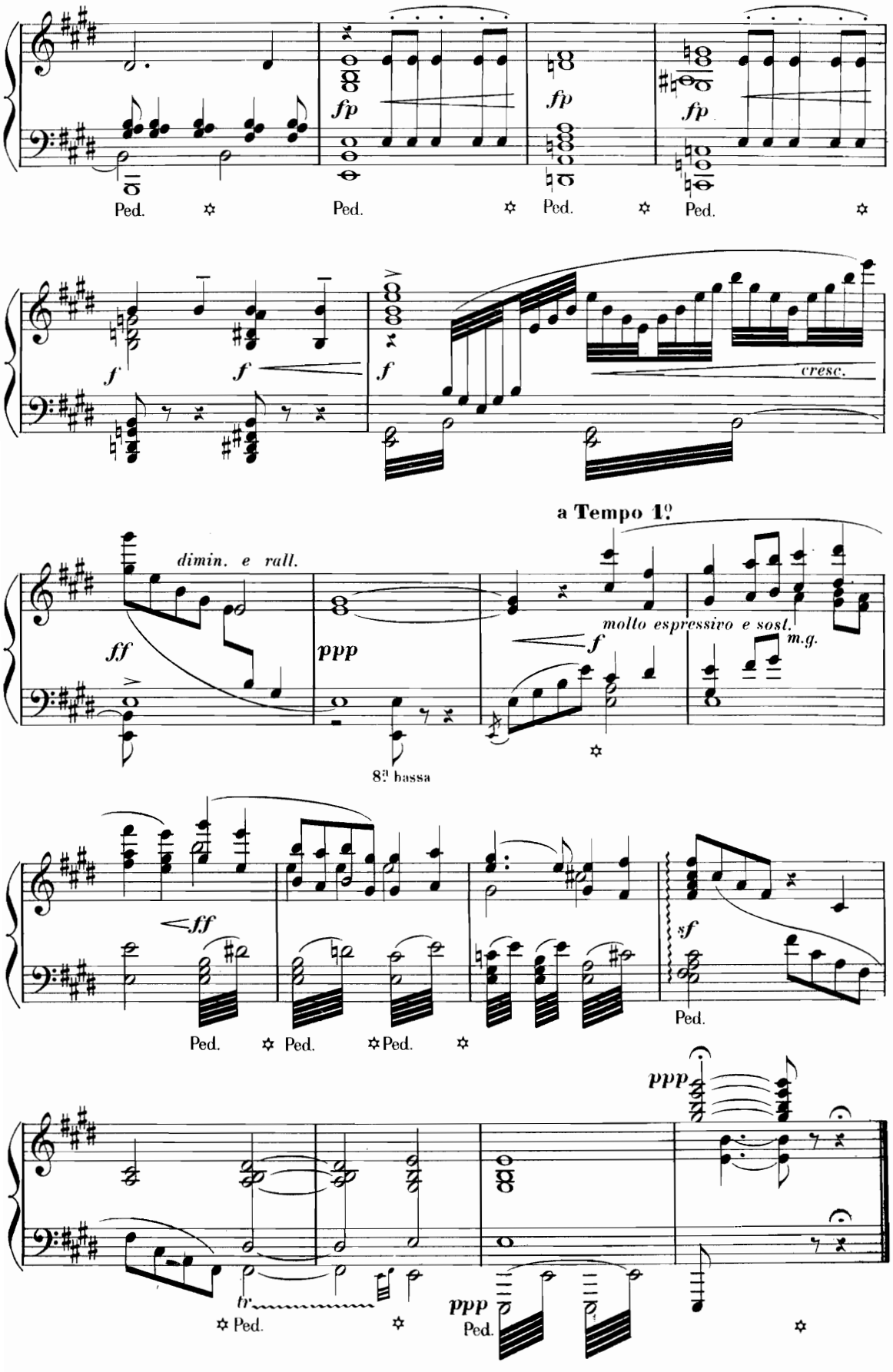

Moderato (100 = ♩)
Andante
p
p
semplice (80 = ♩)
espress.
tr
fp dim.
JÉSUS _Le repen_tir con_so_le et rafraîchit les â_mes.
espress.
Andante (sans lenteur) (66 = ♩)
dol.


JÉSUS _Heu_reux ceux qui vi _
mf
p
pp
_ vront dans l'amour de mon fils.
dol.

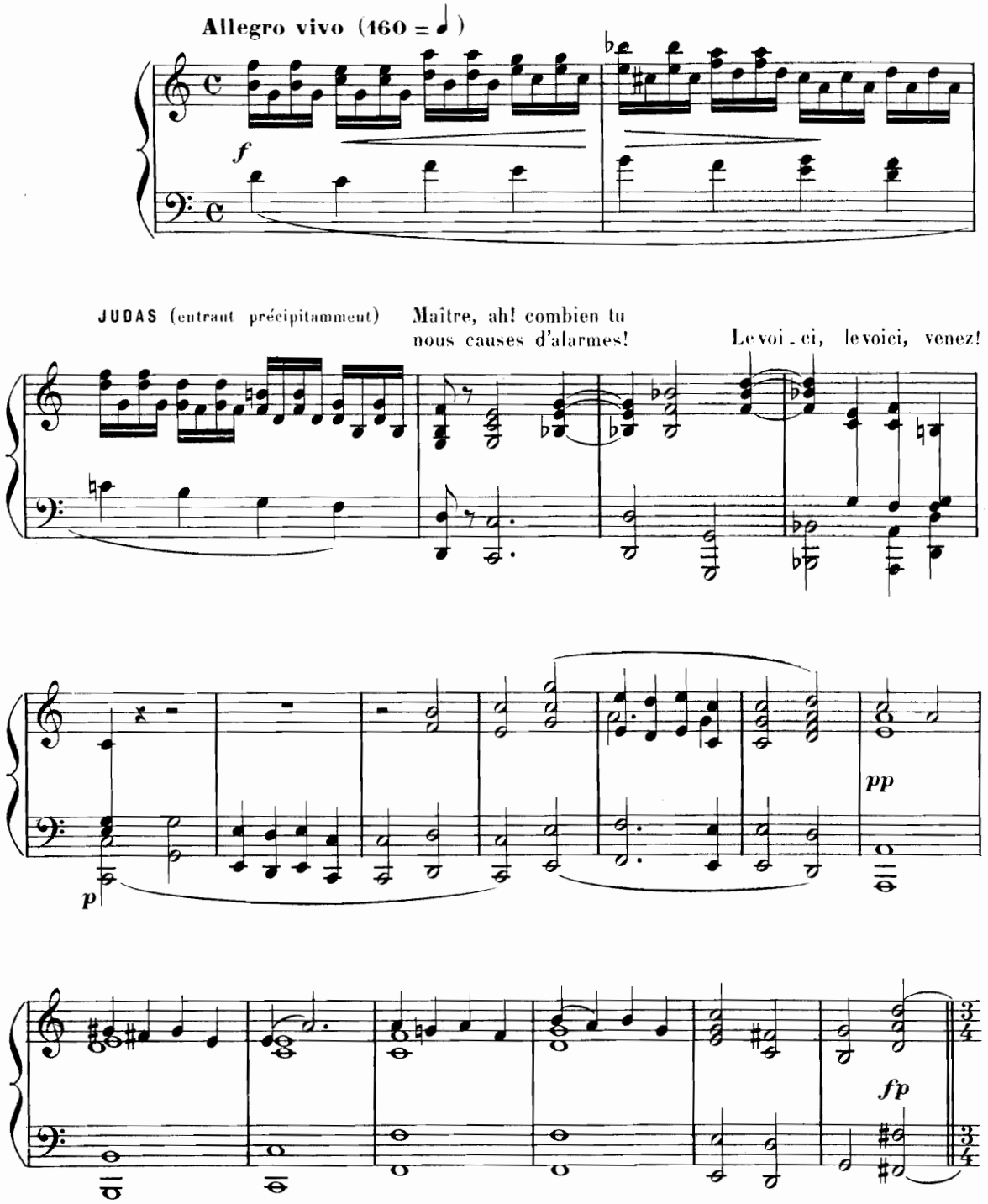

dim.
pp
En animant peu à peu
f
dim.
Ped.
f
Ped.
Ped.
dimin.
poco rall.


Tempo 1º
JÉSUS _Sa
cresc.
tr
f
f
gloire est réser_vé _ _ e aux humbles
dim.
p
pp
poco all.
ff
Un poco più mosso
dol.
Animez
p
cresc.
f
Ped.
dim.


1º Tempo
pp
pp
rall.
pp
a Tempo
En animant peu à peu
pp
f
Ped.
dim.
Ped.
f
Ped.
dimin.
Ped.


fp
fp
fp
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
f
f
f
cresc.
a Tempo 1º
dimin. e rall.
molto espressivo e sost.
m.g.
ff
ppp
f
8ª bassa
ff
sf
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
ppp
tr
Ped.
ppp
Ped.

N° 11 _ *PRIÈRE*


Allegro vivo (160 = ♩)
f
JUDAS (entrant précipitamment)
Maître, ah! combien tu nous causes d'alarmes!
Le voi - ci, le voici, venez!
p
pp
fp

Allegro mod.to (Mouvt de l'Air du 1.er Acte)

JUDAS (bas, d'un ton perfide en désignant Méryem qui sort)

Maî - tre, à tes en - ne - mis pourquoi fournir des ar - - - - - -

pp mf mf

Moderato Récit

- mes... JÉSUS_Judas, Ju - das...

fp p

Animez

JÉSUS_En véri - té je vous le dis, mes frè - res, le temps est

mf fp

proche Où l'un de vous me trahira.

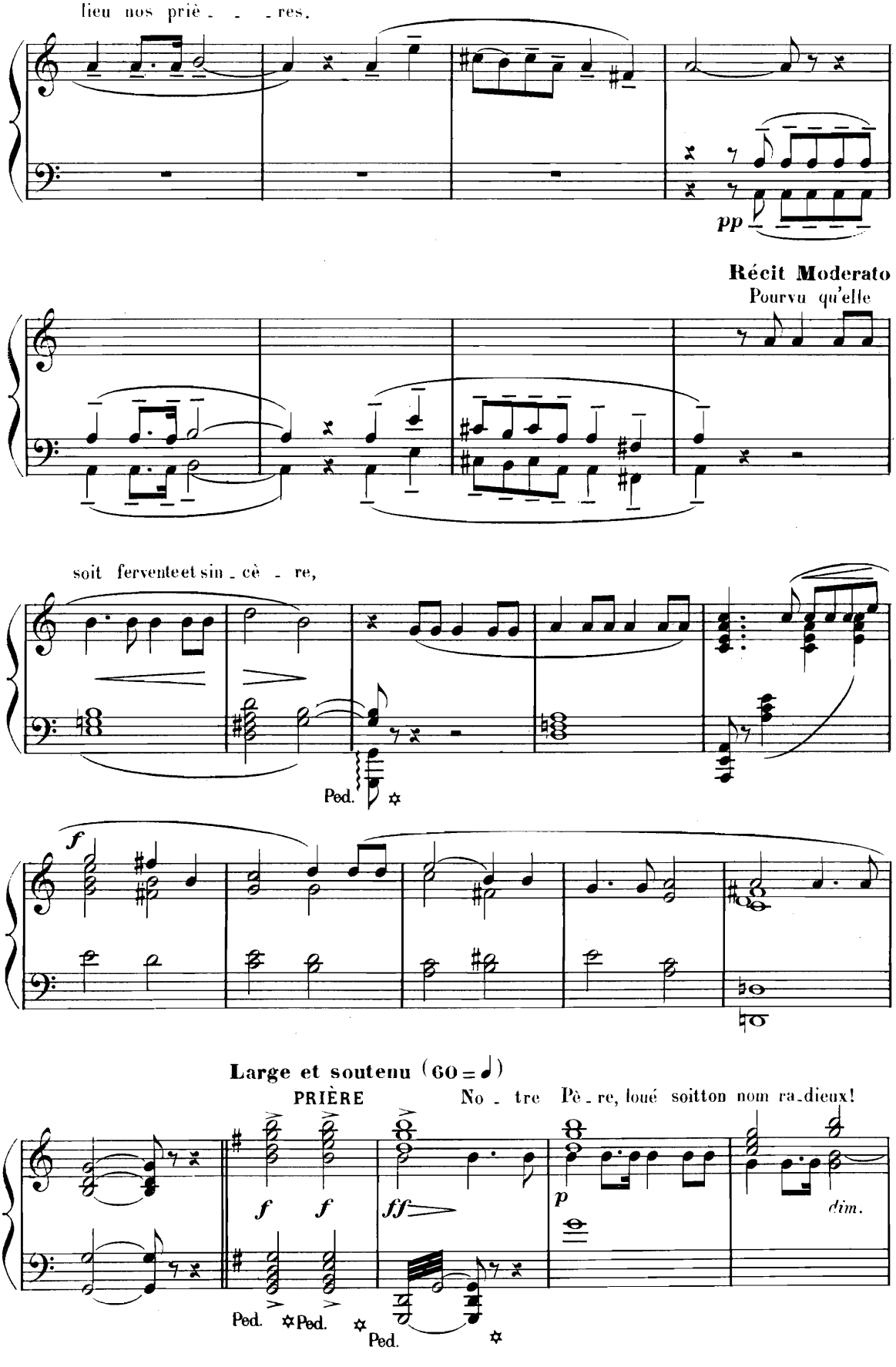
(Mouvt de l'Air de Judas)

pp

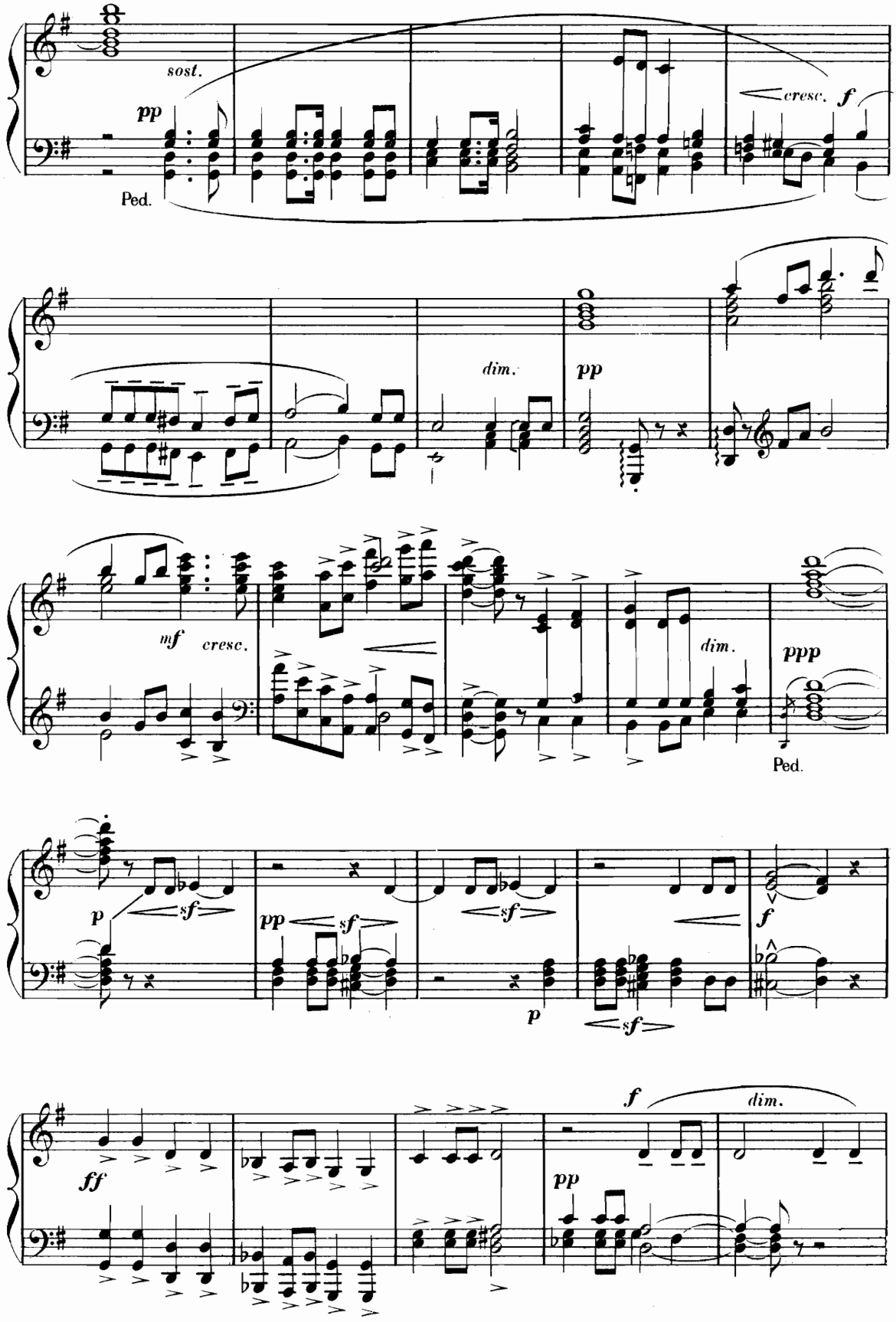
Andante (80 = ♩)

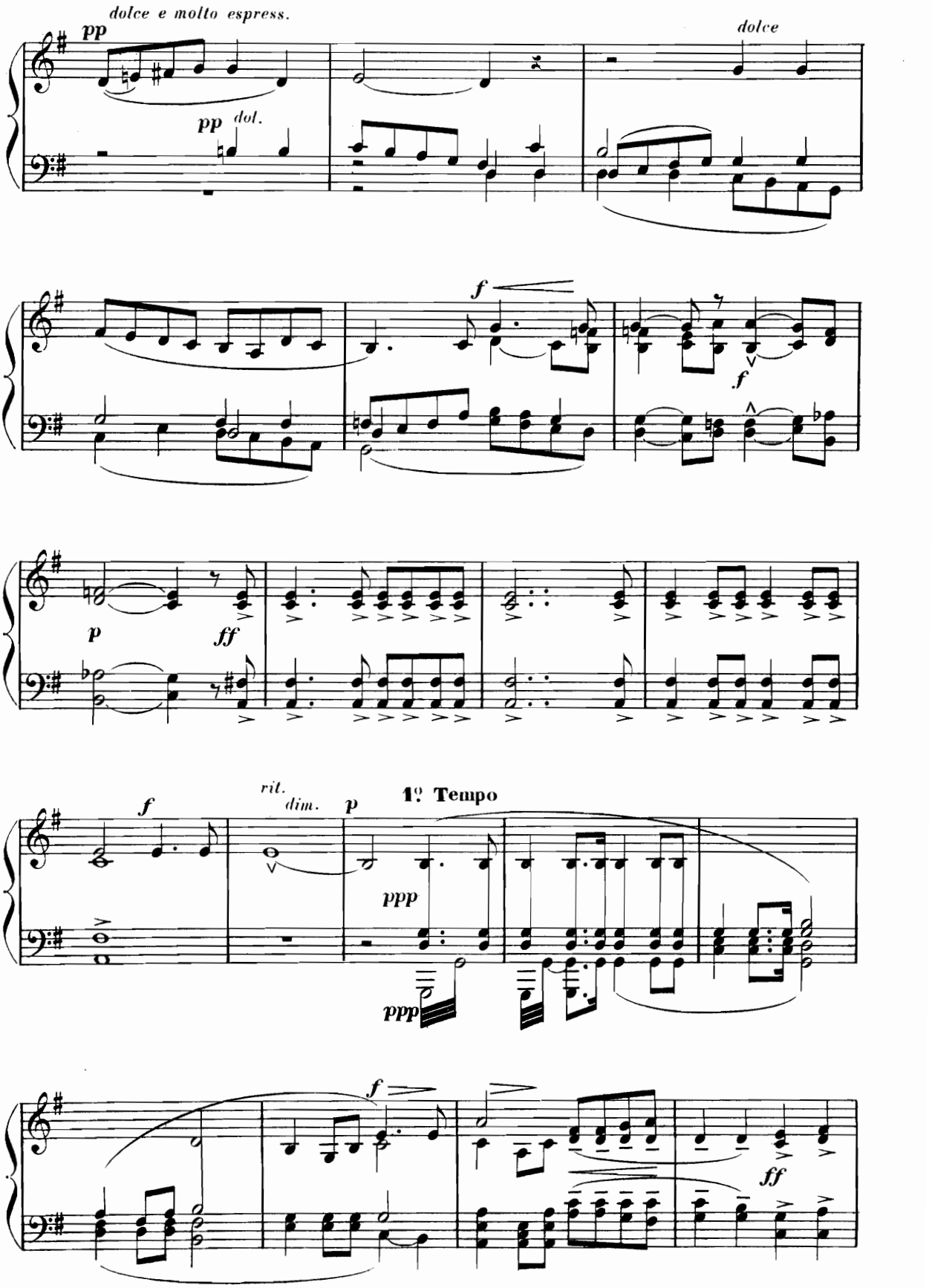
La nuit vient, récitons en ce

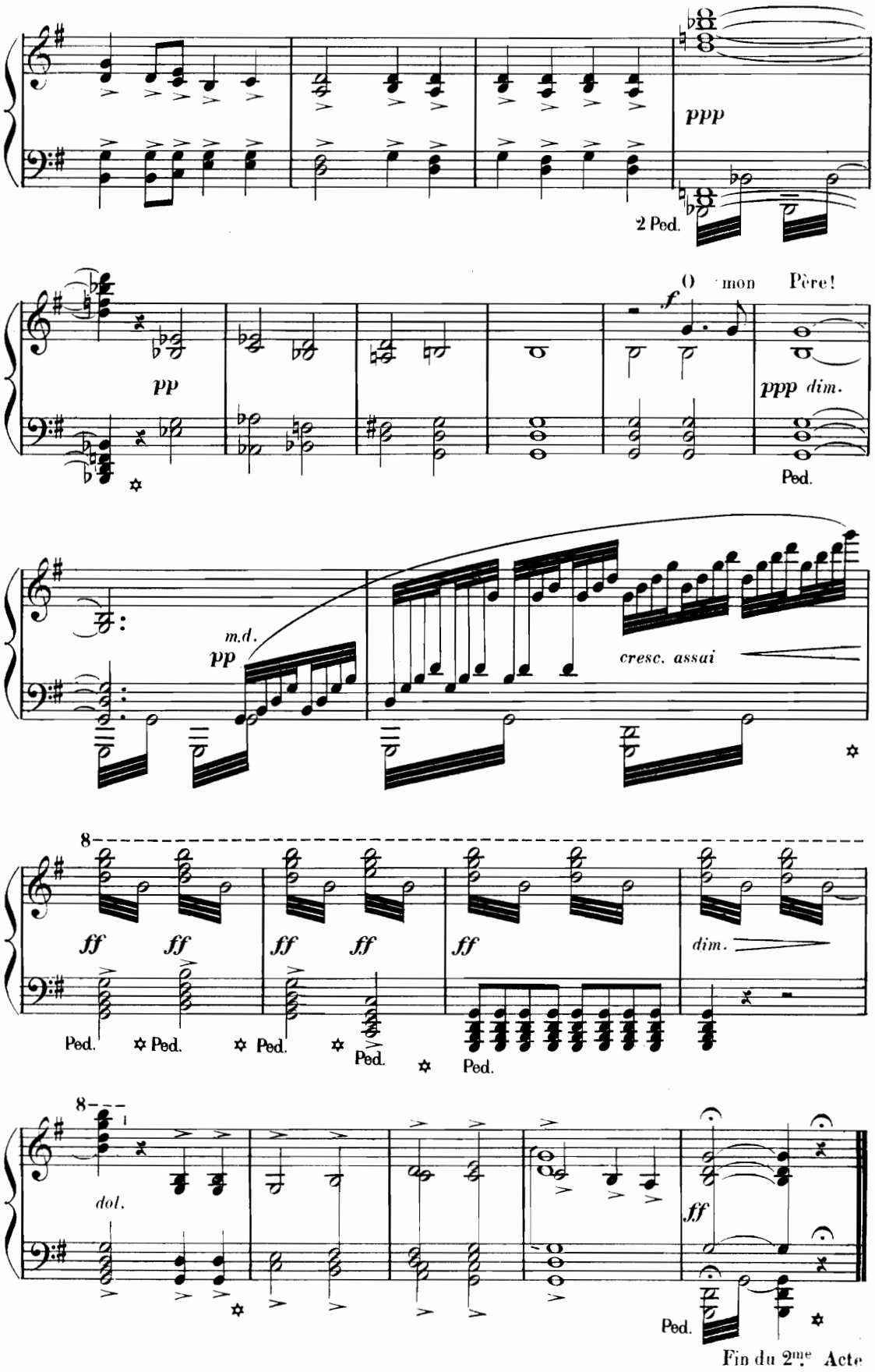
pp


lieu nos priè - - - res.
pp
Récit Moderato
Pourvu qu'elle
soit ferventeet sin - cè - re,
Ped.
f
Large et soutenu (60 = ♩)
PRIÈRE
No - tre Pè - re, loué soitton nom ra-dieux!
f f
ff
p
dim.
Ped. Ped. Ped.

LES APÔTRES – No - tre Pè - re...




dolce e molto espress.
pp
dolce
pp dol.
f
f
p
ff
rit.
dim.
p
1º Tempo
ppp
ppp
f
ff



Fin du 2me Acte

ACTE III

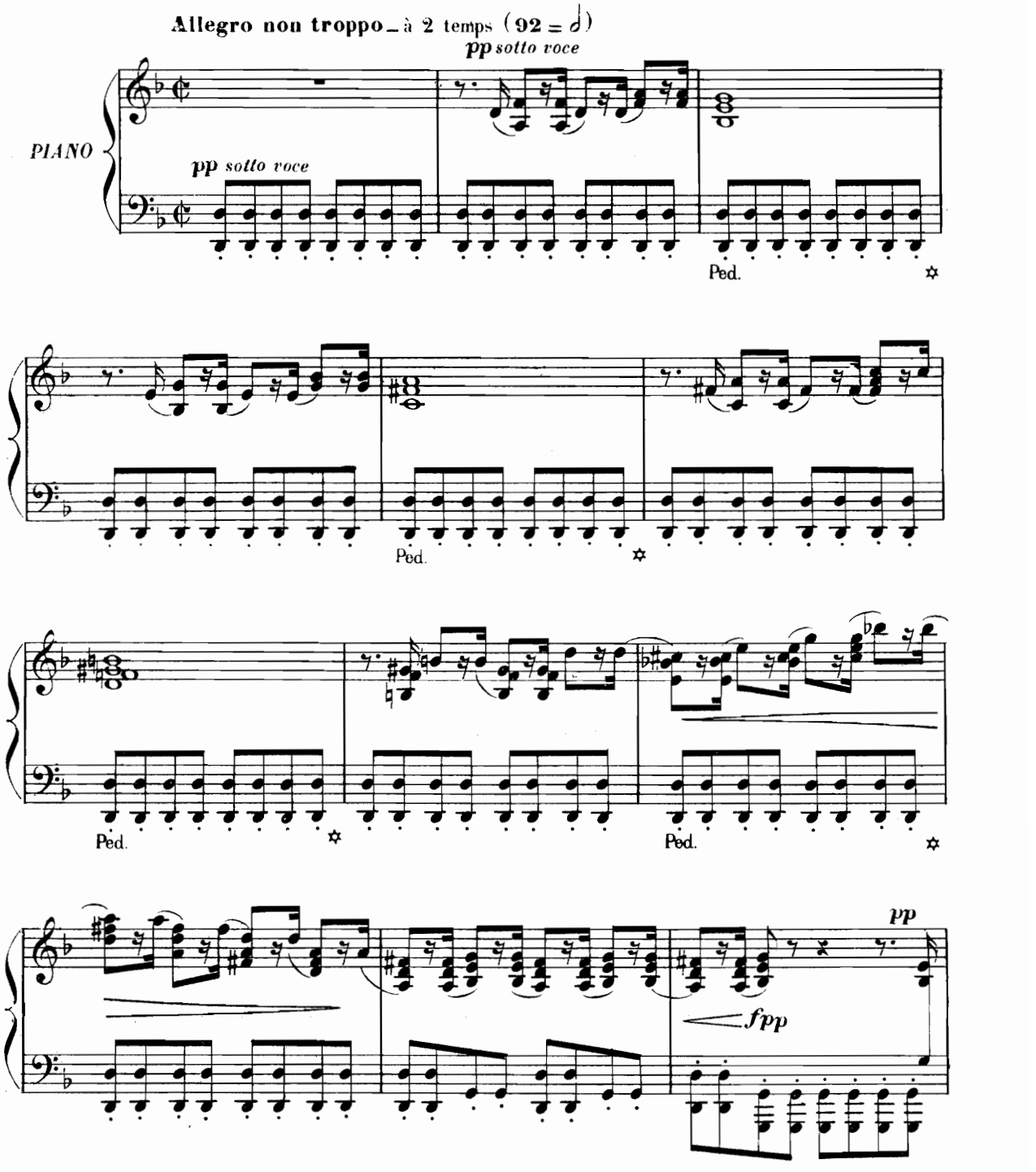
1er TABLEAU

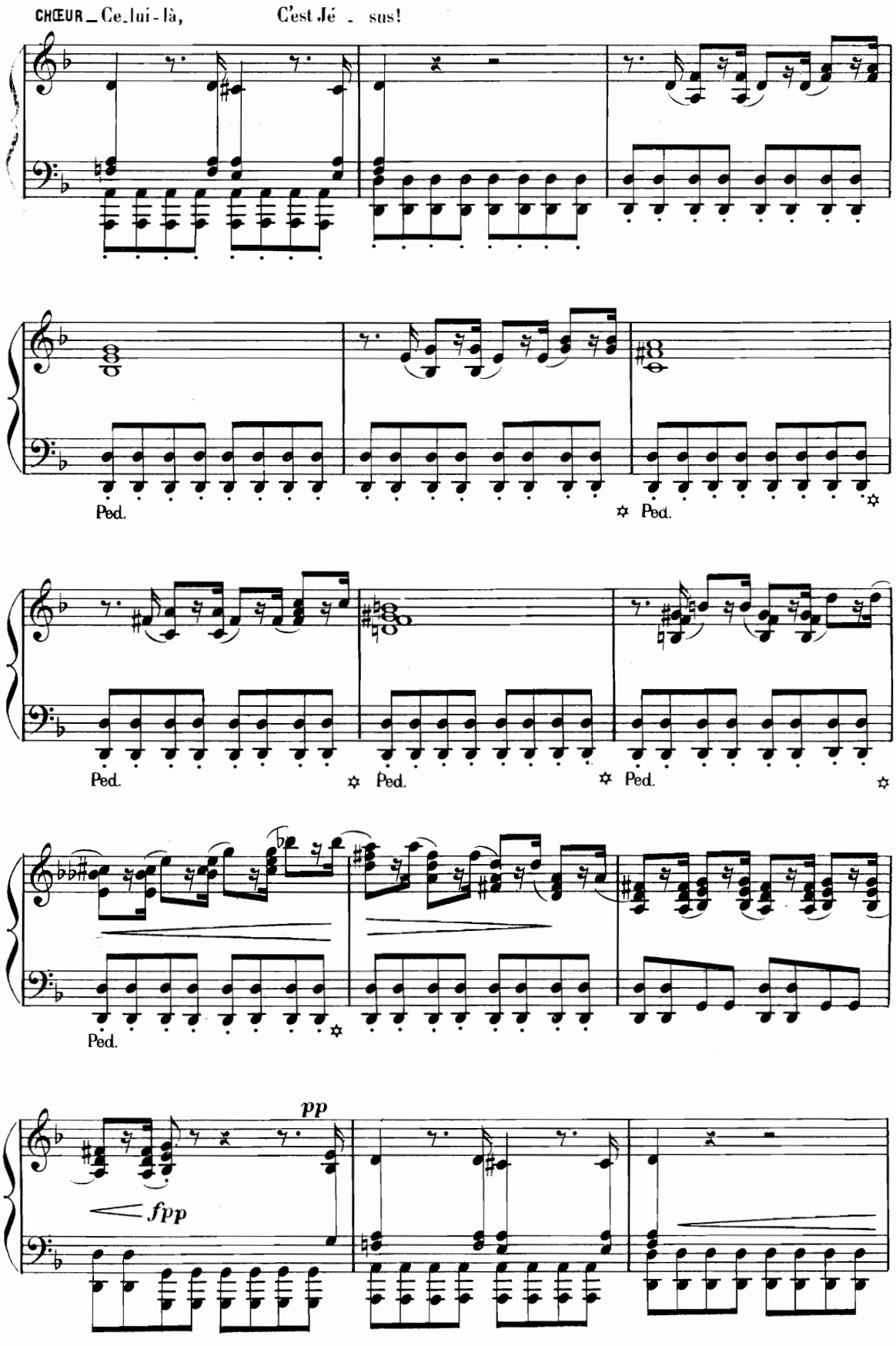
1er TABLEAU

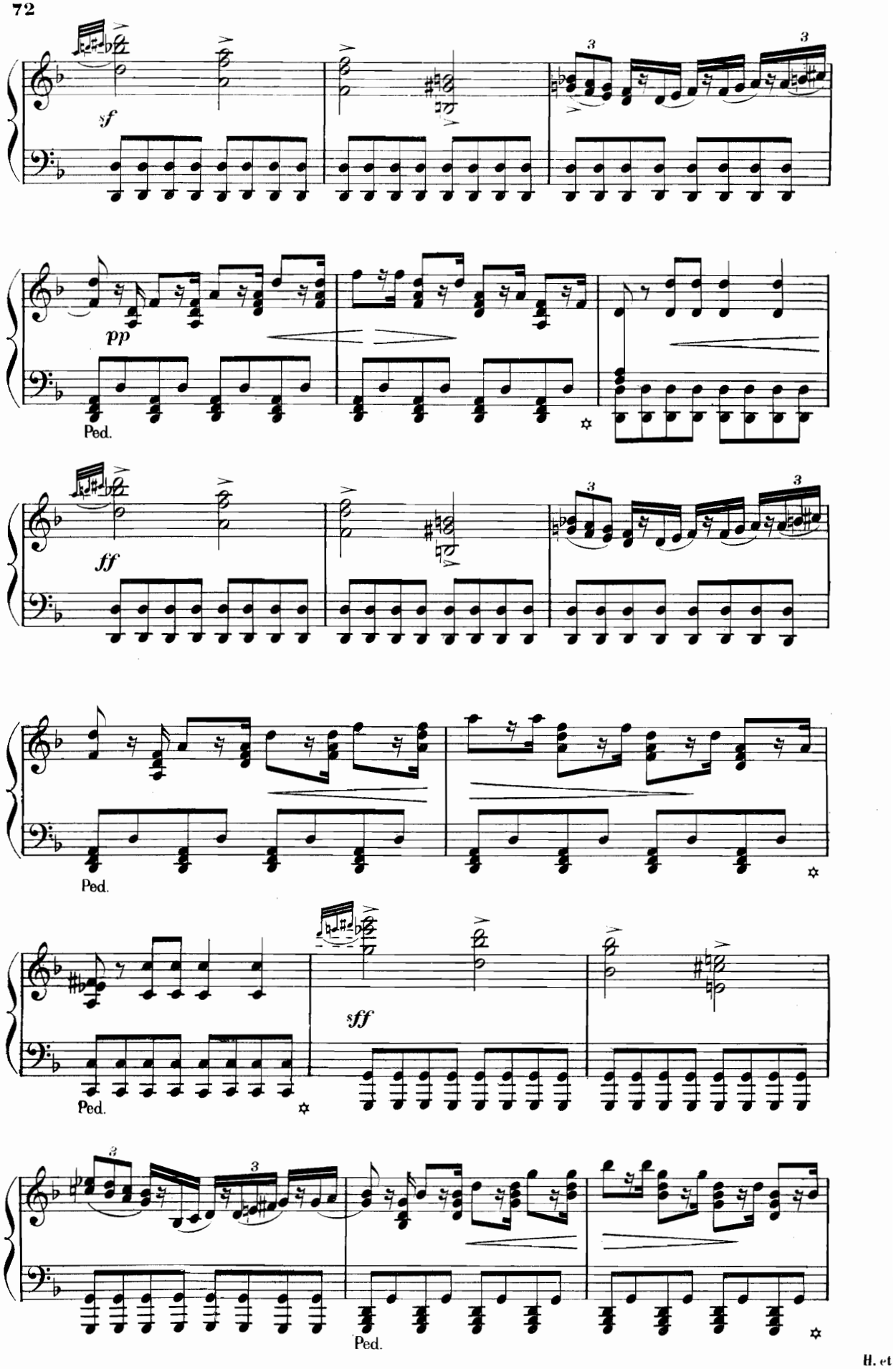
Le Golgotha

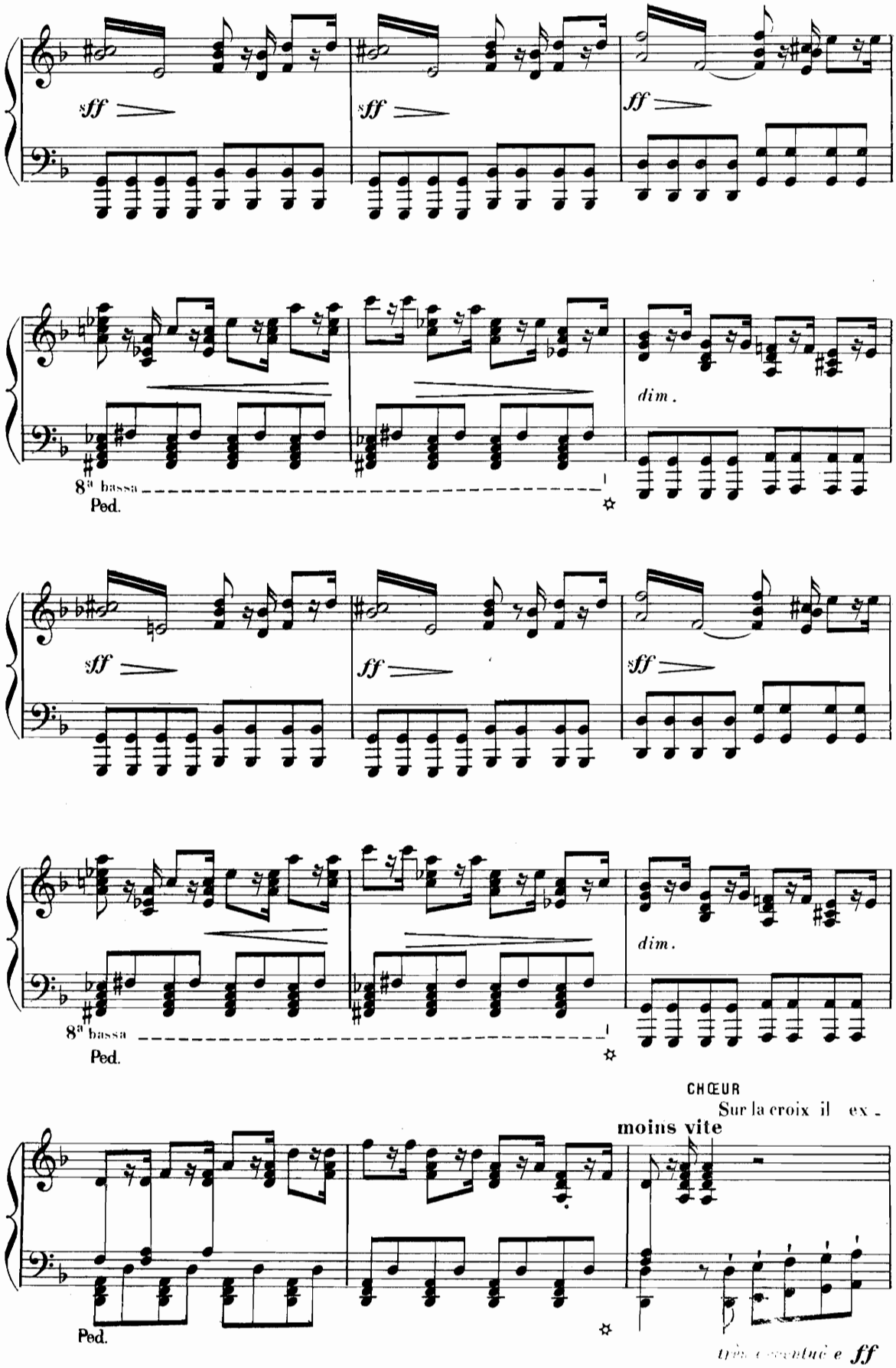
Jésus sur la croix entre les deux voleurs.
Au pied de la croix sont accroupis les soldats et les exécuteurs. Une grande foule à distance.
Entre la foule et les soldats, un groupe formé par les docteurs de la loi, les princes des prêtres et quelques pharisiens

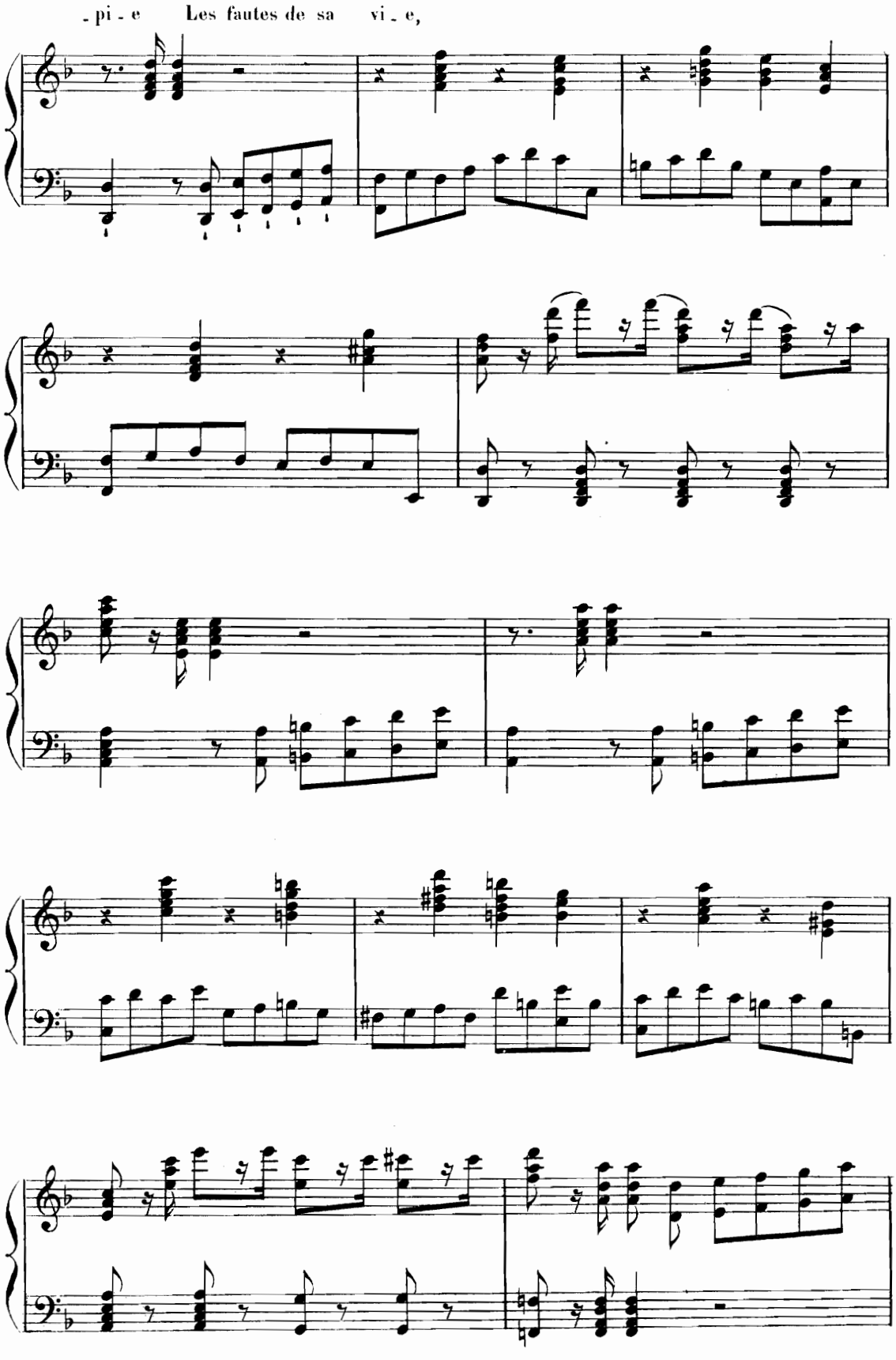
N° 12 — *CHŒUR DU SUPPLICE*

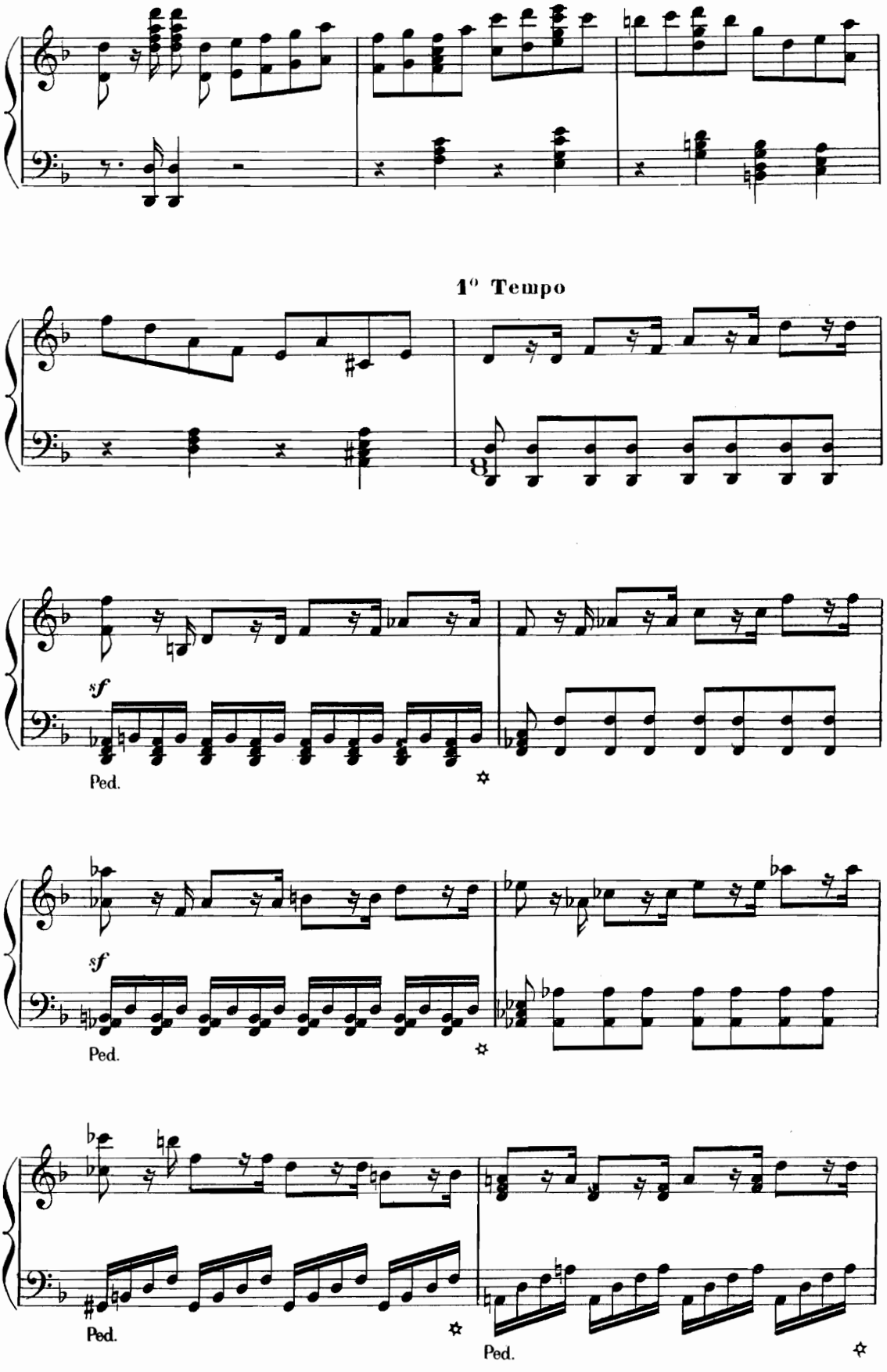


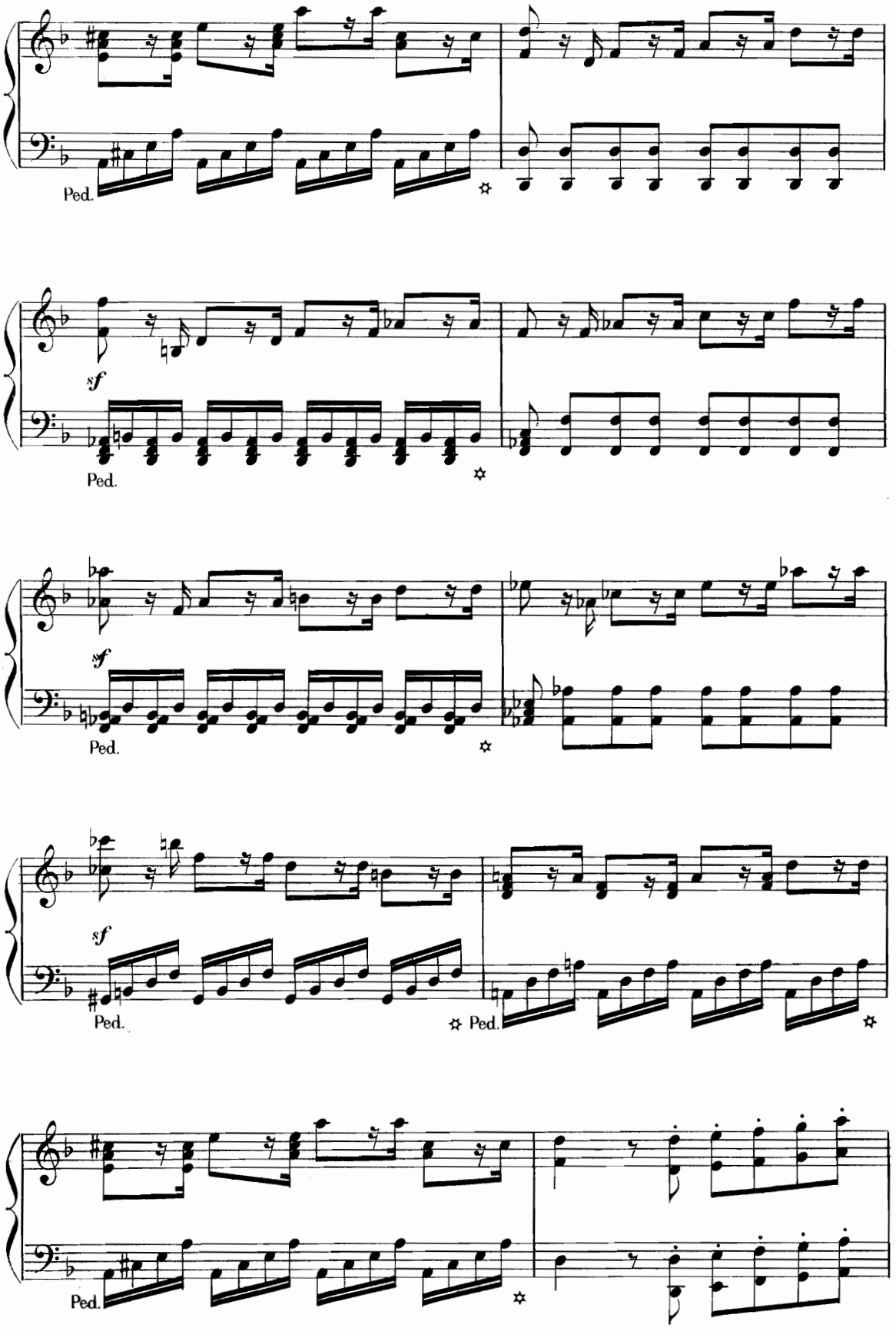

CHŒUR_Ce_lui-là, C'est Jé - sus!
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
pp
fpp

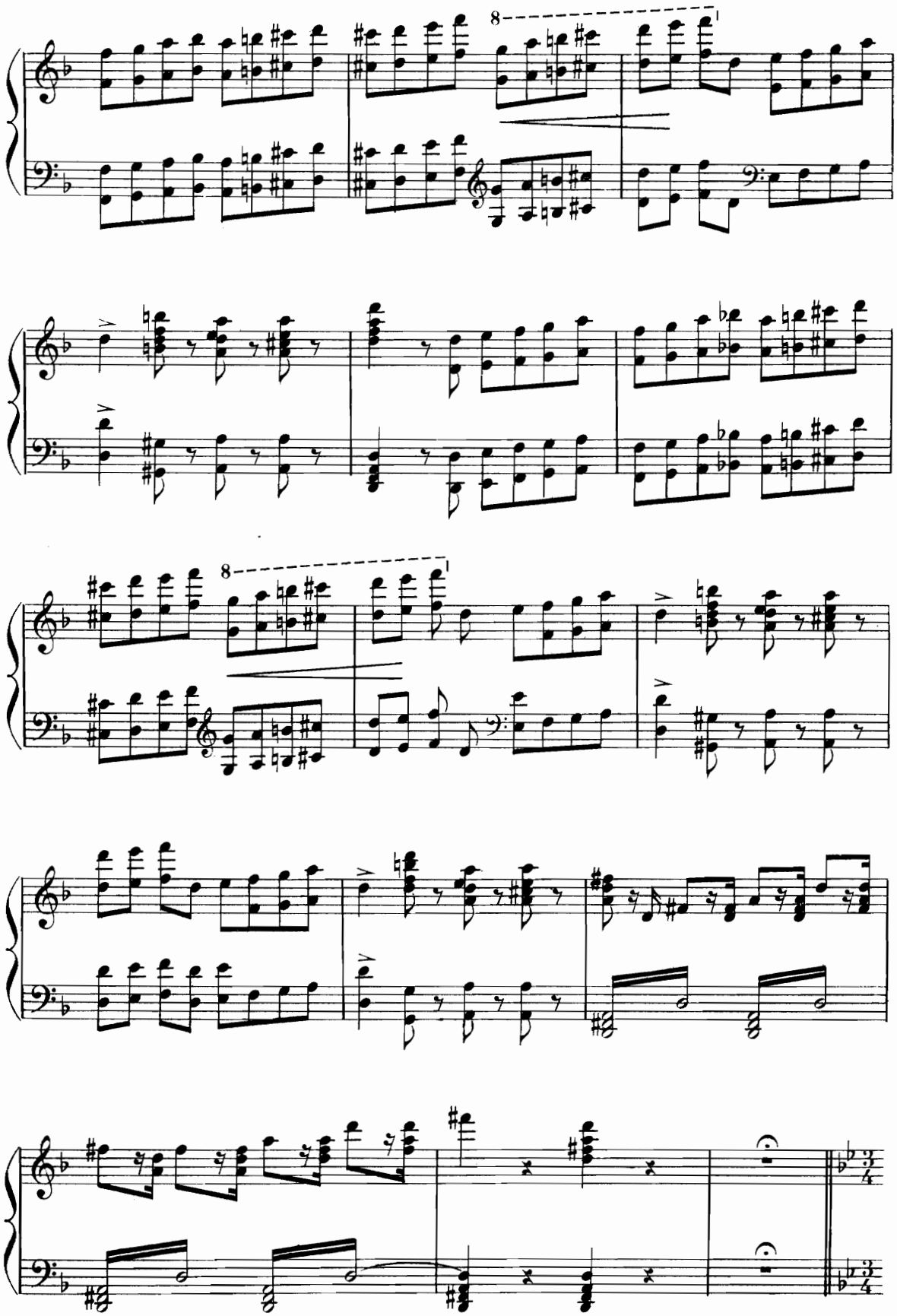

sf
pp
Ped.
ff
Ped.
sff
Ped.
Ped.

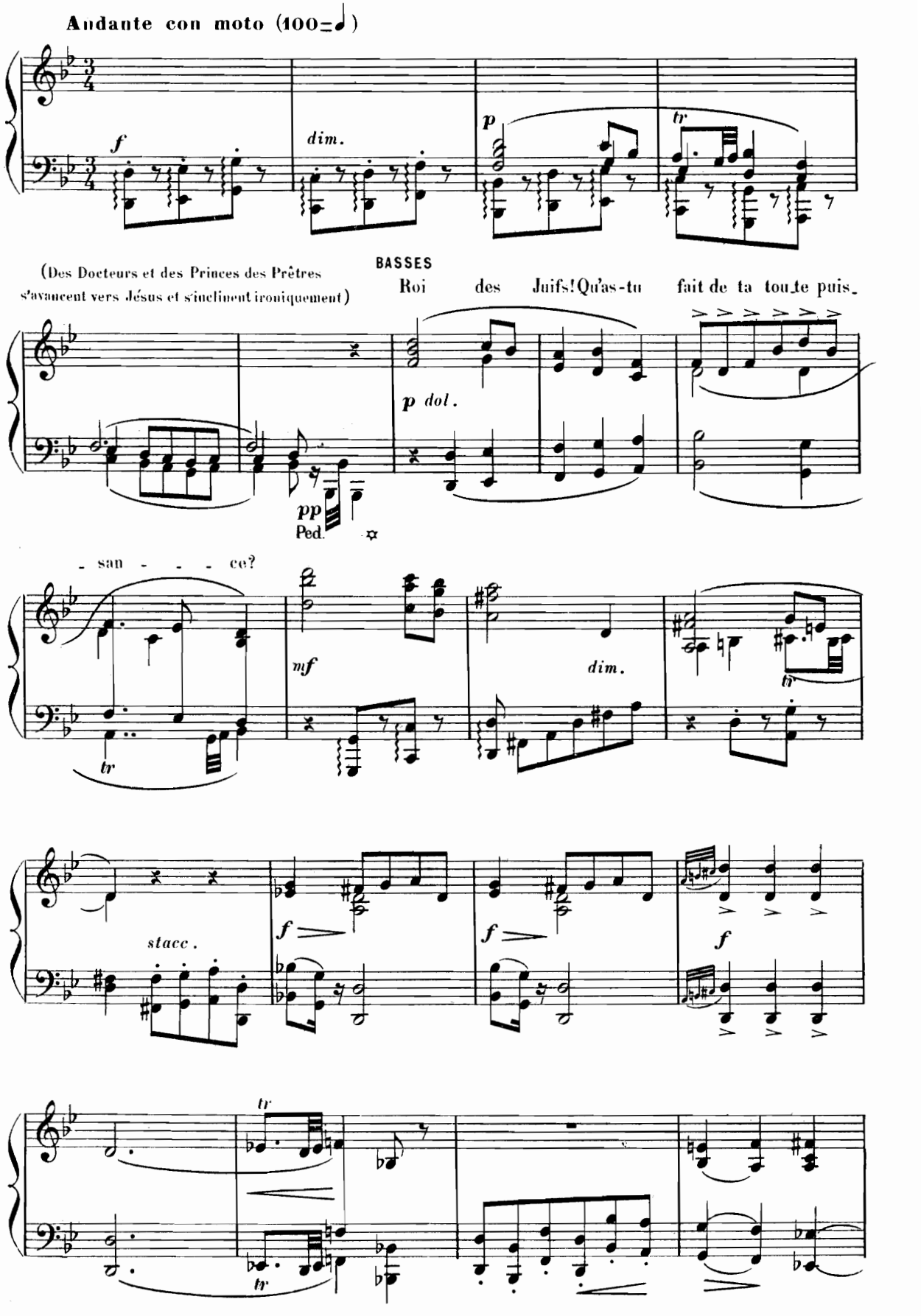

sff
sff
ff
dim.
8ª bassa
Ped.
sff
ff
sff
dim.
8ª bassa
Ped.
CHŒUR
Sur la croix il ex -
moins vite
Ped.
très contenu e ff

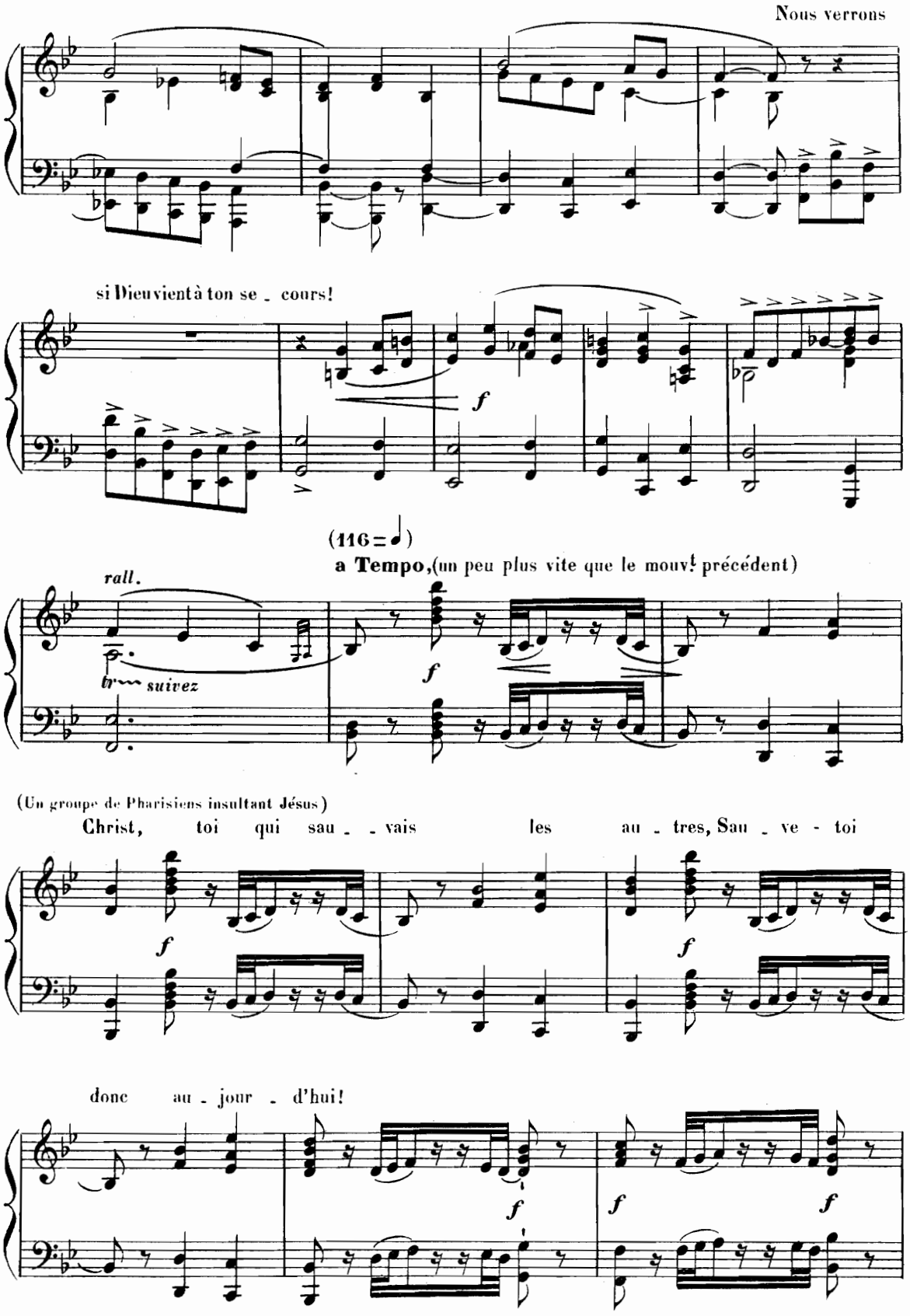

- pi - e Les fautes de sa vi - e,

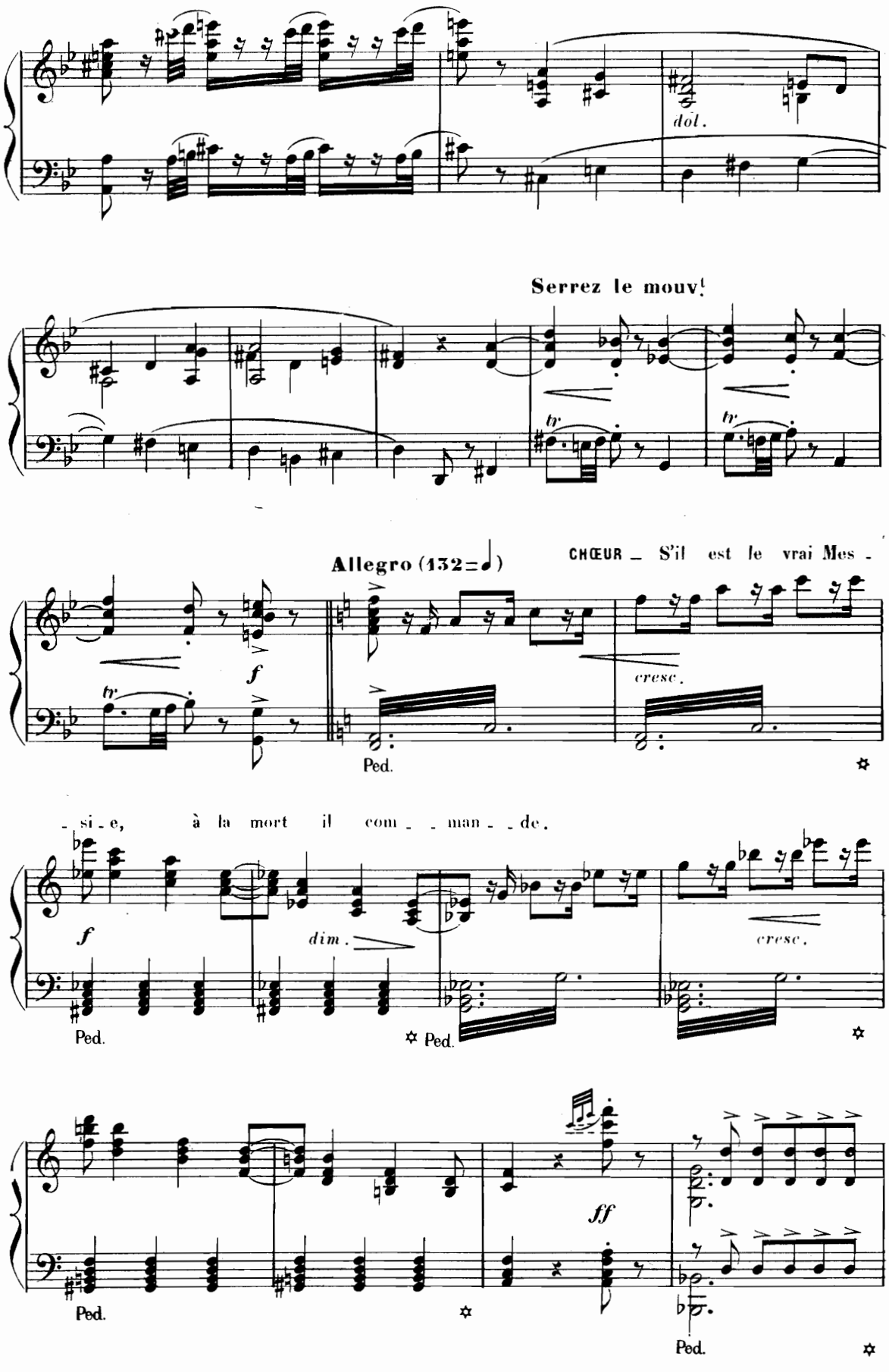

1° Tempo
sf
Ped.
sf
Ped.
Ped.
Ped.

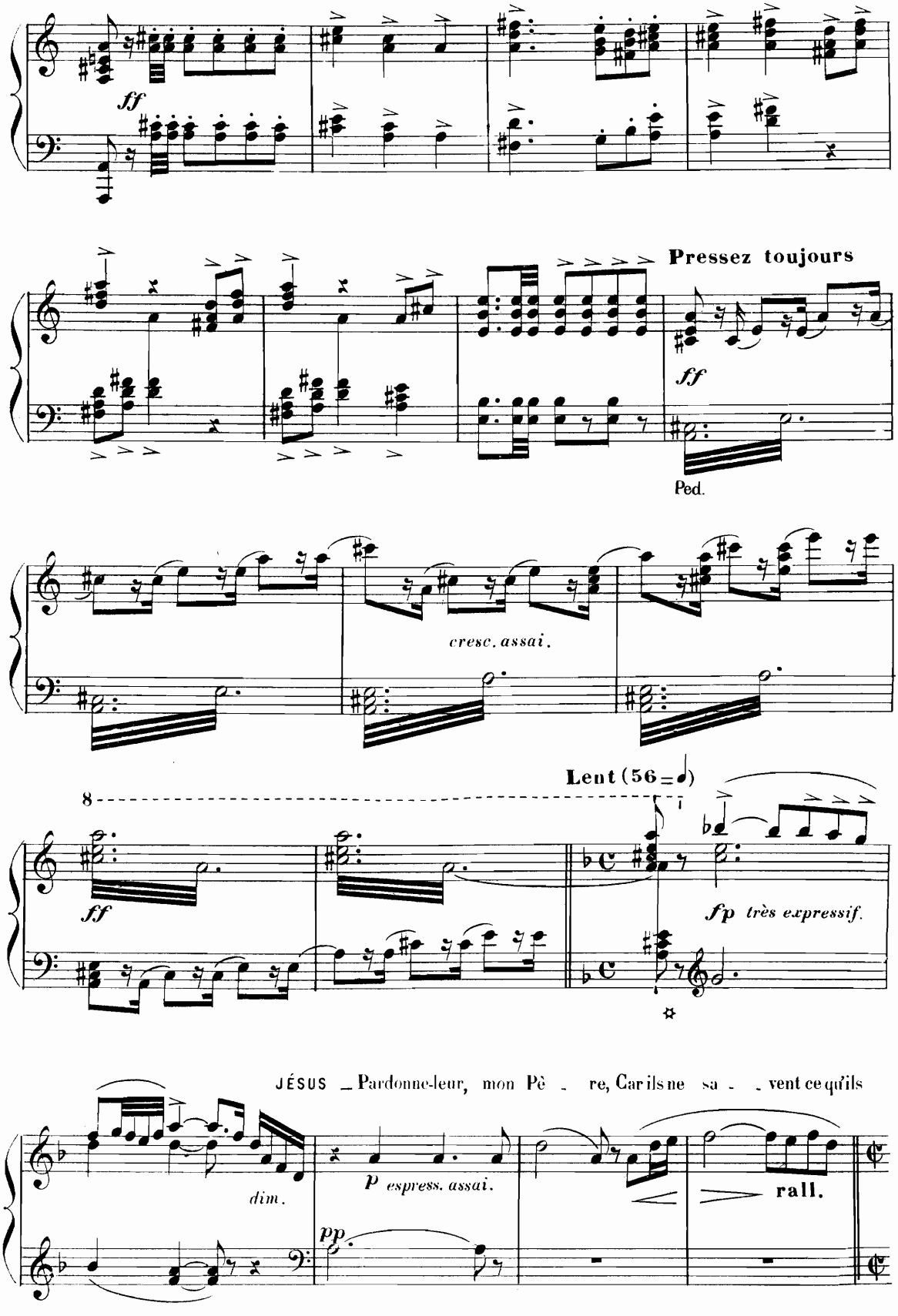

Ped.
sf
Ped.
sf
Ped.
sf
Ped.
Ped.
Ped.



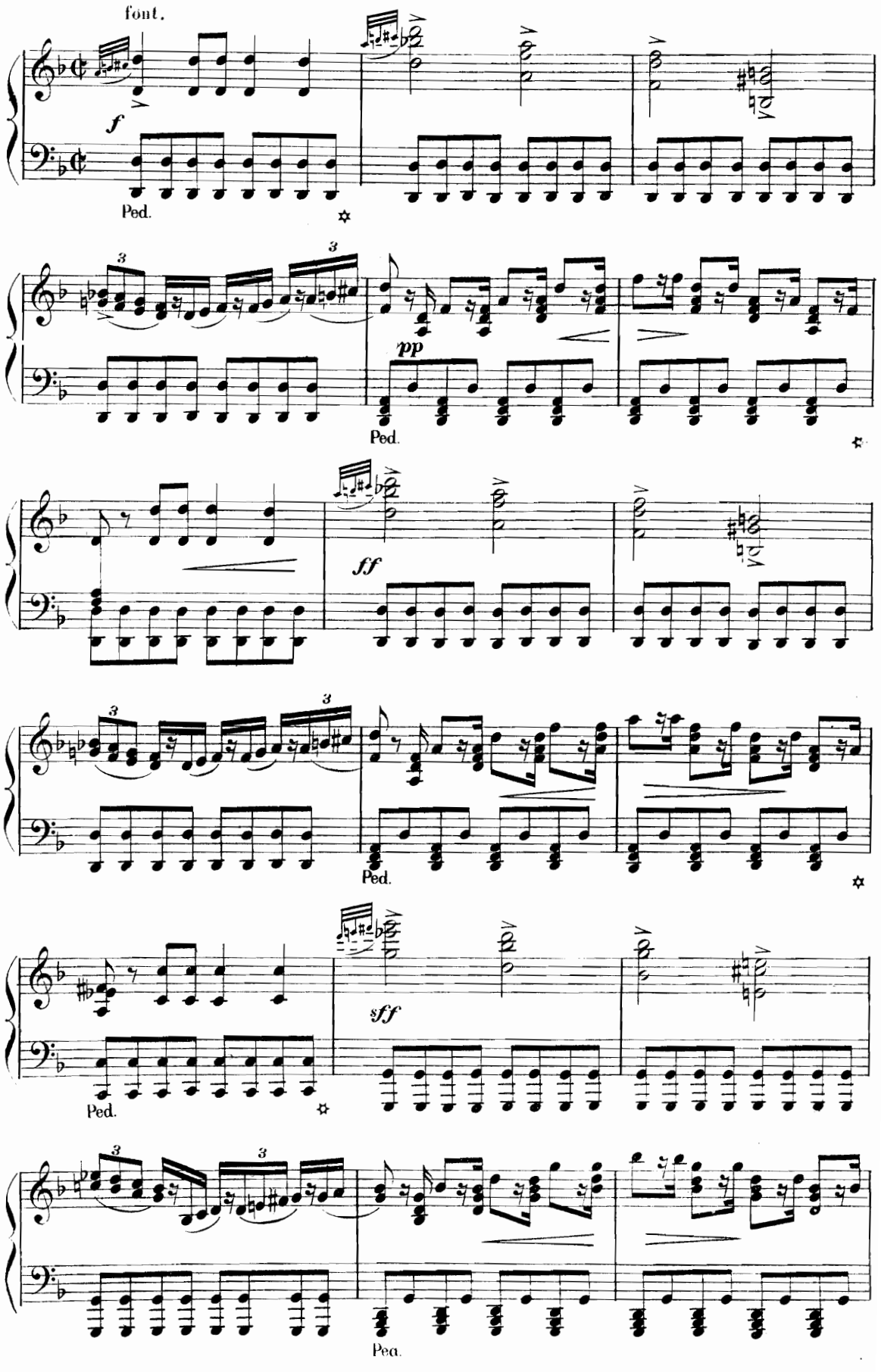

Andante con moto (100=♩)
f
dim.
p
tr
(Des Docteurs et des Princes des Prêtres s'avancent vers Jésus et s'inclinent ironiquement)
BASSES
Roi des Juifs! Qu'as-tu fait de ta toute puis-
p dol.
pp
Ped.
- san - - - ce?
tr
mf
dim.
tr
stacc.
f
f
f
tr
tr

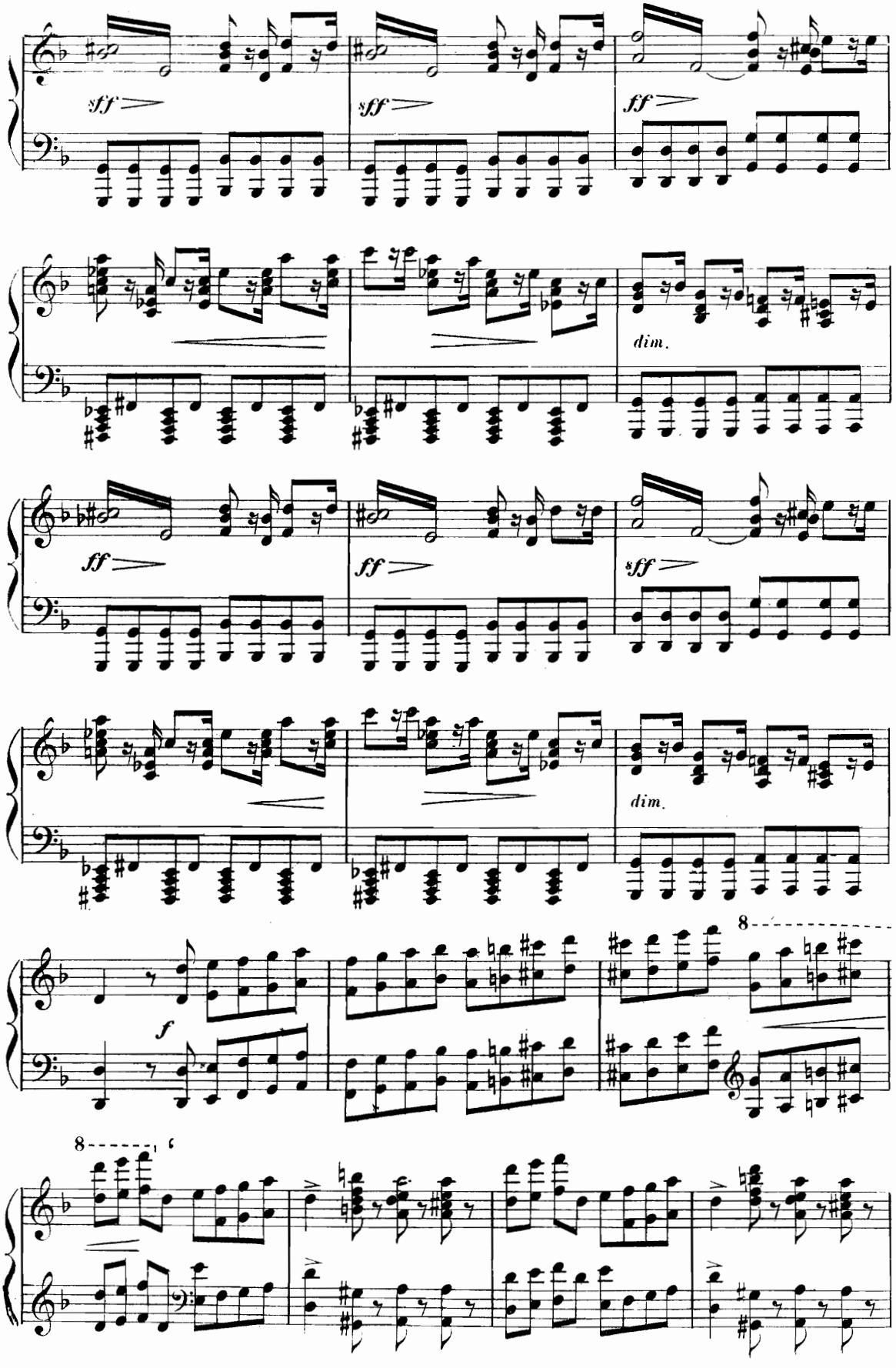

Nous verrons
si Dieu vient à ton se - cours!
(116 = ♩)
a Tempo, (un peu plus vite que le mouv.t précédent)
rall.
tr
suivez
(Un groupe de Pharisiens insultant Jésus)
Christ, toi qui sau - vais les au - tres, Sau - ve - toi
donc au - jour - d'hui!

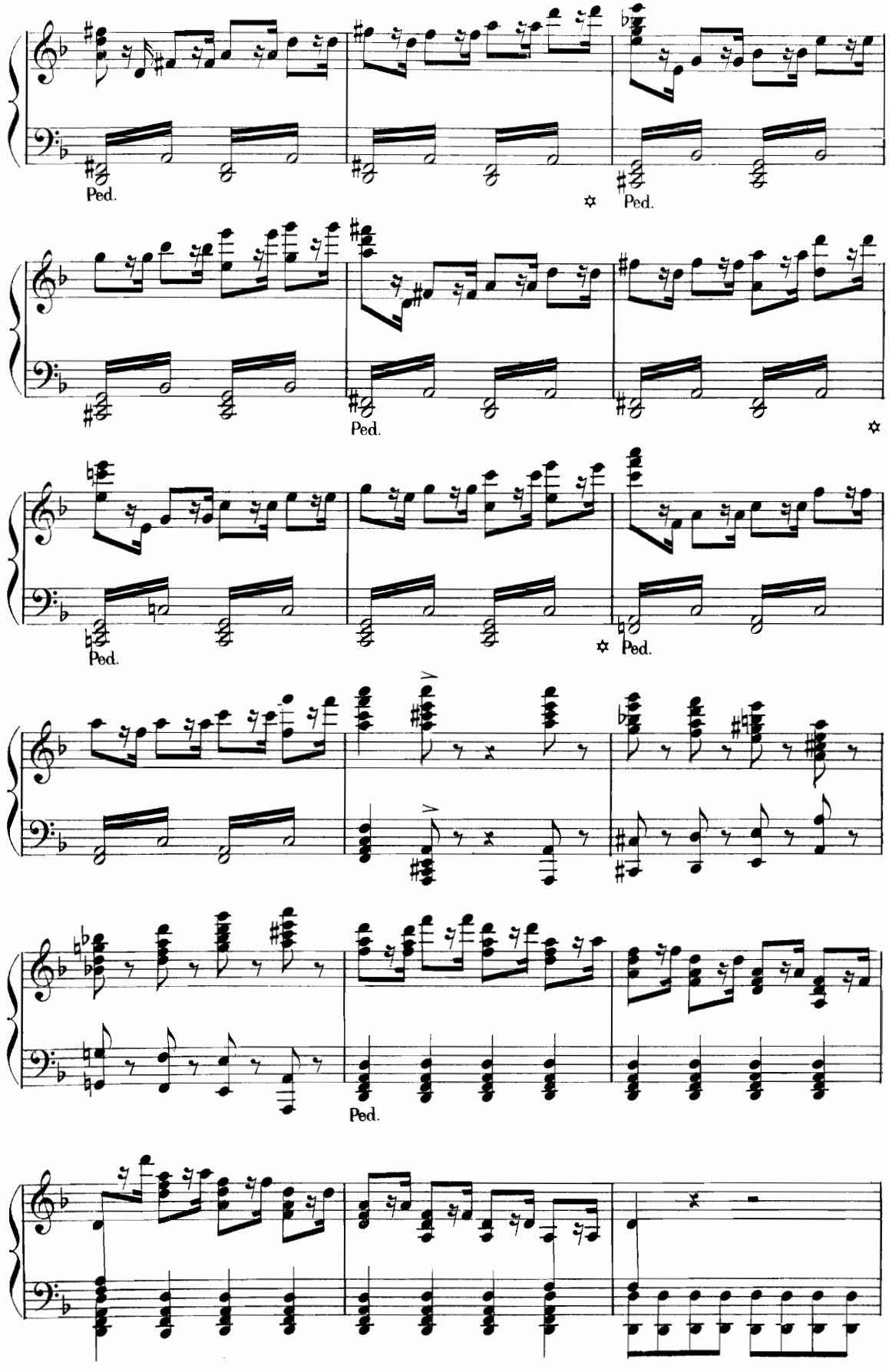

dol.
Serrez le mouv!
tr
tr
Allegro (132=♩)
CHŒUR _ S'il est le vrai Mes -
f
tr
cresc.
Ped.
- si - e, à la mort il com - - man - - de.
f
dim.
cresc.
Ped.
Ped.
ff
Ped.
Ped.

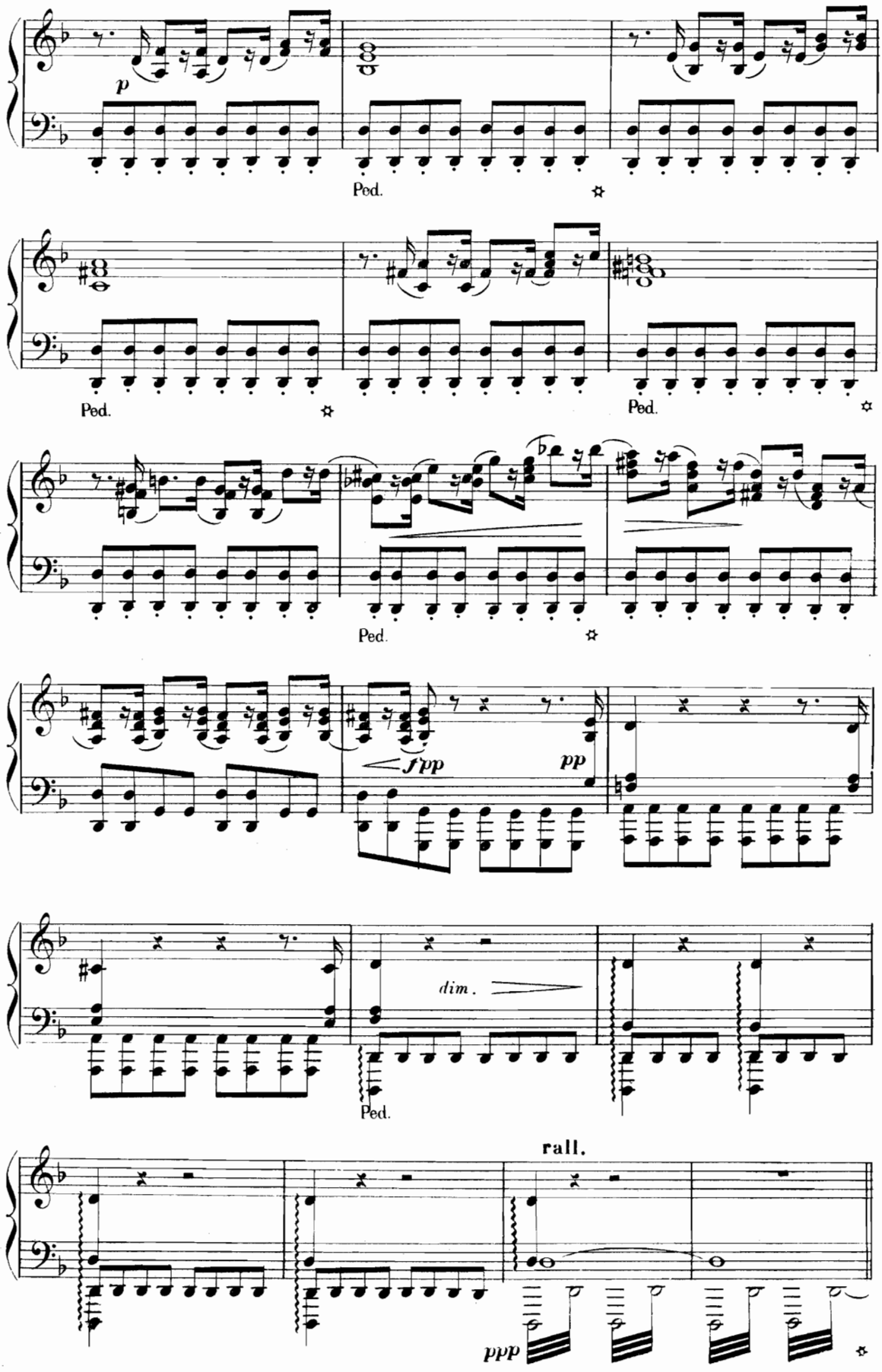

ff
Pressez toujours
ff
Ped.
cresc. assai.
Lent (56 = 𝅗𝅥)
8
ff
fp très expressif.
JÉSUS _ Pardonne-leur, mon Pè _ re, Car ils ne sa _ _ vent ce qu'ils
dim.
p espress. assai.
pp
rall.

Allegro feroce, Tempo 1º.




sff
sff
ff
dim.
ff
ff
sff
dim.
f
8
8


Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.


p
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
fpp
pp
dim.
Ped.
rall.
ppp

N°13_*LA MAGDALÉENNE A LA CROIX.*

(La Magdaléenne paraît, elle s'approche de la croix)

Andante (69 = ♩)

expressif.

f

f

MÉRYEM _Aux pieds de l'inno_cent que le monde a_ban_donne...

Récit.

pp *dol.*

f

pp *poco rit.*

espress.

Lent et triste (63 = ♪)

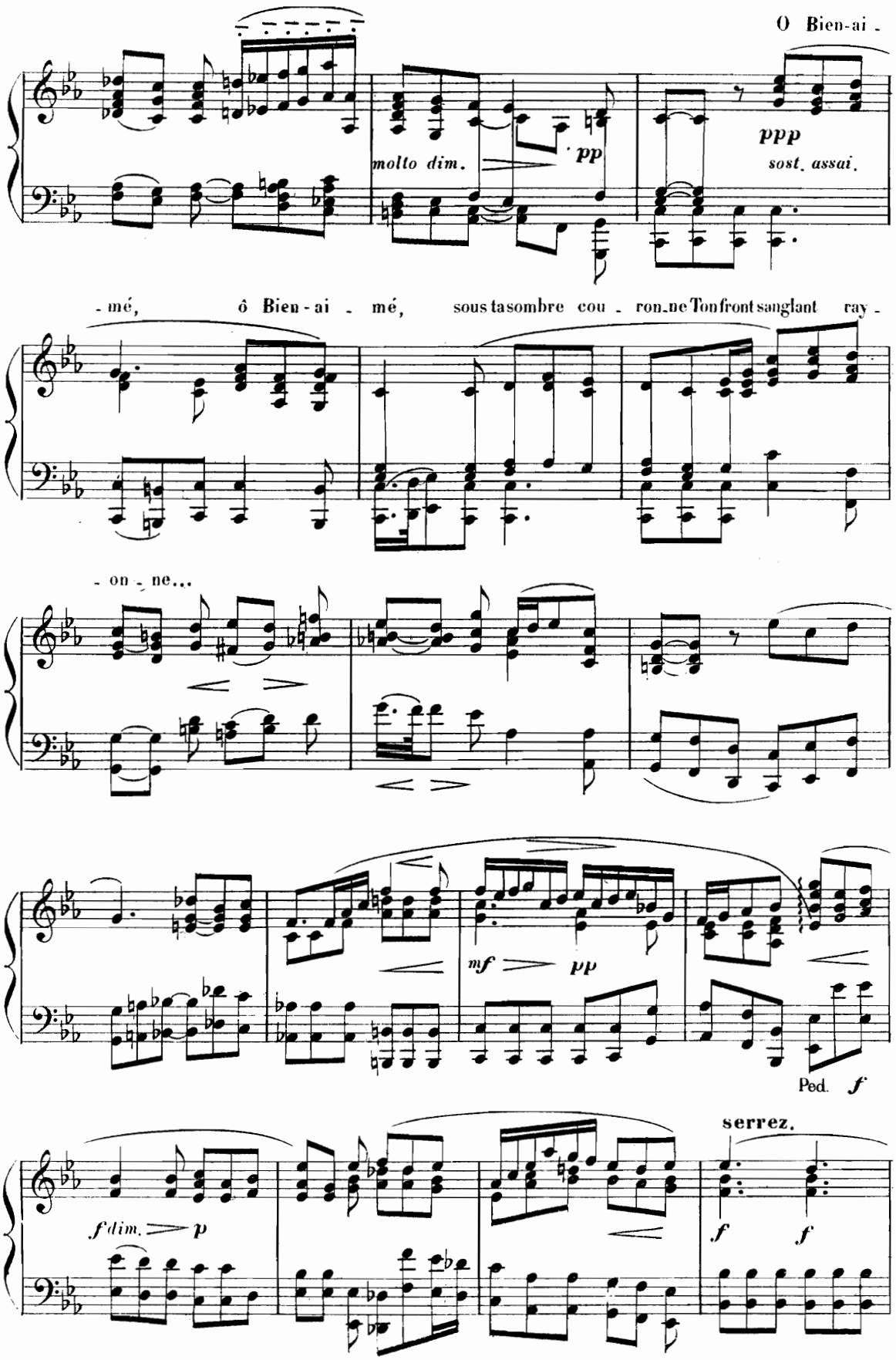
très expressif, soutenu et bien chanté.

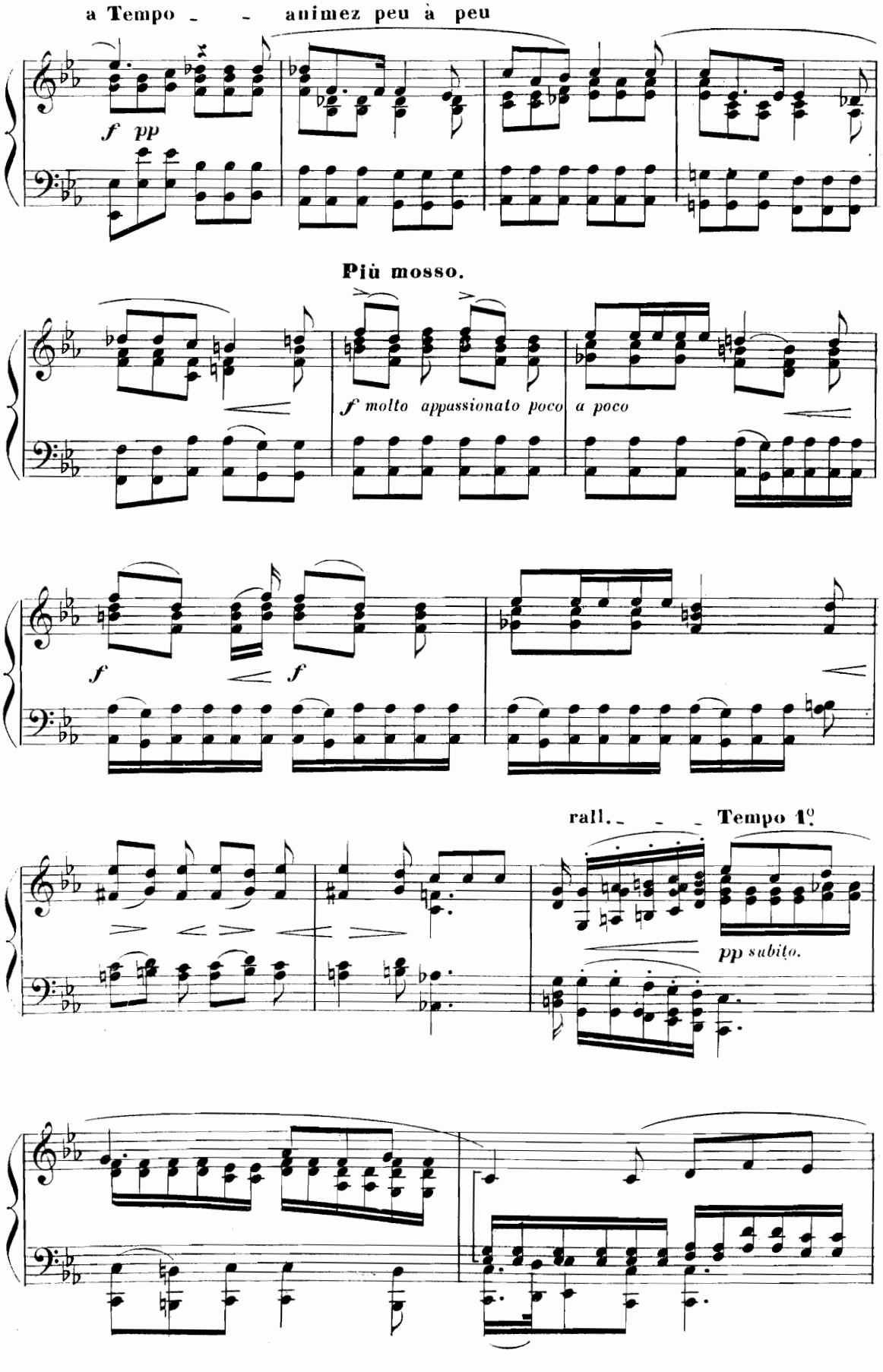
pp

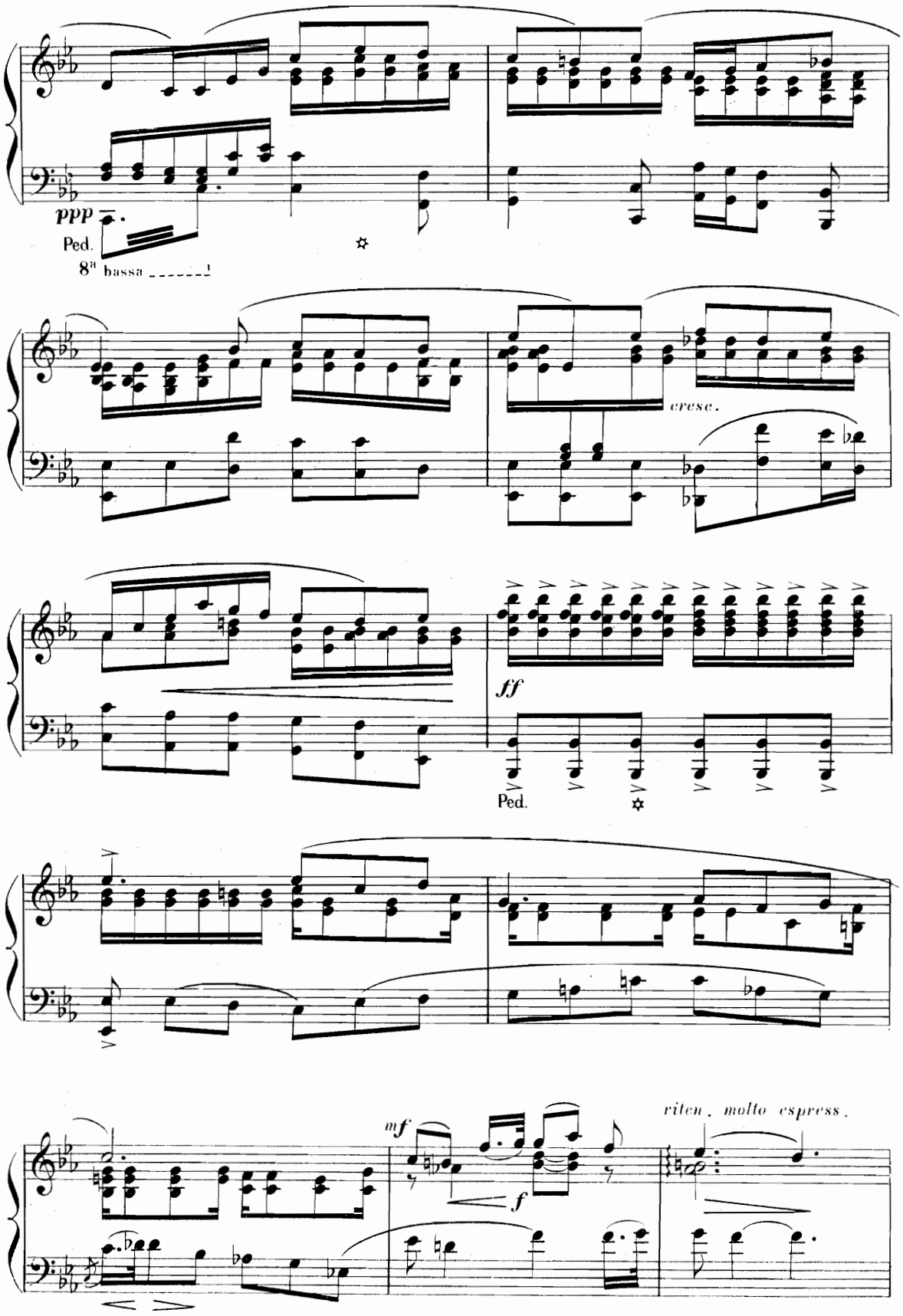
pp

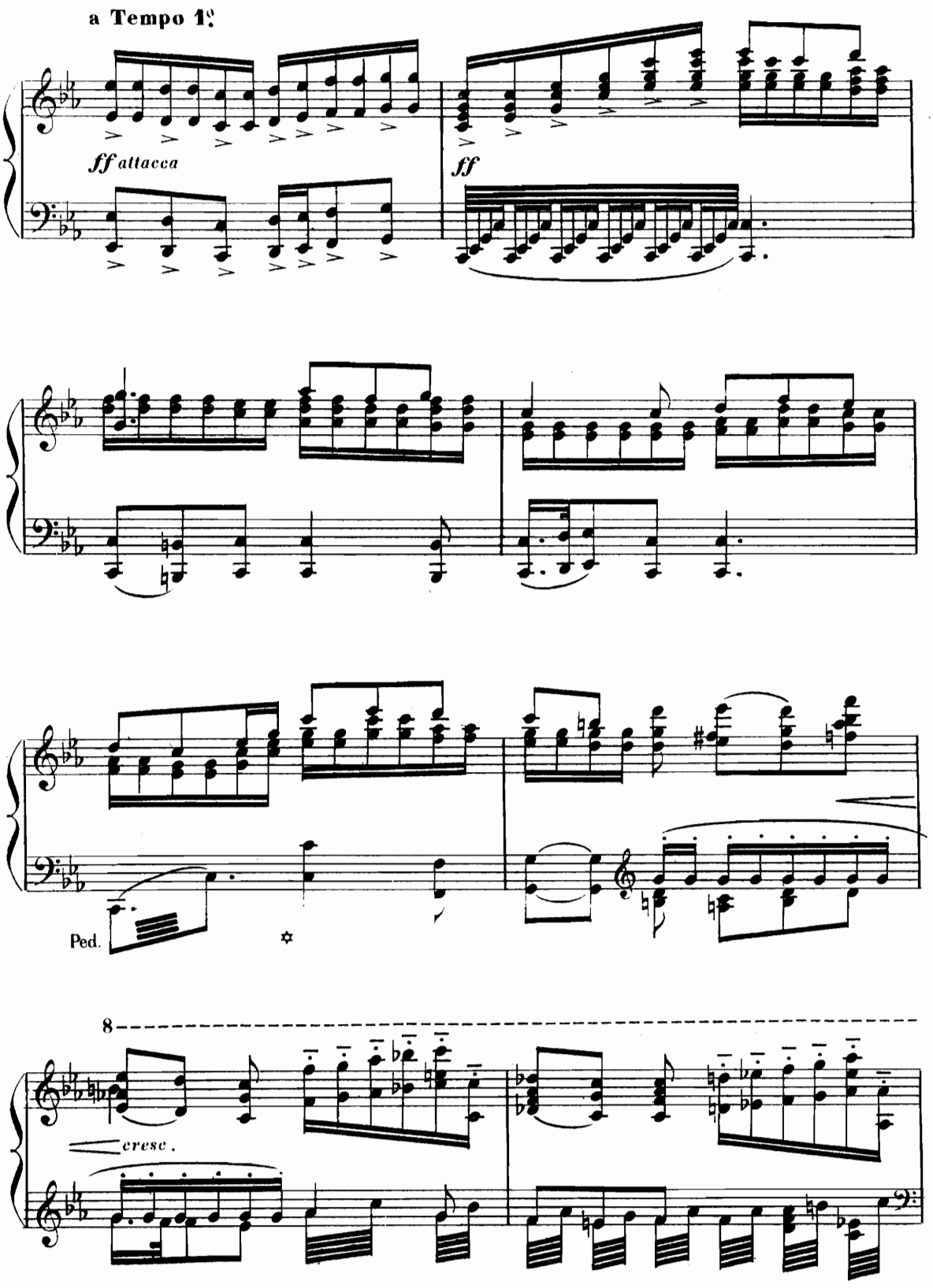
(La Magdaléenne est prosternée et pleure)

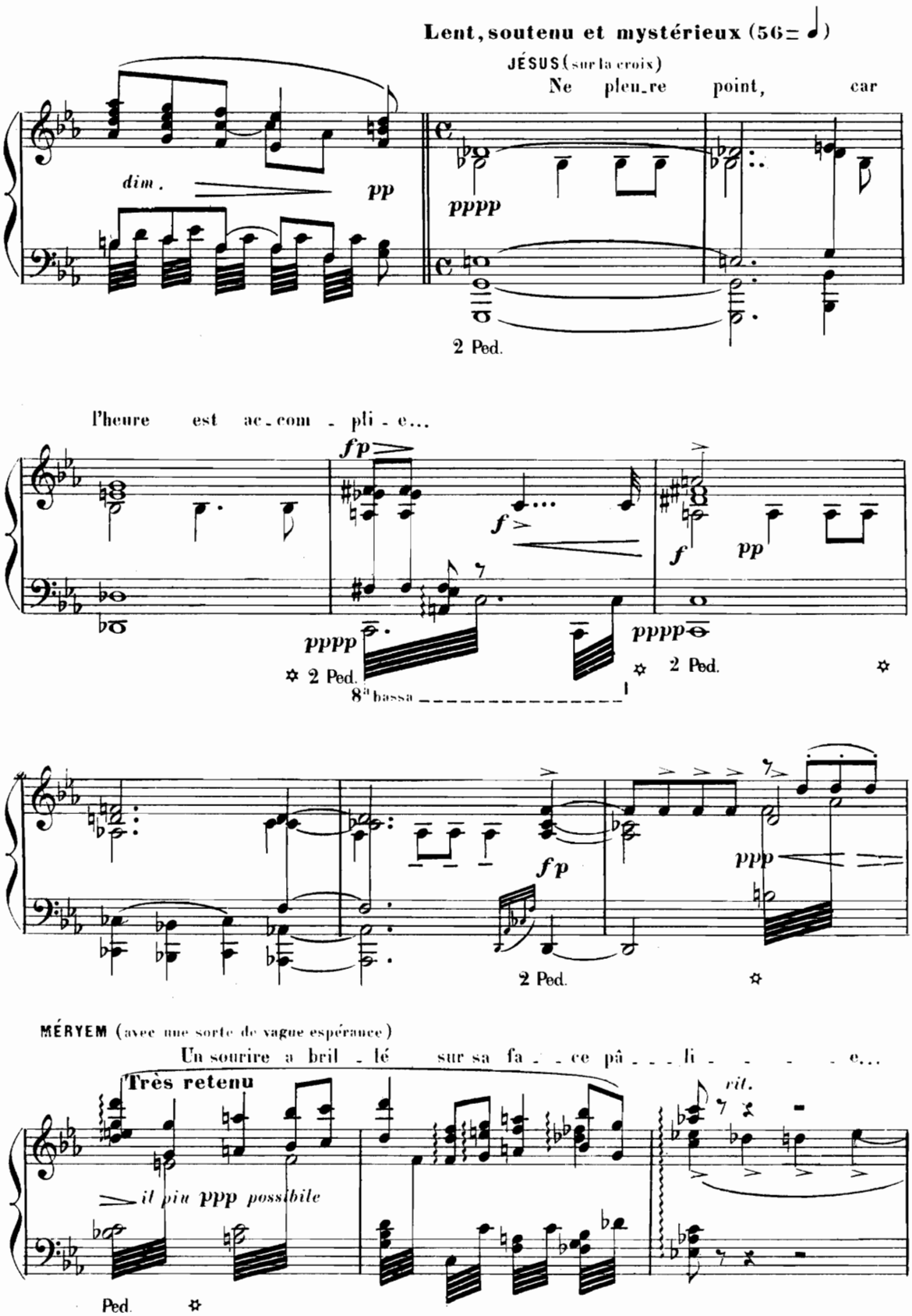
(Après un instant seulement elle ose regarder Jésus)

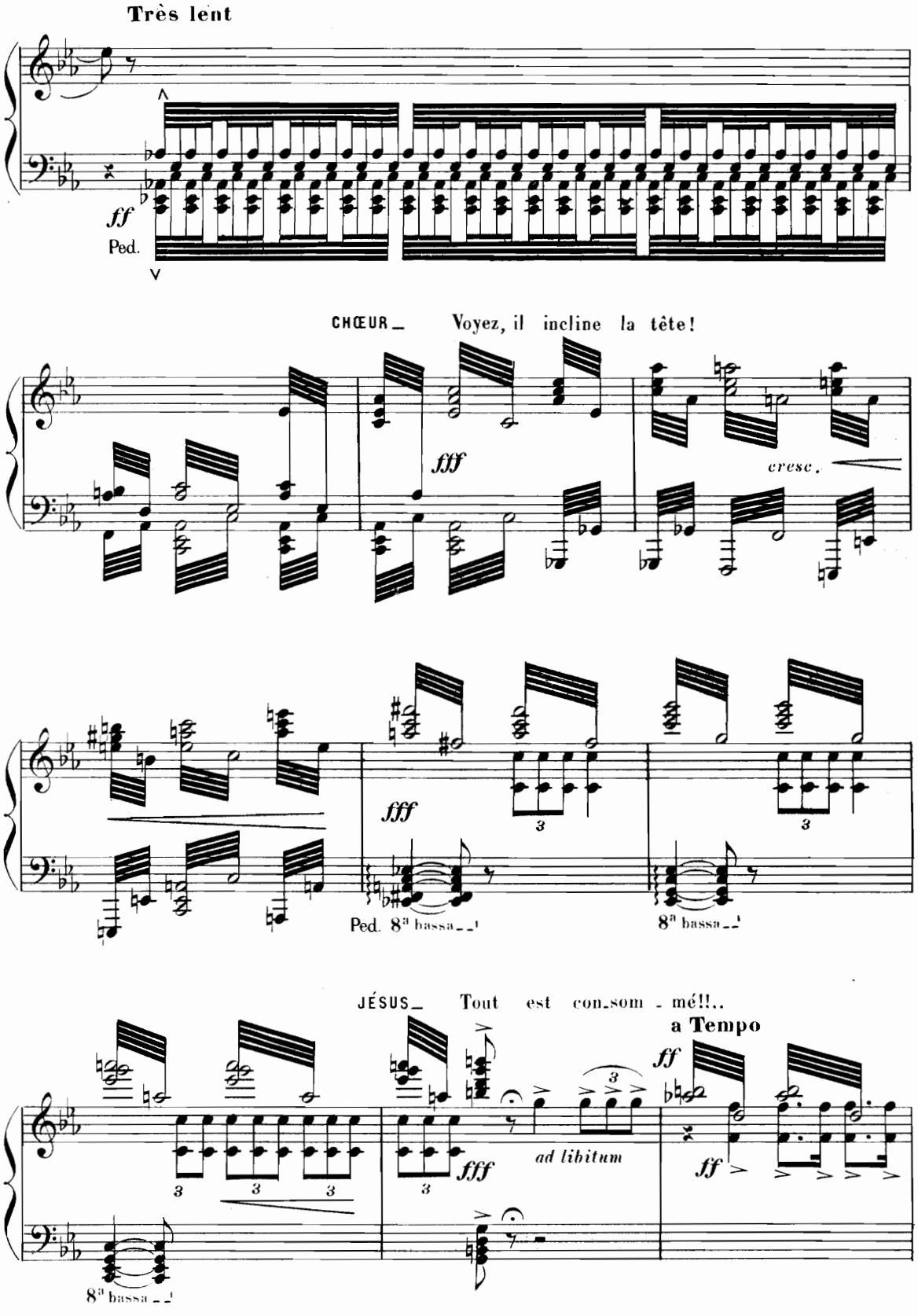

O Bien-ai -
molto dim.
pp
ppp
sost. assai.
- mé, ô Bien - ai - mé, sous ta sombre cou - ron - ne Ton front sanglant ray -
- on - ne...
mf
pp
Ped.
f
serrez.
f dim.
p
f
f

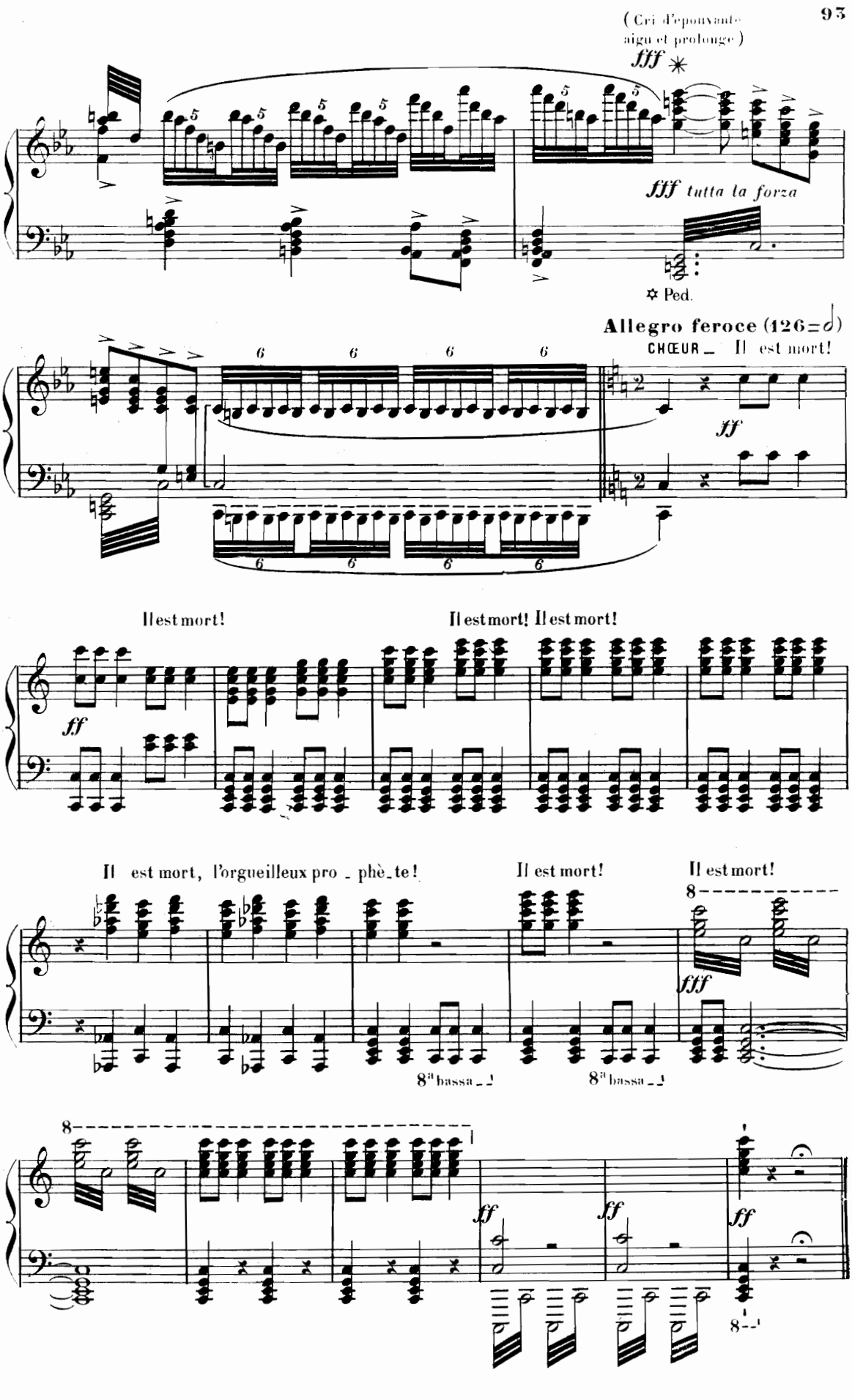

a Tempo - - animez peu à peu
f pp
Più mosso.
f molto appassionato poco a poco
f
f
rall. - - - Tempo 1°
pp subito.


ppp
Ped.
8ª bassa
cresc.
ff
Ped.
mf
f
riten. molto espress.


a Tempo 1º
ff attacca
ff
Ped.
8
cresc.


Lent, soutenu et mystérieux (56= ♩)
JÉSUS (sur la croix)
Ne pleu_re point, car
dim.
pp
pppp
2 Ped.
l'heure est ac_com_pli_e...
fp
f
pp
pppp
2 Ped.
8ª bassa
fp
ppp
2 Ped.
MÉRYEM (avec une sorte de vague espérance)
Un sourire a bril_lé sur sa fa_ce pâ_li_e...
Très retenu
rit.
il più ppp possibile
Ped.


Très lent
ff
Ped.
CHŒUR_ Voyez, il incline la tête!
fff
cresc.
fff
Ped. 8ª bassa
8ª bassa
JÉSUS_ Tout est con_som - mé!!..
a Tempo
ff
fff
ad libitum
ff
8ª bassa

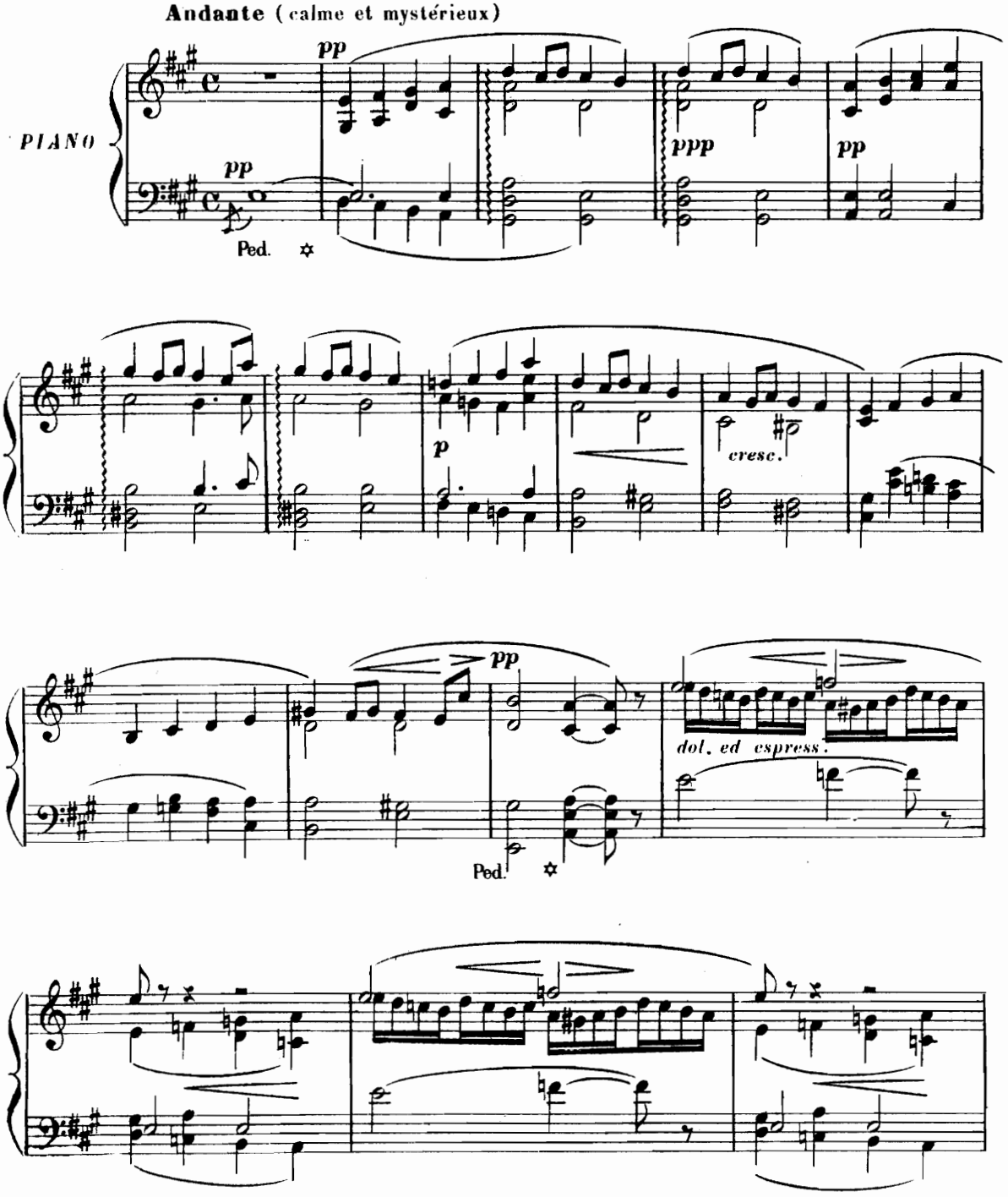

(Cri d'épouvante aigu et prolongé)
fff
fff tutta la forza
✡ Ped.
Allegro feroce (126=𝅗𝅥)
CHŒUR _ Il est mort!
ff
Il est mort!
Il est mort! Il est mort!
ff
Il est mort, l'orgueilleux pro - phè - te!
Il est mort!
Il est mort!
fff
8ª bassa
8ª bassa
ff
ff
ff

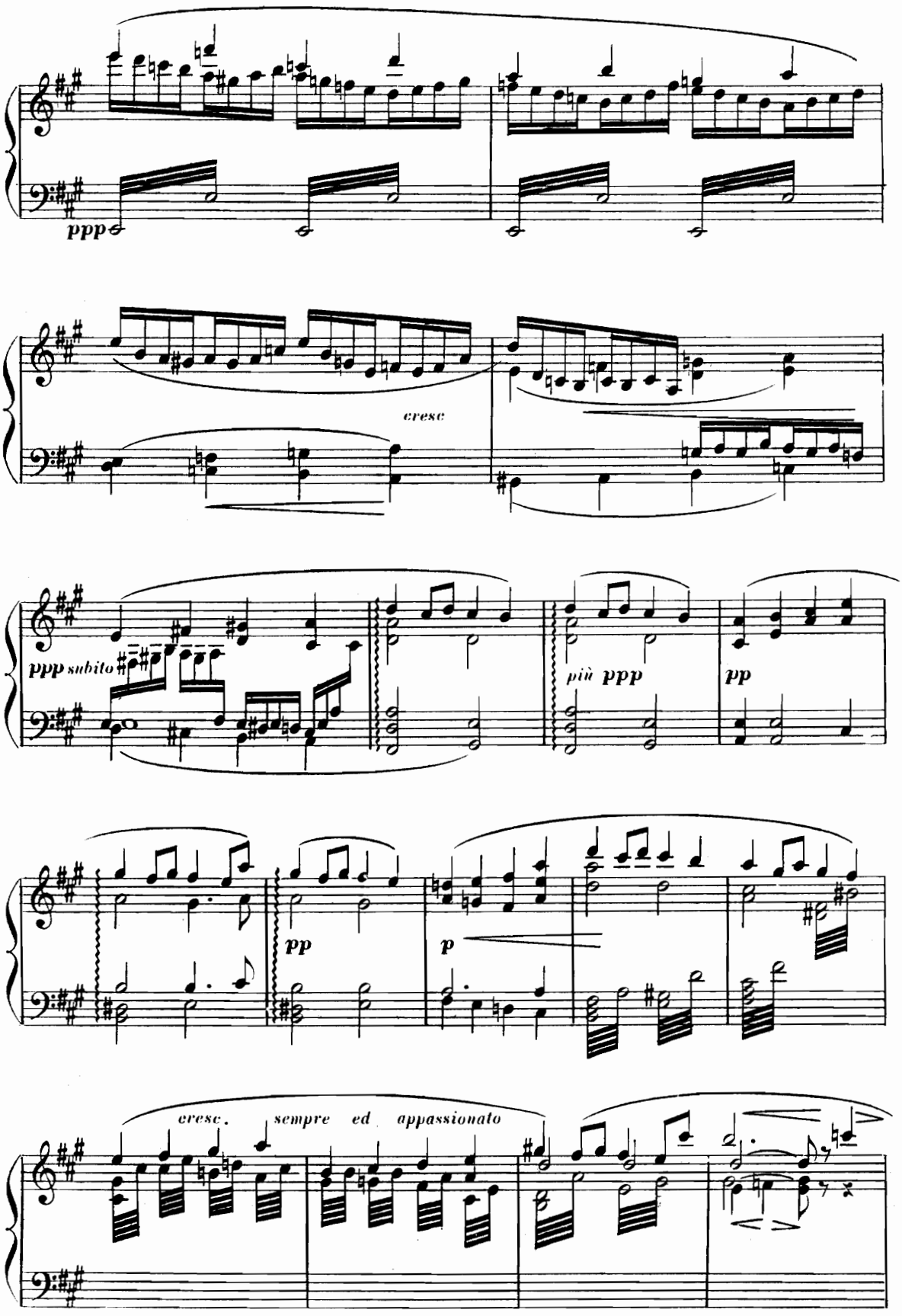
2d TABLEAU

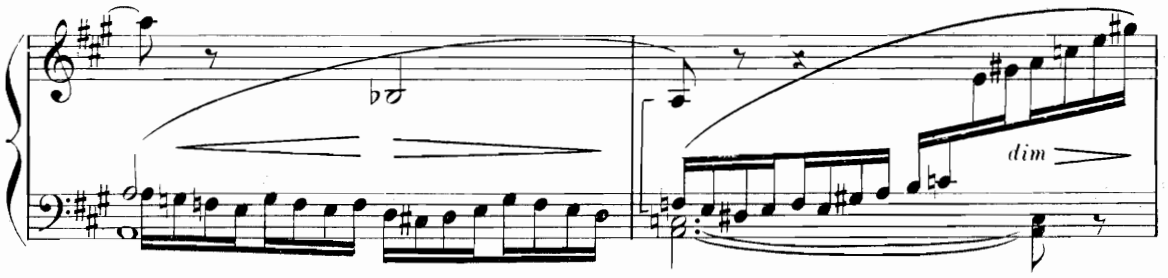
Le Tombeau de Jésus et la Résurrection

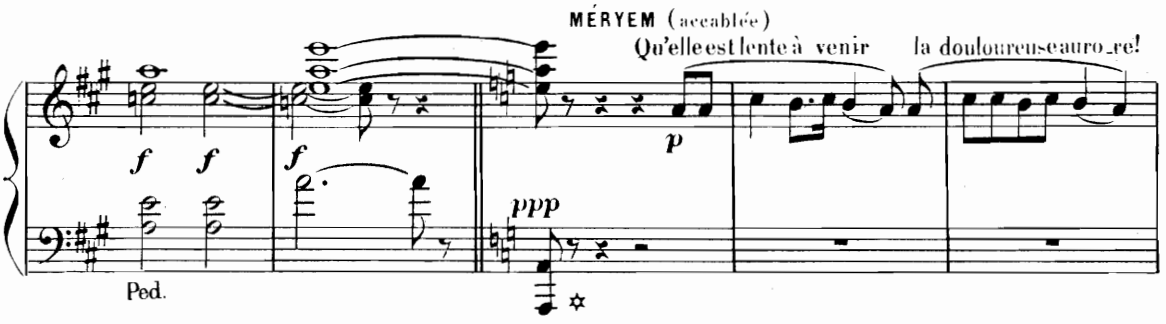
Le jardin de Joseph d'Arimathie_ Premières lueurs de l'aube

N° 14_ *RÉCIT, STROPHES ET CHŒUR*

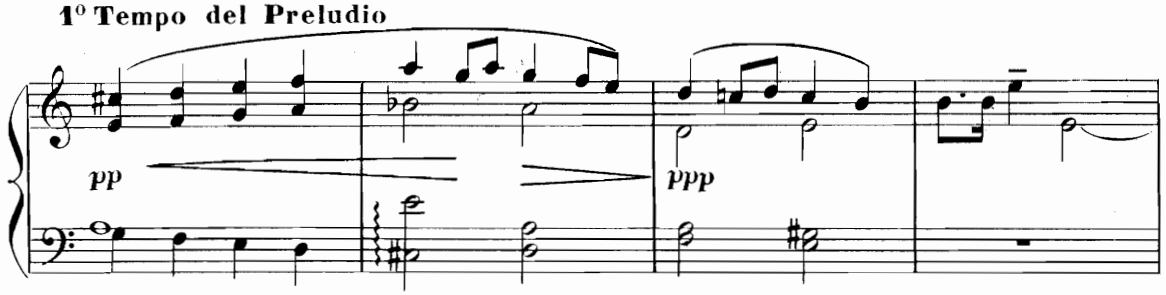


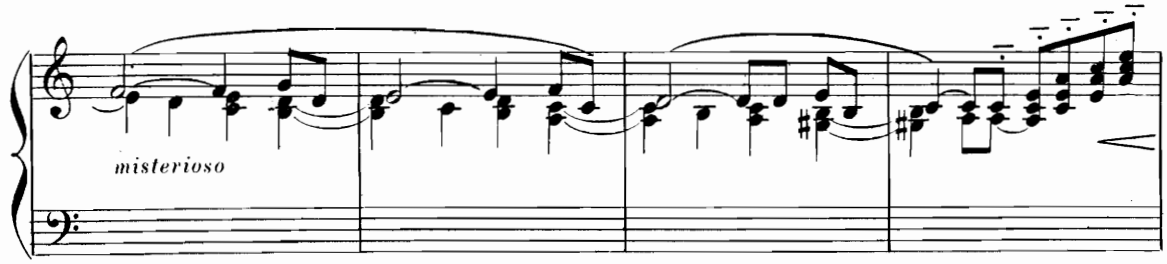

ppp
cresc
ppp subito
più ppp
pp
pp
p
cresc. sempre ed appassionato

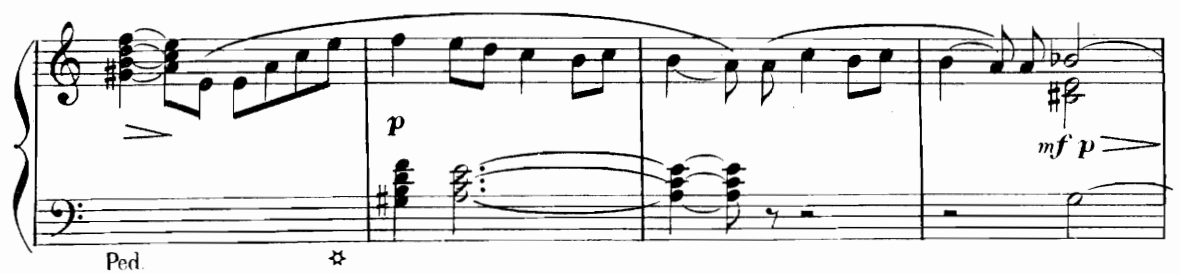


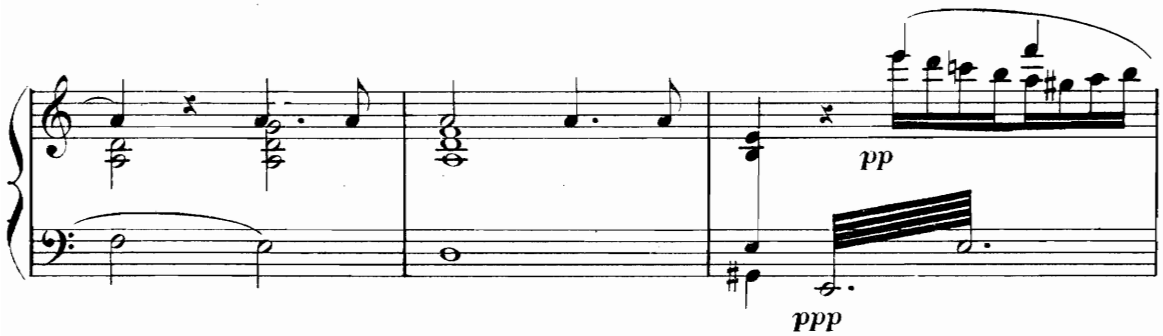


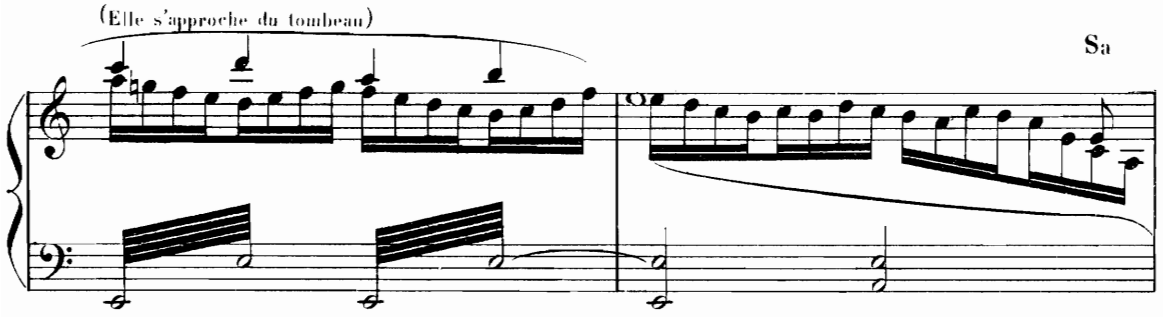
1° Tempo del Preludio



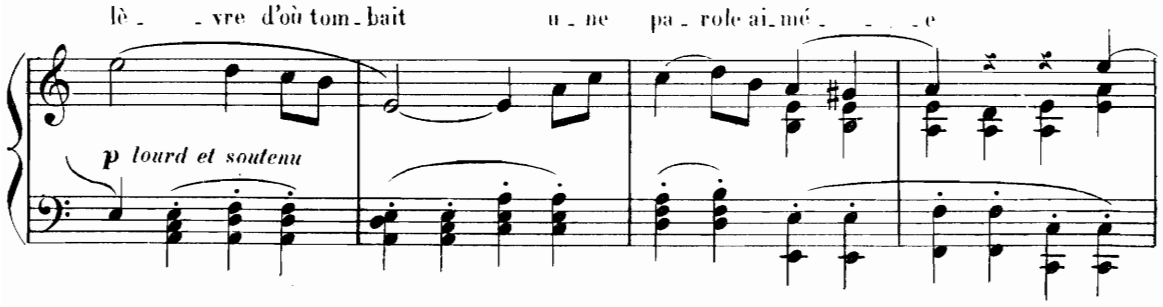


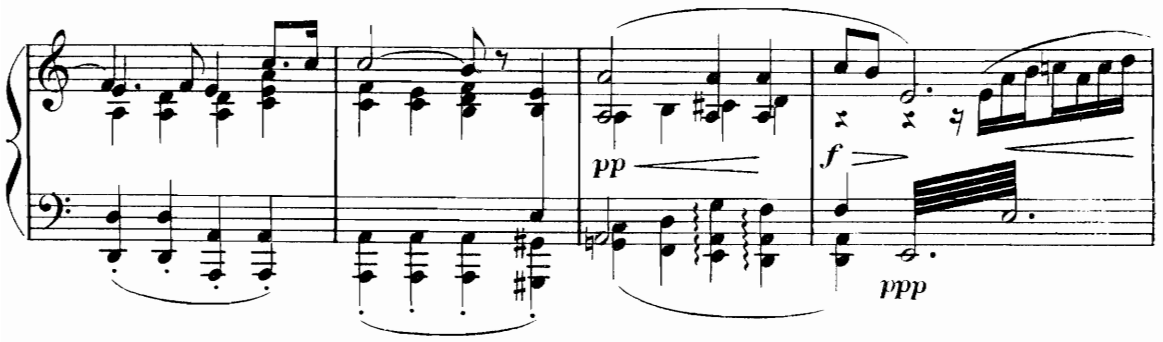




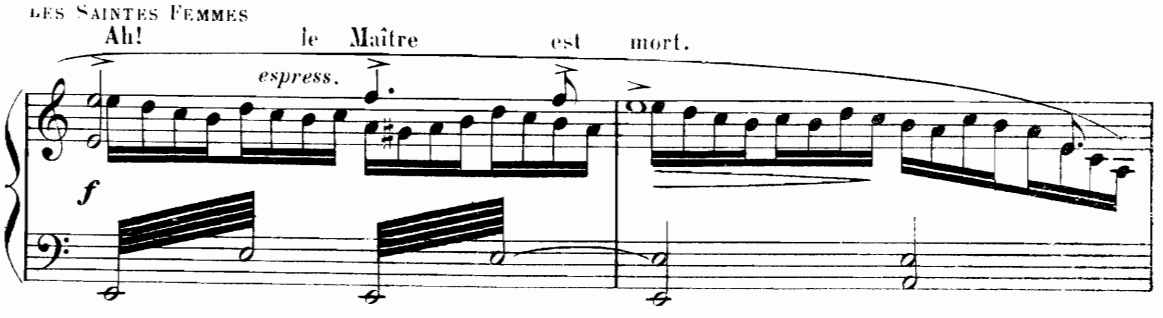


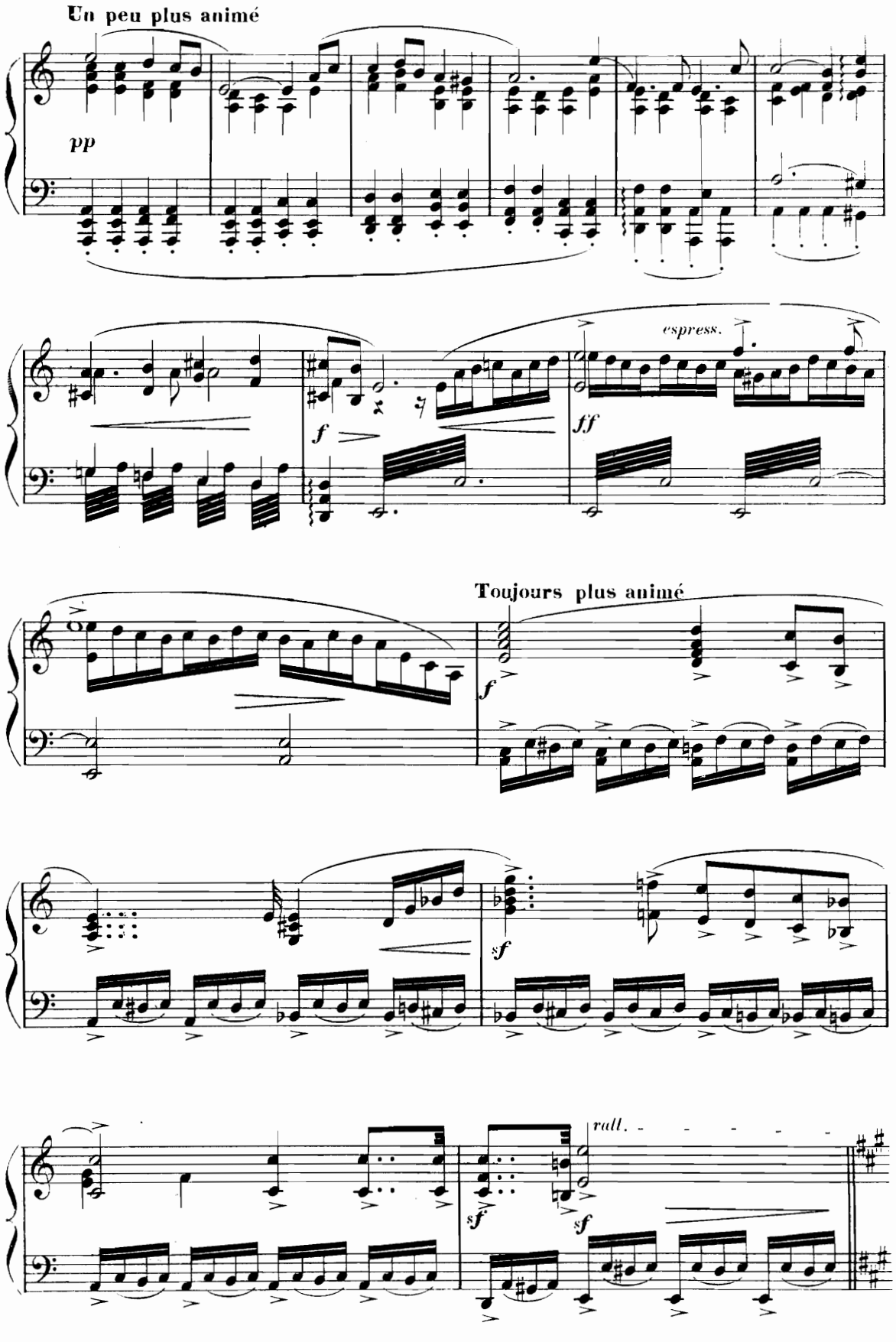
Quasi una marcia funebre





LES SAINTES FEMMES




Un peu plus animé
pp
espress.
f
ff
Toujours plus animé
f
sf
sf
sf
rall.

Tempo 1º

LES SAINTES FEMMES. Mag - da - lé - en - ne, pleu - re Au souve - nir du

ppp *dim. assai*

temps lointain, Où le Maître ado - ré vint bé - nir ta demeu - re!

pp

Ped. ✡

f *très expressif*

pp

f

pp

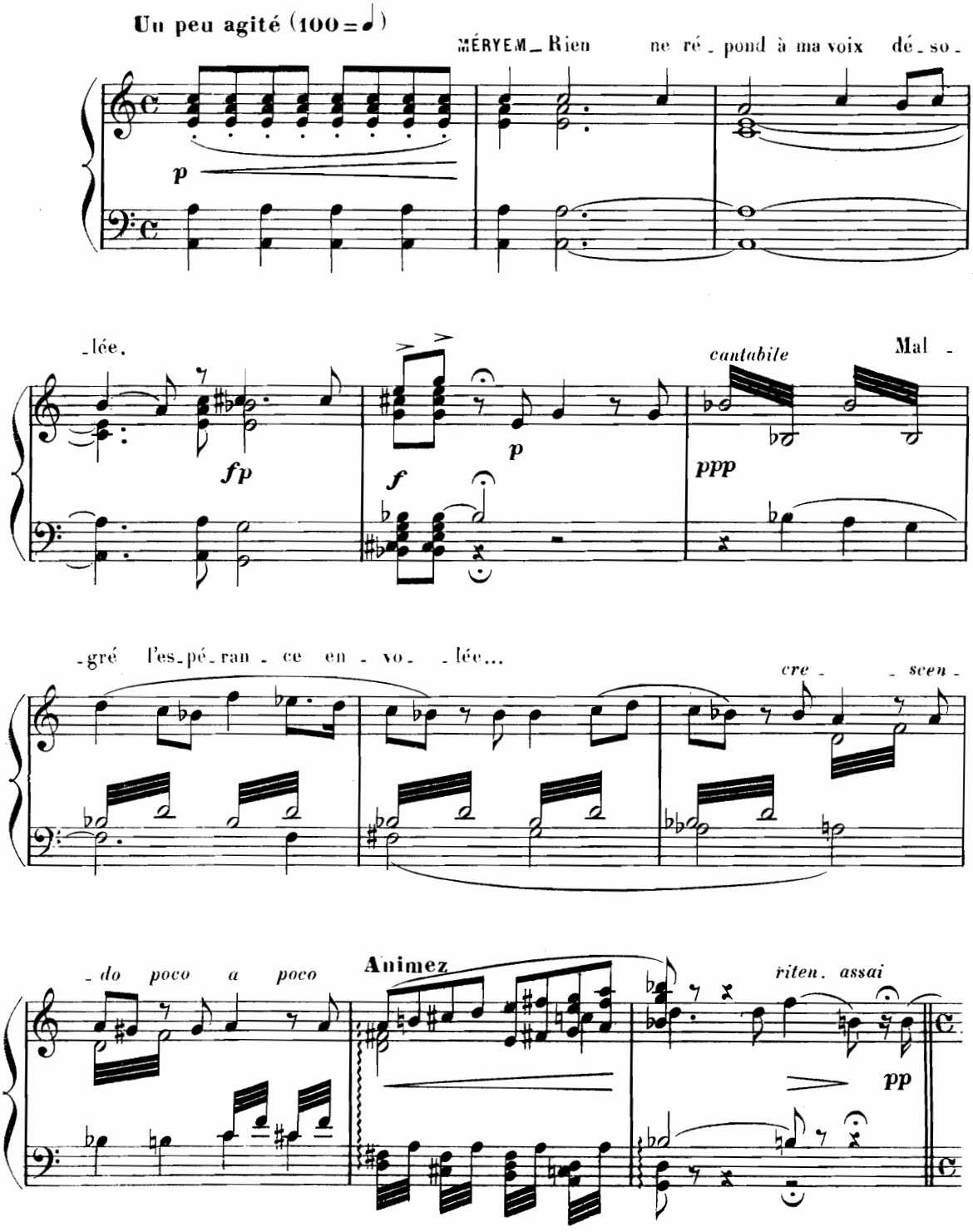
rall.

pp suivez

ppp

RÉCIT

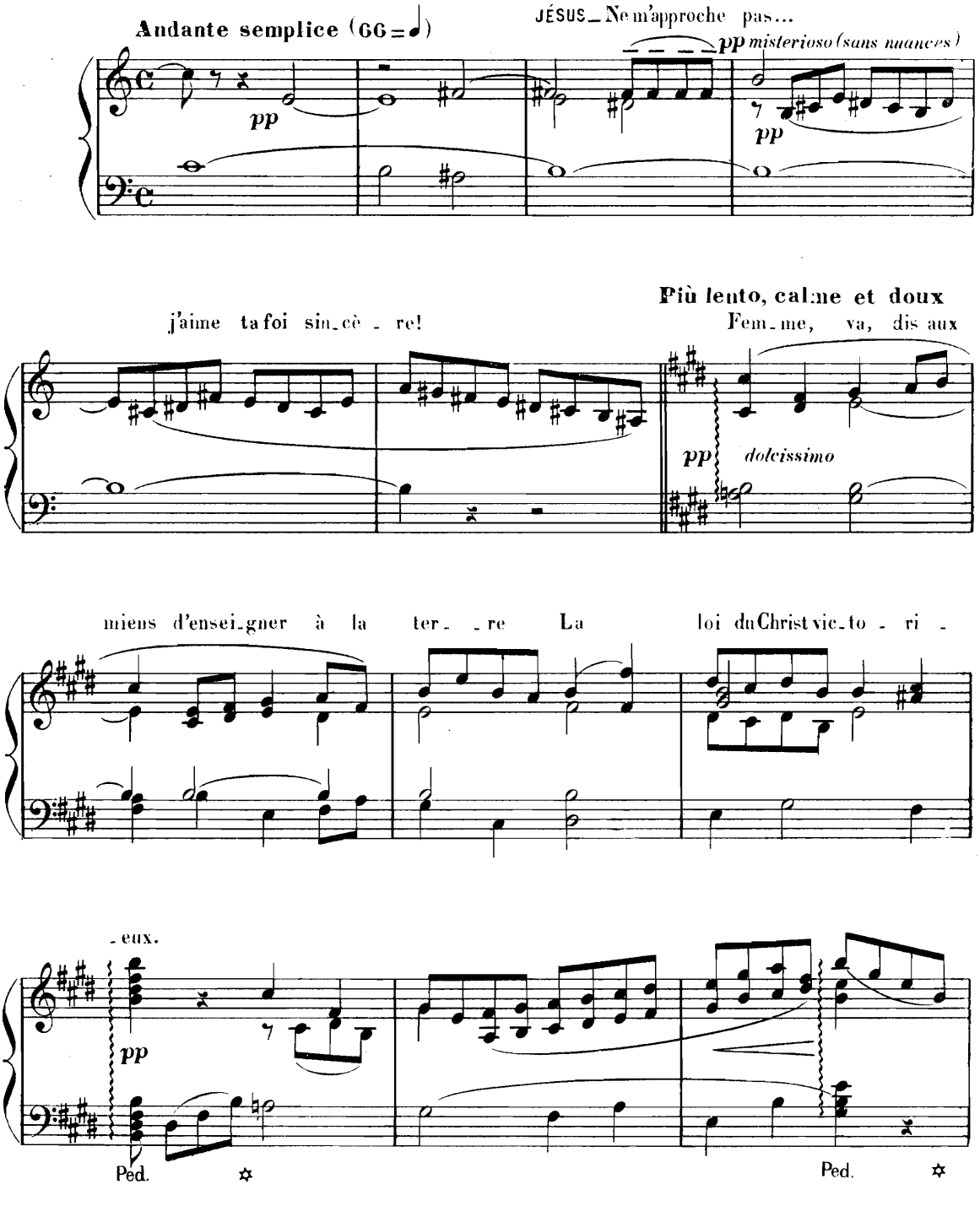
(MÉRYEM)

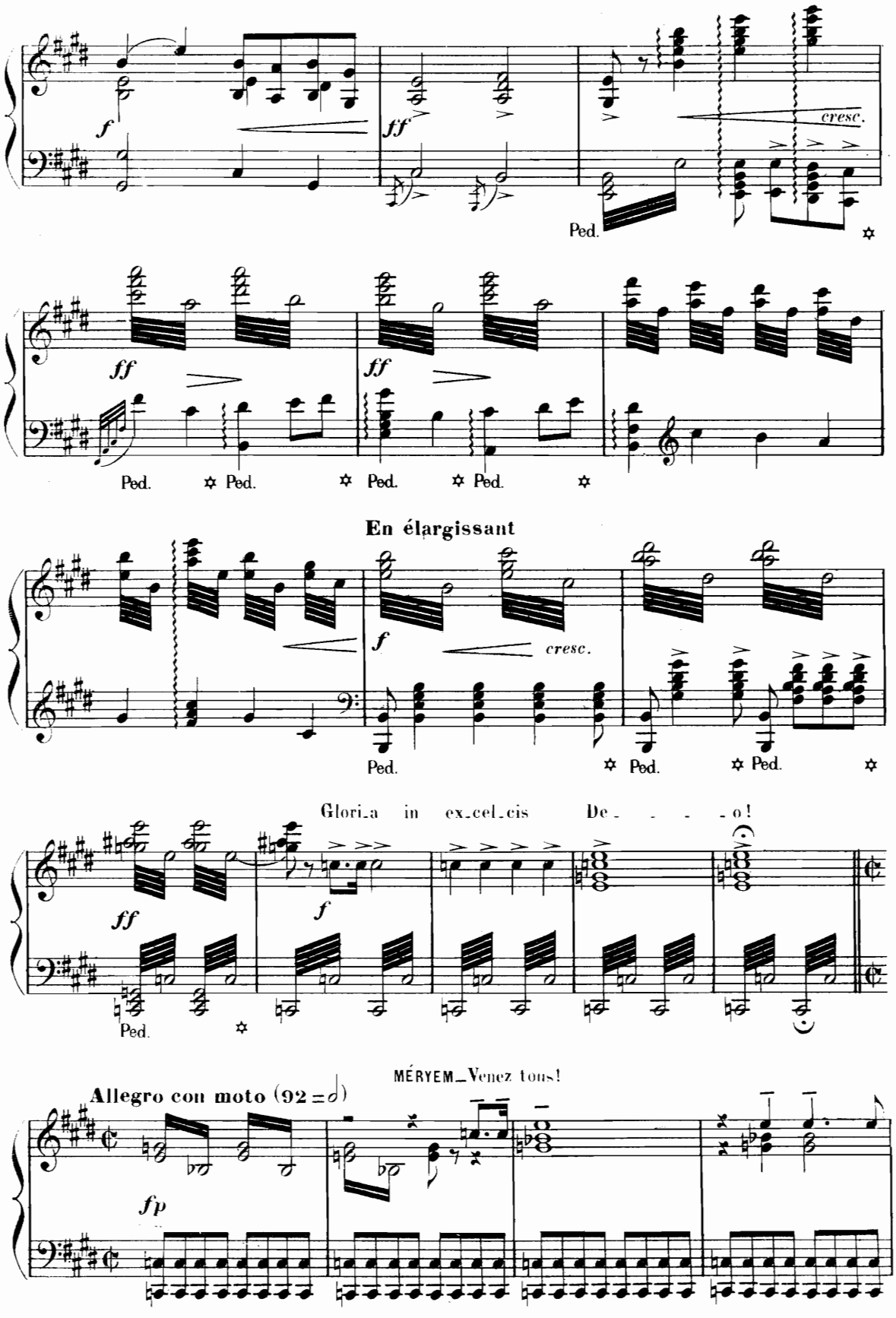


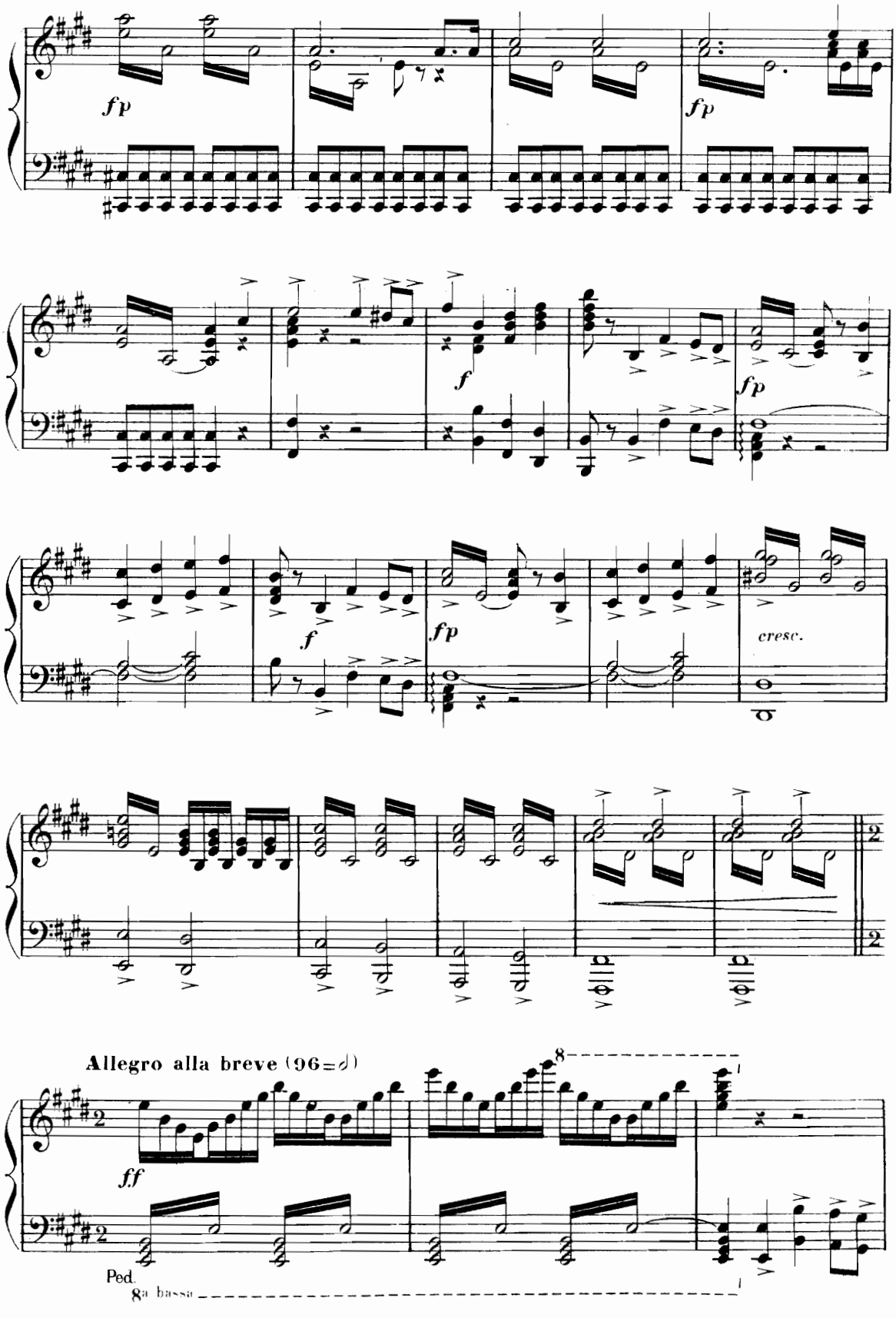
Apparition—Chœur des Chrétiens

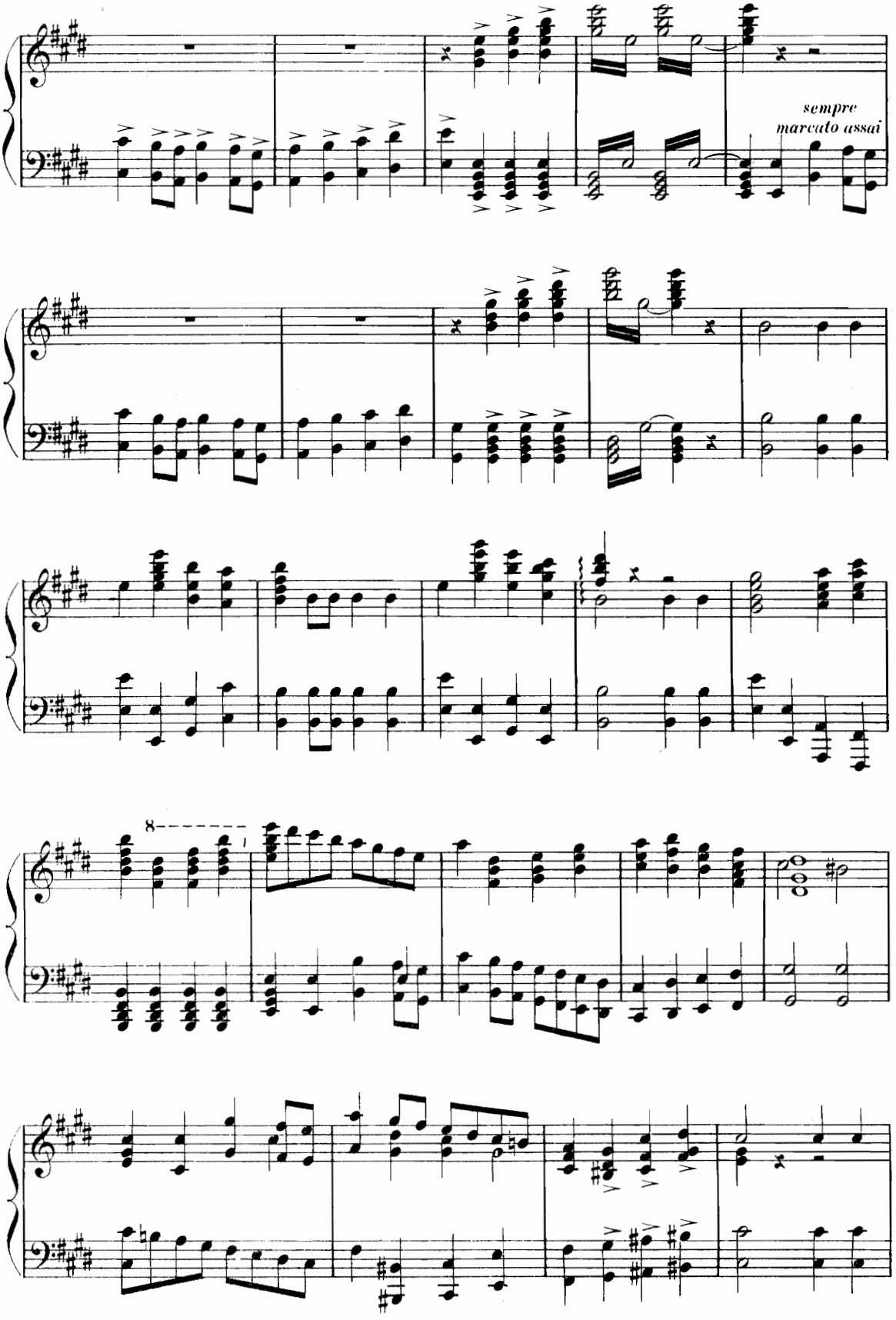
Méryem a vu Jésus debout devant elle, environné de lumière.
Il la regarde en souriant, le doigt posé sur les lèvres_Elle tend les mains vers lui.

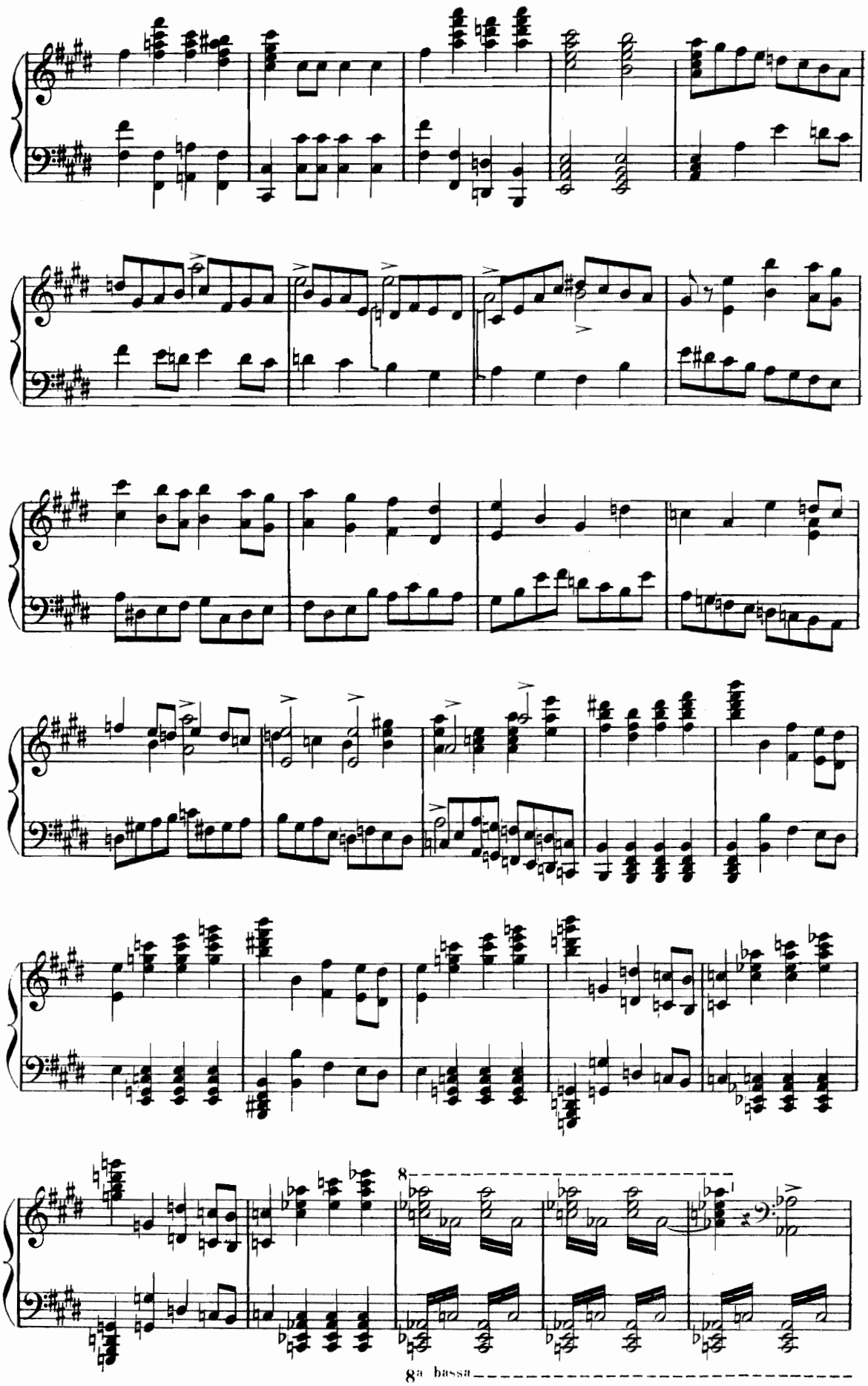
N° 15 _ *FINALE*

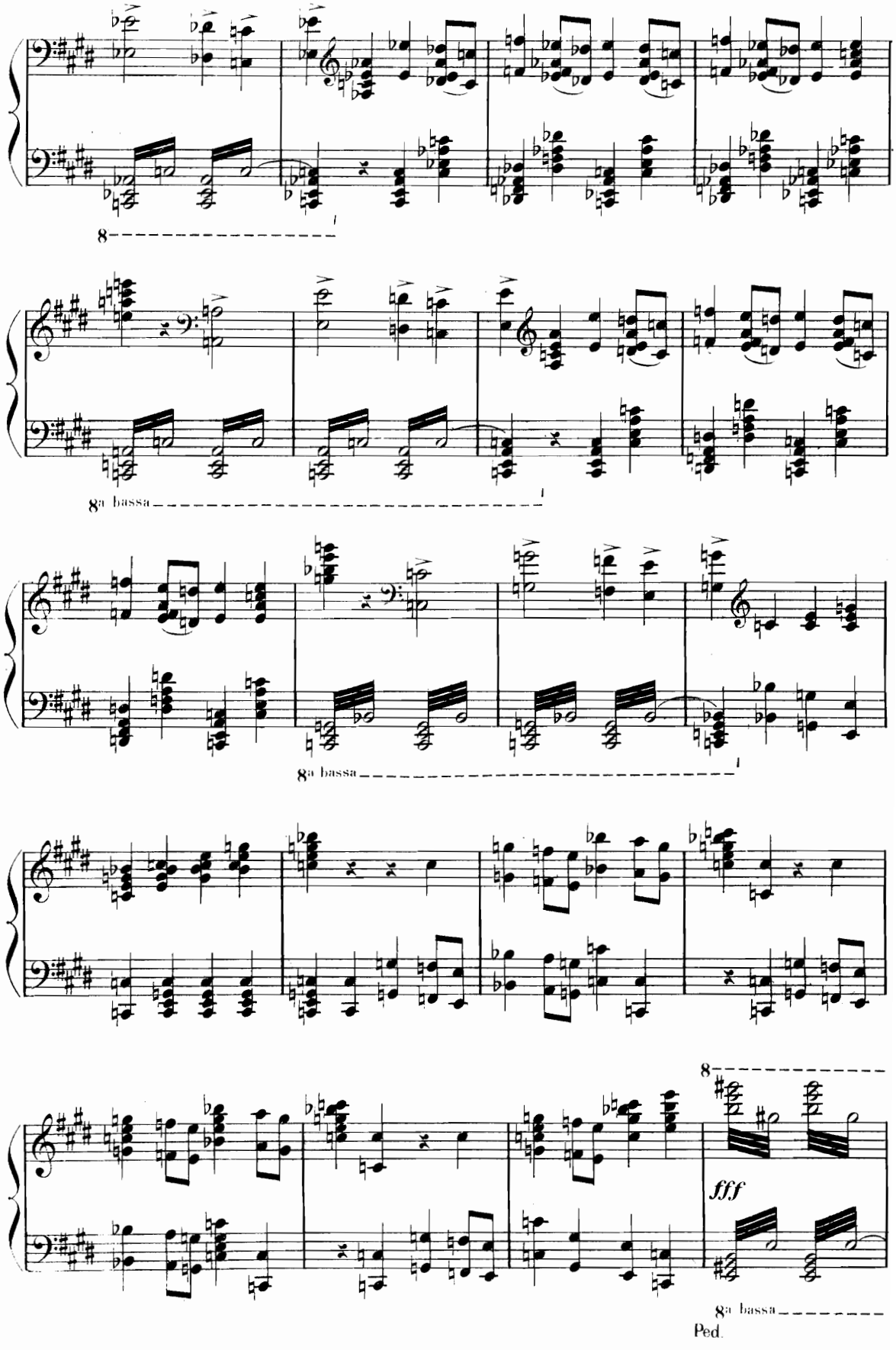


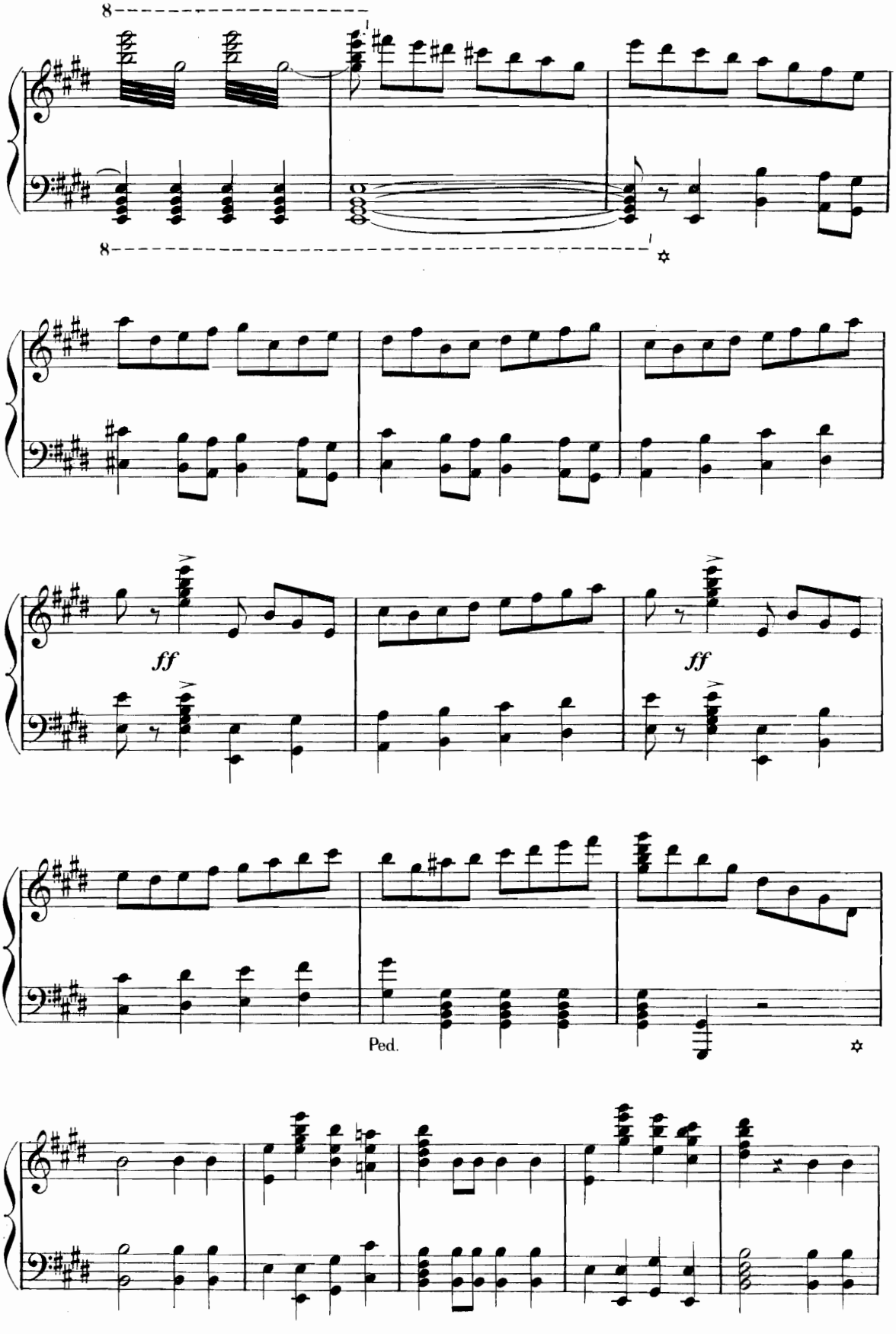

f
ff
cresc.
Ped.
ff
ff
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
En élargissant
f
cresc.
Ped.
Ped.
Ped.
Gloria in excelcis De - - - - o!
ff
f
Ped.
MÉRYEM_Venez tous!
Allegro con moto (92 = 𝅗𝅥)
fp

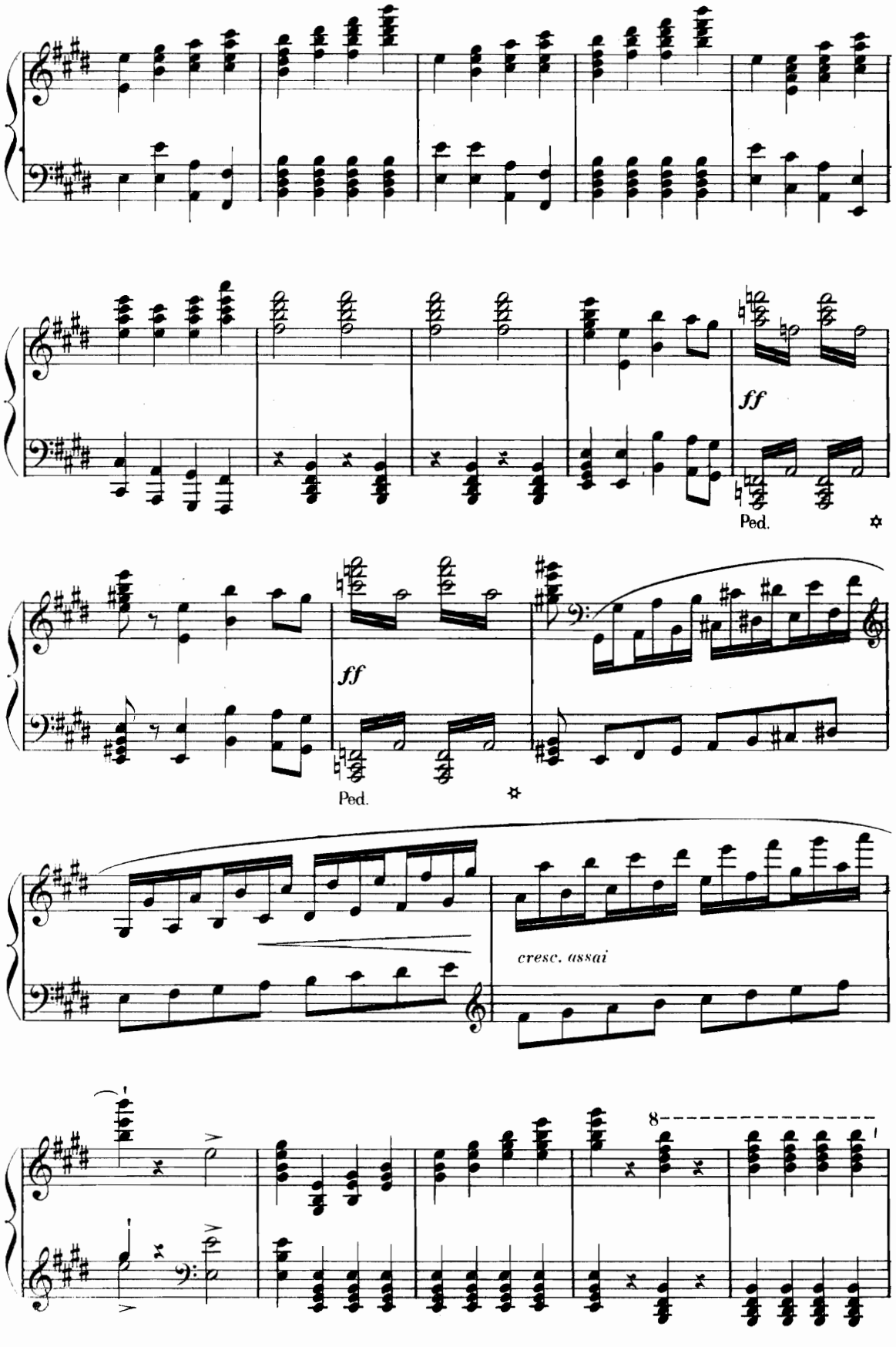

fp
fp
f
fp
f
fp
cresc.
Allegro alla breve (96=𝅗𝅥)
ff
8
Ped.
8a bassa

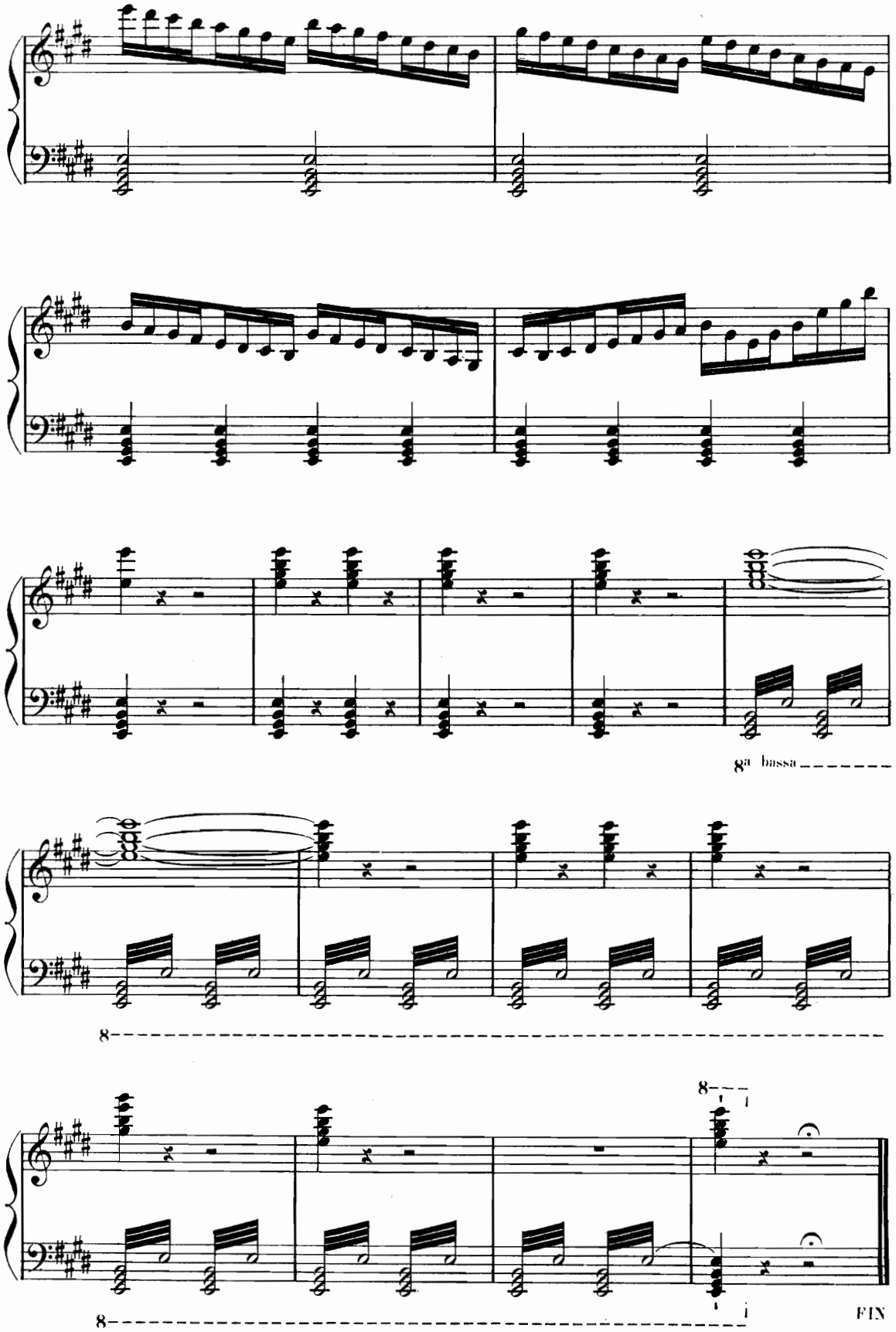

sempre
marcato assai
8


8
8a bassa


8
8a bassa
8a bassa
8
fff
8a bassa
Ped.


8
8
ff
ff
Ped.


ff
Ped.
ff
Ped.
cresc. assai
8



Paris, Imp. DELANCHY, 51, Fg St Denis H. et Cie 22, 400 Baudon Gr